



**DRINGLICHKEITSMÄßNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 24/2020 vom 02.05.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Gesetzesdekret vom 25. März 2020, Nr. 19;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 10. April 2020;
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 20/2020 vom 13.04.2020 und Nr. 21/2020 vom 18.04.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 26. April 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass der Ansteckungsindex R stetig gefallen ist und nun unter 1% stabilisiert ist;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 24/2020 del 02.05.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19;
- il DPCM del 10 aprile 2020;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 20/2020 del 13.04.2020 e 21/2020 del 18.04.2020;
- il DPCM del 26 aprile 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che l'indice del contagio "R con zero" è calato costantemente e si è stabilizzato al di sotto dell'1%;



- dass angesichts der mit DPMR vom 26. April 2020 ergriffenen Maßnahmen die Notwendigkeit besteht, einige Ergänzungen vorzunehmen, um die Wiederaufnahme einiger Aktivitäten auf dem Südtiroler Landesgebiet zu ermöglichen und zu regeln;

WIDERRUFT

die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 20, 21 und 23 aus dem Jahr 2020;

VERORDNET

- 1) dass nur jene Bewegungen erlaubt sind, die durch nachgewiesene Arbeitsanfordernisse, Notwendigkeit oder gesundheitliche Gründe begründet sind; dabei erachtet man auch solche Bewegungen für notwendig, um Verwandte zu besuchen und um die Studienorte zu erreichen, vorausgesetzt, das Versammlungsverbot und der Mindestabstand zwischen den Personen von mindestens einem Meter werden eingehalten, und es werden Schutzvorrichtungen verwendet, um die Atemwege zu schützen.
Es ist auf jeden Fall allen Personen verboten, sich mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln in eine andere Region als diejenige, in der sie gegenwärtig leben, zu bewegen, es sei denn, dass es sich um nachgewiesene Arbeitsbedürfnisse, um absolute Dringlichkeit oder um gesundheitliche Gründe handelt. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz ist auf jeden Fall gestattet;
- 2) dass, immer wenn man sich bei einer Bewegung oder bei erlaubten Aktivitäten außerhalb der eigenen Wohnung befindet und die Möglichkeit besteht, auf Personen zu treffen, die nicht zur zusammenlebenden Familiengemeinschaft gehören, Erwachsene und Kinder im Schulalter Schutzausrüstungen zum Schutz der Atemwege verwenden müssen. Für Kinder, die nicht im Schulalter sind, wird dies nur empfohlen. Menschen mit Behinderung und jene Menschen, die aufgrund des besonderen körperlichen bzw. psychischen Zustandes den

- che, in considerazione delle misure adottate con DPCM del 26 aprile 2020, si rendono necessarie talune integrazioni, allo scopo di avviare e disciplinare la riapertura di alcune attività nel territorio provinciale altoatesino;

REVOCA

le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 20, 21 e 23 del 2020;

ORDINA

- 1) che sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative o situazioni di necessità ovvero per motivi di salute e si considerano necessari gli spostamenti per incontrare congiunti, e per raggiungere i luoghi di studio, purché venga rispettato il divieto di assembramento e il distanziamento interpersonale di almeno un metro e vengano utilizzate protezioni delle vie respiratorie; in ogni caso, è fatto divieto a tutte le persone di trasferirsi o spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, in una regione diversa rispetto a quella in cui attualmente si trovano, salvo che per comprovate esigenze lavorative, di assoluta urgenza ovvero per motivi di salute. È in ogni caso consentito il rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza;
- 2) che, allorquando si è all'esterno della propria abitazione per uno spostamento o per un'attività consentita e vi sia la possibilità di incontrare persone che non appartengano al proprio nucleo familiare convivente, le persone adulte e quelle in età scolare debbono utilizzare protezioni delle vie respiratorie. Per i bambini non in età scolare, il predetto accorgimento è raccomandato.
Le persone disabili e quelle che per particolari condizioni psicofisiche non tollerano l'utilizzo delle mascherine sono esonerate dall'obbligo di coprirsi naso e



Gebrauch von Schutzmasken nicht tolerieren, sind von der Pflicht, Nase und Mund zu bedecken, befreit. Sie müssen jedoch die Regeln zur persönlichen Distanzierung beachten;

bocca; debbono però rispettare le regole sulle distanze personali;

- 3) auf dem Landesgebiet ist es erlaubt, sich zu bewegen, um ältere oder behinderte Menschen zu begleiten.
Bewegungen, welche durch den Umstand begründet sind, Personen ohne Führerschein, mit welchen man zusammenlebt, auf dem Landesgebiet zu begleiten, sind erlaubt; es ist auch erlaubt, sich bei den Lebensmittelverkaufstätigkeiten entlang des Arbeitsweges zu versorgen;
- 3) nel territorio provinciale è consentito spostarsi per accompagnare persone anziane o disabili.
Sono consentiti gli spostamenti motivati dall'esigenza di accompagnare persone conviventi prive di patente sul territorio provinciale negli spostamenti già consentiti. È altresì consentito approvvigionarsi presso le attività di vendita di generi alimentari poste lungo il tragitto casa – lavoro;
- 4) die Personen mit Symptomen einer Atemwegsinfektion und Fieber (über 37,5° C) müssen im eigenen Domizil bleiben, soziale Kontakte meiden und ihren Arzt kontaktieren;
- 4) i soggetti con sintomatologia da infezione respiratoria e febbre (maggiore di 37,5° C) devono rimanere presso il proprio domicilio, evitare i contatti sociali e contattare il proprio medico curante;
- 5) für jene Personen, die unter Quarantäne stehen oder auf das Virus positiv getestet worden sind, gilt das absolute Verbot sich von der eigenen Wohnung oder vom eigenen Aufenthaltsort zu entfernen;
- 5) vige il divieto assoluto di mobilità dalla propria abitazione o dimora per i soggetti sottoposti alla misura della quarantena ovvero risultati positivi al virus;
- 6) auf dem gesamten Landesgebiet ist jede Form von Menschenansammlung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten untersagt; der Bürgermeister kann die zeitweilige Schließung einzelner Flächen veranlassen, auf welchen es nicht möglich ist, die in diesem Punkt vorgesehene Vorschrift einzuhalten;
- 6) sull'intero territorio provinciale è vietata ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico; il sindaco può disporre la temporanea chiusura di specifiche aree in cui non sia possibile assicurare altrimenti il rispetto di quanto previsto dal presente punto;
- 7) der öffentliche Zugang zu Parkanlagen, Villen und öffentliche Gärten setzt die strikte Einhaltung eines interpersonellen Abstandes von 3 Metern und das Versammlungsverbot gemäß Punkt 6) voraus. Kinder müssen in Begleitung sein. Der Bürgermeister kann die zeitweilige Schließung einzelner Flächen veranlassen, auf welchen es nicht möglich ist, die in diesem Punkt vorgesehenen Auflagen einzuhalten;
- 7) l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rigoroso rispetto delle distanze interpersonali di 3 metri, del divieto di assembramento di cui al punto 6). I bambini devono essere accompagnati.
Il sindaco può disporre la temporanea chiusura di specifiche aree in cui non sia possibile assicurare altrimenti il rispetto di quanto previsto dal presente punto;
- 8) Spiel- oder Freizeitaktivitäten im Freien sind nicht zulässig; es ist erlaubt, sportliche Aktivitäten, wozu auch das Sportfischen gehört, und Bewegungsaktivitäten durchzuführen, vorausgesetzt der Sicherheitsabstand von mindestens drei Metern zu anderen Personen wird
- 8) non è consentito svolgere attività ludica o ricreativa all'aperto; è consentito svolgere attività sportiva, tra cui rientra la pesca sportiva, e attività motoria, purché comunque nel rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di almeno tre metri. Rientrano nell'attività motoria



eingehalten. Unter die erlaubten körperlichen Aktivitäten fallen neben den Spaziergängen auch das Joggen (Gehen in Form von langsamem Laufen) und das Radfahren. In jedem Fall müssen die Sicherheitsabstände zwischen den Personen eingehalten und Nase und Mund in der Nähe anderer Personen bedeckt werden.

Unbeschadet der Bestimmungen bezüglich der Bewegungen von Personen und jener bezüglich der körperlichen Aktivitäten, wird präzisiert, dass es den Eltern gestattet ist, mit ihren minderjährigen Kindern einen Ausgang ins Freie zu machen, da dies als körperliche Aktivität im Freien angesehen werden kann. Kontakte mit anderen Personen oder Familiengemeinschaften sind jedenfalls zu vermeiden.

Menschen mit Beeinträchtigung dürfen sich auf dem Landesgebiet mit ihren eigenen Fahrzeugen fortbewegen, um die Bewegungstätigkeit auf eine an ihre besondere Situation angepasste Weise ausführen zu können; dabei muss der Invalidenausweis sichtbar angebracht werden;

- 9) unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen sind die Tätigkeiten zur Grünpflege auf öffentlichen und privaten Flächen erlaubt.

Den Bürgern ist es erlaubt, landwirtschaftliche Flächen, Gemüsegärten, oder Waldflächen sowie das eigene Vieh auch außerhalb der Wohngemeinde zu bewirtschaften bzw. zu pflegen;

- 10) die Eigentümer von domestizierten Tieren wie z.B. von Katzen, Hunden und Pferden oder die mit ihrer Unterbringung beauftragten Personen, dürfen Bewegungstätigkeiten vornehmen, die darauf abzielen, gesundheitliche Schäden an diesen Tieren aufgrund der mangelnden Pflege oder Bewegung zu vermeiden;

- 11) Sportveranstaltungen und Sportwettbewerbe jeglicher Leistungsstufe und Disziplin an öffentlichen oder privaten Orten sind ausgesetzt. Zum Zwecke, die schrittweise Wiederaufnahme der sportlichen Aktivitäten zu ermöglichen, und zwar unter Einhaltung des prioritären Anliegens des Schutzes der Gesundheit vor dem Risiko einer COVID-19 Ausbreitung, sind die Trainingseinheiten von professionellen und nicht

consentita, oltre alle passeggiate, anche il jogging (passeggio in forma di corsa a passo lento) e l'uso della bicicletta. Sono in ogni caso da rispettare le distanze interpersonali di sicurezza ed è necessario coprirsi naso e bocca in vicinanza di altre persone.

Ferme restando le disposizioni relative agli spostamenti delle persone e all'esercizio di attività motoria, si precisa che è da intendersi consentito ai genitori camminare con i propri figli minori, in quanto tale attività può essere ricondotta alle attività motorie all'aperto. Sono comunque da evitare i contatti con altre persone o altri nuclei familiari.

Allo scopo di svolgere l'attività motoria in modo adeguato alla loro particolare situazione, alle persone con disabilità è consentito muoversi con i propri veicoli (autovetture) sul territorio provinciale, esponendo l'apposito tagliando invalidi;

- 9) nel rispetto delle misure di sicurezza è ammessa l'attività di manutenzione del verde su aree pubbliche e private.

È consentito ai cittadini proprietari di superfici agricole, orti, o superfici boschive, nonché occuparsi del proprio bestiame anche al di fuori del Comune di residenza;

- 10) è consentito ai proprietari di animali addomesticati, come ad es. i felini, i canini e i cavalli, e a coloro cui è affidata la loro sistemazione, spostarsi per compiere tutte le attività finalizzate a evitare un pregiudizio alla salute di detti animali dovuto alla mancanza di cura o attività motorie;

- 11) sono sospesi gli eventi e le competizioni sportive di ogni ordine e disciplina, in luoghi pubblici o privati. Allo scopo di consentire la graduale ripresa delle attività sportive, nel rispetto di prioritarie esigenze di tutela della salute connesse al rischio di diffusione da COVID-19, le sessioni di allenamento degli atleti, professionisti e non professionisti – riconosciuti di interesse nazionale dal Comitato olimpico nazionale italiano (CONI), dal Comitato



professionellen Athleten, die vom Nationalen Olympischen Komitee Italiens (CONI) und vom Paralympischen Komitee Italiens (CIP) und den jeweiligen Verbänden als von nationalem Interesse anerkannt sind, im Hinblick auf ihre Teilnahme an den Olympischen Spielen oder an nationalen und internationalen Veranstaltungen zugelassen; diese Trainingseinheiten, die nur für Athleten von Einzelsportarten gelten, müssen hinter geschlossenen Türen und unter Einhaltung der Bestimmungen zum Abstand zwischen den Personen und ohne jede Personenansammlung erfolgen. Zu diesem Zwecke werden vom Amt für Sport am Ministerratspräsidium auf Vorschlag des CONI und des CIP und nach Anhörung des Italienischen Verbandes der Sportärzte, der nationalen Sportverbände, der Vereinten Sportdisziplinen und der Vereinigungen zur Förderung des Sports eigene Richtlinien erlassen, welche vom technisch-wissenschaftlichen Komitee beim Departement für Zivilschutz genehmigt werden müssen;

- 12) die Liftanlagen in den Skigebieten sind geschlossen;
- 13) alle organisierten Veranstaltungen, sowie Veranstaltungen jeglicher Art in Anwesenheit von Publikum, einschließlich jener kultureller, freizeitleicher, sportlicher, religiöser Art und Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, und zwar an öffentlichen oder privaten Orten, wie z.B. öffentliche oder private Feste, auch in Privatwohnungen, jegliche Großveranstaltungen, Kinos, Theater, Pubs, Tanzschulen, Spielhallen, Wett- und Bingohallen, Diskotheken und ähnliche Einrichtungen; an diesen Orten sind alle Tätigkeiten ausgesetzt.
- 14) die Öffnung von Gotteshäusern ist nur erlaubt, sofern organisatorische Maßnahmen getroffen werden, um Menschenansammlungen zu vermeiden, wobei die Größe und die Eigenschaften der genannten Orte zu berücksichtigen sind und zwar, damit man gewährleisten kann, dass die Besucher untereinander den Abstand von mindestens einem Meter einhalten können. Zivile und religiöse Zeremonien werden ausgesetzt. Zulässig sind Begräbnisse mit der ausschließlichen Teilnahme von Verwandten, und zwar von

Italiano Paralimpico (CIP) e dalle rispettive federazioni, in vista della loro partecipazione ai giochi olimpici o a manifestazioni nazionali ed internazionali – sono consentite, nel rispetto delle norme di distanziamento sociale e senza alcun assembramento, a porte chiuse, per gli atleti di discipline sportive individuali. A tali fini, sono emanate, previa validazione del comitato tecnico-scientifico istituito presso il Dipartimento della Protezione Civile, apposite Linee-Guida, a cura dell'Ufficio per lo Sport della Presidenza del Consiglio dei Ministri, su proposta del CONI ovvero del CIP, sentita la Federazione Medico Sportiva Italiana, le Federazioni Sportive Nazionali, le Discipline Sportive Associate e gli Enti di Promozione Sportiva;

- 12) sono chiusi gli impianti nei comprensori sciistici;
- 13) sono sospese le manifestazioni organizzate, gli eventi e gli spettacoli di qualsiasi natura con la presenza di pubblico, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo, religioso e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico sia privato, quali, a titolo d'esempio, feste pubbliche e private, anche nelle abitazioni private, eventi di qualunque tipologia ed entità, cinema, teatri, pub, scuole di ballo, sale giochi, sale scommesse e sale bingo, discoteche e locali assimilati; nei predetti luoghi è sospesa ogni attività;
- 14) l'apertura dei luoghi di culto è condizionata all'adozione di misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone, tenendo conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei luoghi, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza tra loro di almeno un metro. Sono sospese le cerimonie civili e religiose; sono consentite le cerimonie funebri con l'esclusiva partecipazione di congiunti e, comunque, fino a un massimo di quindici persone, con funzione da svolgersi preferibilmente all'aperto,



maximal 15 Personen; der Ritus soll möglichst im Freien abgehalten werden, wobei Schutzausrüstungen zum Schutz der Atemwege getragen werden müssen und zwischen den Personen ein Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter eingehalten werden muss.

15) die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte gemäß Art. 101 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter, GvD. 22. Januar 2004, Nr. 42, sind für das Publikum geschlossen;

16) die in Artikel 2 des Gesetzesdekrets 13. April 2017, Nr. 65, genannten Bildungsdienste für Kinder und die didaktischen Aktivitäten in Schulen aller Arten und Stufen, sowie der Besuch von Schulaktivitäten und der Hochschulbildung, einschließlich Universitäten und Einrichtungen für höhere künstlerische, musikalische und tänzerische Bildung, Berufskurse, Master-Abschlüsse und Kurse in Zusammenhang für die Gesundheitsberufe, Universitäten für ältere Menschen, sowie berufsbildende Kurse und Ausbildungsaktivitäten, die von anderen öffentlichen Körperschaften, einschließlich gebietsbezogener und regionaler Behörden und privater Einrichtungen, durchgeführt werden, werden ausgesetzt. In jedem Fall wird die Möglichkeit gewährleistet, Fernlehrgänge durchzuführen. Die spezifische Ausbildungskurse in der Allgemeinmedizin sind von der Aussetzung ausgeschlossen. Kurse für Ärzte in der Facharzt Ausbildung und die Tätigkeiten von Auszubildenden in den Gesundheits- und Arztberufen können in jedem Fall im Nichtanwesenheitsmodus fortgesetzt werden. Um die Distanzen im öffentlichen Leben aufrechtzuerhalten, ist auch jede andere Form der Zusammenkunft ausgeschlossen. Die Sitzungen der Kollegialorgane von Bildungs- und Erziehungseinrichtungen aller Ebenen im Anwesenheitsmodus werden ausgesetzt. Die verwaltenden Körperschaften gewährleisten die Reinigung der Räumlichkeiten und die Einhaltung aller verwaltungsrechtlichen und buchhalterischen Obliegenheiten für die genannten Bildungsdienste für Kinder, die nicht von Schulsprengeln oder anderen Gesamtschulen betreut werden.

indossando protezioni delle vie respiratorie e rispettando rigorosamente la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro;

15) sono sospesi i servizi di apertura al pubblico dei musei e degli altri istituti e luoghi della cultura di cui all'articolo 101 del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42;

16) sono sospesi i servizi educativi per l'infanzia di cui all'art. 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, e le attività didattiche in presenza nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché la frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, di corsi professionali, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, nonché i corsi professionali e le attività formative svolte da altri enti pubblici, anche territoriali e locali e da soggetti privati, ferma in ogni caso la possibilità di svolgimento di attività formative a distanza. Sono esclusi dalla sospensione i corsi di formazione specifica in medicina generale. I corsi per i medici in formazione specialistica e le attività dei tirocinanti delle professioni sanitarie e medica possono in ogni caso proseguire anche in modalità non in presenza. Al fine di mantenere il distanziamento sociale, è da escludersi qualsiasi altra forma di aggregazione alternativa. Sono sospese le riunioni degli organi collegiali in presenza delle istituzioni scolastiche ed educative di ogni ordine e grado. Gli enti gestori provvedono ad assicurare la pulizia degli ambienti e gli adempimenti amministrativi e contabili concernenti i servizi educativi per l'infanzia richiamati, non facenti parte di circoli didattici o istituti comprensivi;



- 17) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und Bildungsausflüge, wie auch immer sie genannt werden, die von Bildungseinrichtungen aller Ebenen geplant sind, werden ausgesetzt;
- 18) die Schulführungskräfte stellen, für die Dauer der Aussetzung der didaktischen Tätigkeit in den Schulen, Fernlernmethoden zur Verfügung, die auch die spezifischen Bedürfnisse von Schülern mit Behinderungen berücksichtigen;
- 19) in den Universitäten und Hochschulen der musikalischen und tänzerischen Ausbildung können während der gesamten Dauer der Aussetzung die didaktischen oder curricularen Aktivitäten, wenn möglich, mit Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen bestimmt werden, unter besonderer Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten nach der Wiederherstellung der ordentlichen Funktionalität, wenn sie dies für notwendig erachten und bestimmen auf jeden Fall die entsprechenden Modalitäten der Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten, sowie der curricularen Aktivitäten oder jeder andere Test oder jede andere Prüfung, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des didaktischen Weges zweckdienlich sind; in den Universitäten und Hochschulen der musikalischen und tänzerischen Ausbildung sowie in den öffentlichen Forschungseinrichtungen, können Prüfungen, Praktika und Forschungs- und Labortätigkeiten durchgeführt werden, und dies zu Versuchs- didaktischen und Übungszwecken; es ist weiters die Benutzung von Bibliotheken erlaubt, vorausgesetzt die Organisation der Räumlichkeiten und der Arbeit sind so gestaltet, dass die Gefahr von Personennähe und -ansammlungen möglichst gering gehalten wird, und dass organisatorische Präventions- und Schutzmaßnahmen ergriffen werden, die an die Bereiche der Hochschulbildung und Forschung angepasst sind, auch unter Berücksichtigung der besonderen Bedürfnisse der Personen mit Beeinträchtigung, so wie im vom INAIL veröffentlichten „Technischen Dokument
- 17) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate e le uscite didattiche comunque denominate, programmate dalle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado;
- 18) i dirigenti scolastici attivano, per tutta la durata della sospensione delle attività didattiche nelle scuole, modalità di didattica a distanza avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità;
- 19) nelle Università e nelle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, per tutta la durata della sospensione, le attività didattiche o curricolari possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto particolare riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni, successivamente al ripristino dell'ordinaria funzionalità, assicurano, laddove ritenuto necessario ed in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative nonché di quelle curricolari ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico; nelle università, nelle istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica e negli enti pubblici di ricerca possono essere svolti esami, tirocini, attività di ricerca e di laboratorio sperimentale e/o didattico ed esercitazioni, ed è altresì consentito l'utilizzo di biblioteche, a condizione che vi sia un'organizzazione degli spazi e del lavoro tale da ridurre al massimo il rischio di prossimità e di aggregazione e che vengano adottate misure organizzative di prevenzione e protezione, contestualizzate al settore della formazione superiore e della ricerca, anche avuto riguardo alle specifiche esigenze delle persone con disabilità, di cui al "Documento tecnico sulla possibile rimodulazione delle misure di contenimento del contagio da SARS-CoV-2 nei luoghi di lavoro e strategie di prevenzione" pubblicato dall'INAIL. Per le finalità di cui al precedente periodo, le università, le istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica e gli enti pubblici di ricerca assicurano, ai sensi dell'articolo 87, comma 1, lettera a), del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, la



zur möglichen Anpassung der Maßnahmen zur Einschränkung der Ansteckung mit SARS-CoV-2 an den Arbeitsplätzen und Vorbeugestrategien“ vorgesehen. Für die in diesem Abschnitt vorgesehenen Zwecke gewährleisten die Universitäten und Hochschulen der musikalischen und tänzerischen Ausbildung sowie die öffentlichen Forschungseinrichtungen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18 die Anwesenheit des nötigen Personals, um die genannten Tätigkeiten durchzuführen;

presenza del personale necessario allo svolgimento delle suddette attività;

20) zugunsten von Studenten, die aufgrund der mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand verbundenen Bedürfnisse nicht an den Lehr- oder Lehrplanaktivitäten von Universitäten und Einrichtungen mit hoher künstlerischer, musikalischer und tänzerischer Ausbildung teilnehmen dürfen, können diese Aktivitäten, wenn möglich, mit agilen Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen festgelegt werden, wobei auch die besonderen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen berücksichtigt werden; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten, wenn sie es für notwendig erachten und in jedem Fall die entsprechenden Methoden ermitteln, die Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten sowie der unterrichtsbegleitenden Aktivitäten oder anderer Tests oder Überprüfungen, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des Lehrganges notwendig sind; die Abwesenheiten der im vorliegenden Buchstaben betroffenen Studenten haben keinen Einfluss auf die Zulassung zu den Abschlussprüfungen und wirken sich nicht auf die entsprechenden Bewertungen aus;

20) a beneficio degli studenti ai quali non è consentita, per le esigenze connesse all'emergenza sanitaria di cui al presente decreto, la partecipazione alle attività didattiche o curricolari delle Università e delle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, tali attività possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative, nonché di quelle curricolari, ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico; le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni;

21) die zuständigen Verwaltungen können durch ein Dekret des zuständigen Generaldirektors oder eine ähnliche Maßnahme in Bezug auf ihre jeweilige Ordnung die Lehr- und Organisationsverfahren für die am 9. März 2020 laufenden Ausbildungskurse und Universitätslehrgänge für Angehörige von Polizei und Streitkräften neu festlegen, auf die die Bestimmungen von Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe h) des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 8. März 2020 angewandt wurden, der auch den

21) le amministrazioni di appartenenza possono, con decreto direttoriale generale o analogo provvedimento in relazione ai rispettivi ordinamenti, rideterminare le modalità didattiche ed organizzative dei corsi di formazione e di quelli a carattere universitario del personale delle forze di polizia e delle forze armate, in fase di espletamento alla data del 9 marzo 2020, ai quali siano state applicate le previsioni di cui all'art. 2, comma 1, lettera h) decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 8 marzo 2020, prevedendo anche il ricorso



Einsatz von Lehrtätigkeiten und Fernlernprüfungen und die mögliche Annullierung von noch nicht stattgefundenen Prüfungen vorsieht, unbeschadet der Gültigkeit von bereits abgelegten Prüfungen zum Zwecke der Bildung der endgültigen Rangfolge des Kurses. Abwesenheitszeiten bei diesen Fortbildungskursen, die in jedem Fall mit dem epidemiologischen Phänomen COVID-19 zusammenhängen, tragen nicht zur Erreichung der Abwesenheitshöchstgrenze bei, deren Überschreitung zum Aufschub, zur Zulassung zur Wiederholung des Jahres oder zum Ausschluss aus denselben Kursen führt;

- 22) die Ausbildungskurse der Freiwilligen Feuerwehren, der Berufsfeuerwehr sowie jene für die Mitarbeiter und aktive Mitglieder der ehrenamtlich tätigen Organisationen, welche den operativen Strukturen des Zivilschutzes des Landes angehören, können stufenweise, unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2, wieder aufgenommen werden;
- 23) die öffentlichen und privaten Wettbewerbsverfahren werden abgewickelt, sofern es möglich ist, den zwischenmenschlichen Sicherheitsabstand von mindetens einem Meter zu gewährleisten und mit der Pflicht sich Mund und Nase zu bedecken;
- 24) der ordentliche Urlaub des Gesundheitspersonals, des Pflegepersonals und des technischen Personals, sowie von jenem Personal, dessen Tätigkeit für die Verwaltung der Kriseneinheiten auf regionalem Gebiet notwendig ist, ist ausgesetzt.
- 25) Kongresse, Tagungen, Versammlungen und gesellschaftliche Veranstaltungen, an denen Gesundheitspersonal oder Personal, das mit der Durchführung wesentlicher öffentlicher Dienste oder öffentlicher Versorgungseinrichtungen betraut ist, beteiligt ist, werden ausgesetzt; jede andere Kongress- oder Konferenztätigkeit wird ebenfalls bis nach Ablauf dieser Maßnahme zurückgestellt;
- 26) bei der Abhaltung von Sitzungen und

ad attività didattiche ed esami a distanza e l'eventuale soppressione di prove non ancora svoltesi, ferma restando la validità delle prove di esame già sostenute ai fini della formazione della graduatoria finale del corso. I periodi di assenza da detti corsi di formazione, comunque connessi al fenomeno epidemiologico da COVID-19, non concorrono al raggiungimento del limite di assenze il cui superamento comporta il rinvio, l'ammissione al recupero dell'anno o la dimissione dai medesimi corsi;

- 22) possono riprendere gradualmente i corsi di formazione dei Vigili del fuoco, sia volontari che permanenti, nonché di tutti i collaboratori e soci attivi componenti delle organizzazioni di volontariato facenti parte delle strutture operative della protezione civile provinciale, nel rispetto delle norme di sicurezza finalizzate al contrasto e al contenimento del virus SARS-COV-2;
- 23) le procedure concorsuali pubbliche e private si svolgono qualora sia possibile garantire la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro e con obbligo di coprirsi naso e bocca;
- 24) sono sospesi i congedi ordinari del personale sanitario, assistenziale e tecnico, nonché del personale le cui attività siano necessarie a gestire le attività richieste dalle unità di crisi costituite a livello regionale;
- 25) sono sospesi i congressi, le riunioni, i meeting e gli eventi sociali, in cui è coinvolto personale sanitario o personale incaricato dello svolgimento di servizi pubblici essenziali o di pubblica utilità; è altresì differita a data successiva al termine di efficacia della presente ordinanza ogni altra attività convegnistica o congressuale;
- 26) sono adottate, in tutti i casi possibili, nello



Versammlungen werden, wann immer es möglich ist, Methoden der Fernverbindung angewandt, mit besonderer Berücksichtigung der gesundheitlichen und sozialmedizinischen Einrichtungen, der öffentlichen Versorgungsdienste und der im Rahmen des COVID-19-Notfalls aktivierten Koordination, wobei in jedem Fall die Einhaltung des zwischenmenschlichen Sicherheitsabstandes von einem Meter garantiert werden sollen.

- 27) die Tätigkeiten in Turnhallen, Sportzentren, Schwimmbädern, Schwimmzentren, Wellness- und Thermaleinrichtungen (mit Ausnahme jener Einrichtungen, welche die wesentlichen Dienstleistungen im Rahmen der Fürsorge erbringen), Kulturzentren, Sozialzentren, Freizeentren sind ausgesetzt;
- 28) die in Artikel 121 des GvD. Nr. 285 vom 30. April 1992 genannten Eignungsprüfungen, die in den peripheren Stellen der Kraftfahrzeugämter durchzuführen sind, werden ausgesetzt; durch eine eigene Verfügung der Führungskräfte wird zugunsten der Kandidaten, die aufgrund der Aussetzung nicht in der Lage waren, die Prüfungen zu absolvieren, die Verlängerung der in den Artikeln 121 und 122 des Gesetzesdekrets Nr. 285 vom 30. April 1992 vorgesehenen Fristen angeordnet;
- 29) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;
- 30) der Zugang von Angehörigen und Besuchern zu Einrichtungen der Pflege und der Langzeitpflege, zu betreuten Wohnunterkünften und zu Seniorenheimen, unabhängig davon, ob sie selbstständig sind oder Pflegefälle sind, ist nur auf jene Fälle beschränkt, die von der Sanitätsdirektion der Einrichtung angezeigt werden, die verpflichtet ist, die erforderlichen Maßnahmen zur Verhinderung einer möglichen Übertragung von Infektionen zu ergreifen;
- 31) unter Berücksichtigung der Hinweise des Gesundheitsministeriums und im Einvernehmen mit dem Koordinator der

svolgimento di riunioni, modalità di collegamento da remoto con particolare riferimento a strutture sanitarie e sociosanitarie, servizi di pubblica utilità e coordinamenti attivati nell'ambito dell'emergenza COVID-19, comunque garantendo il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro;

- 27) sono sospese le attività di palestre, centri sportivi, piscine, centri natatori, centri benessere, centri termali (fatta eccezione per l'erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza), centri culturali, centri sociali, centri ricreativi;
- 28) sono sospesi gli esami di idoneità di cui all'articolo 121 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, da espletarsi presso gli uffici periferici della motorizzazione civile; con apposito provvedimento dirigenziale è disposta, in favore dei candidati che non hanno potuto sostenere le prove d'esami in ragione della sospensione, la proroga dei termini previsti dagli articoli 121 e 122 del decreto legislativo 30 aprile 1992, 285;
- 29) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 30) l'accesso di parenti e visitatori a strutture di ospitalità e lungo degenza, residenze sanitarie assistite (RSA) e strutture residenziali per anziani, autosufficienti e non, è limitato ai soli casi indicati dalla direzione sanitaria della struttura, che è tenuta ad adottare le misure necessarie a prevenire possibili trasmissioni di infezione;
- 31) tenuto conto delle indicazioni fornite dal Ministero della salute, d'intesa con il coordinatore degli interventi per il



Interventionen zur Überwindung des Coronavirus-Notfalls bieten die territorialen Gliederungen des Nationalen Gesundheitsdienstes dem Justizministerium eine geeignete Unterstützung zur Eindämmung der Ausbreitung der COVID-19-Infektion, auch durch geeignete Schutzmaßnahmen, um in Übereinstimmung mit den Gesundheitsprotokollen, die von der Generaldirektion für Gesundheitsprävention des Gesundheitsministeriums ausgearbeitet wurden, die Neueintritte in Gefängnisse und Strafvollzugsanstalten für Minderjährige zu gewährleisten. Symptomatische Fälle bei Neuaufnahmen werden von anderen Häftlingen isoliert, wobei empfohlen wird, die Möglichkeit alternativer Maßnahmen des Hausarrests zu prüfen. Visuelle Interviews werden per Telefon oder Video durchgeführt, auch abweichend von der derzeit in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer. In Ausnahmefällen können persönliche Befragungen zugelassen werden, sofern ein Abstand von zwei Metern absolut gewährleistet ist. Es wird empfohlen, Ausgangsgenehmigungen und die Halbfreiheiten einzuschränken oder die entsprechenden Regelungen zu ändern, um ein Verlassen der Gefängnisse und die Rückkehr in die Gefängnisse zu vermeiden, wobei die Möglichkeit alternativer Maßnahmen eines Hausarrests in Erwägung gezogen werden sollte;

- 32) die Tätigkeiten im Detailhandel sind ausgesetzt; eine Ausnahme bilden die in Anlage 1 erwähnten Verkaufstätigkeiten von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern, sowohl im Rahmen des Kleinhandels als auch im mittleren und großen Verkaufssektor, einschließlich jener, die in den Einkaufszentren befinden, sofern der Zugang nur zu diesen Geschäftslokalen erlaubt ist. Die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme jener, die ausschließlich Lebensmittel verkaufen. Zeitungskioske, Tabaktrafiken, Apotheken und Parapharmazien bleiben geöffnet. In jedem Fall muss der Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen gewährleistet werden. Die erlaubten Tätigkeiten können jedoch nicht nach 19.00 Uhr durchgeführt werden; davon ausgenommen sind die Apotheken und Parapharmazien. Die in Anlage 1 enthaltenen Handelstätigkeiten betreffend

superamento dell'emergenza coronavirus, le articolazioni territoriali del Servizio sanitario nazionale assicurano al Ministero della giustizia idoneo supporto per il contenimento della diffusione del contagio del COVID-19, anche mediante adeguati presidi idonei a garantire, secondo i protocolli sanitari elaborati dalla Direzione generale della prevenzione sanitaria del Ministero della salute, i nuovi ingressi negli istituti penitenziari e negli istituti penali per minorenni. I casi sintomatici dei nuovi ingressi sono posti in condizione di isolamento dagli altri detenuti, raccomandando di valutare la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare. I colloqui visivi si svolgono in modalità telefonica o video, anche in deroga alla durata attualmente prevista dalle disposizioni vigenti. In casi eccezionali può essere autorizzato il colloquio personale, a condizione che si garantisca in modo assoluto una distanza pari a due metri. Si raccomanda di limitare i permessi e la semilibertà o di modificare i relativi regimi in modo da evitare l'uscita e il rientro dalle carceri, valutando la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare;

- 32) sono sospese le attività commerciali al dettaglio, fatta eccezione per le attività di vendita di generi alimentari e di prima necessità individuate nell'allegato 1, sia nell'ambito degli esercizi commerciali di vicinato, sia nell'ambito della media e grande distribuzione, anche ricompresi nei centri commerciali, purché sia consentito l'accesso alle sole predette attività. Sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, i mercati, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari. Restano aperte le edicole, i tabaccai, le farmacie, le parafarmacie. Deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Le attività consentite non possono comunque essere esercitate oltre le ore 19.00, ad eccezione delle farmacie e parafarmacie. Le attività di vendita di generi alimentari elencate nell'allegato n. 1 sono chiuse nei giorni di domenica e festivi;



Lebensmittel bleiben an Sonn- und Feiertagen geschlossen;

- 33) den Betreibern von nicht ausgesetzten Detailhandelstätigkeiten, die Lebensmittel und Grundbedarfsgüter verkaufen und deren Tätigkeit in der Anlage Nr. 1 eingeschlossen ist, ist der Verkauf von Schreibwaren und anderen Artikeln des täglichen Gebrauchs erlaubt, vorausgesetzt der Verkauf dieser Gegenstände ist gegenüber dem Verkauf der Lebensmittel und Grundbedarfsgüter nur sehr marginal;
- 34) das gesamte Personal des Einzelhandels in den erlaubten Tätigkeiten muss mit geeigneter Bedeckung von Nase und Mund, die vom Südtiroler Sanitätsbetrieb geliefert wird oder auf dem freien Markt erworben wird, ausgestattet sein;
- 35) der Verkauf von Kinderschuhen ist sowohl in Geschäften, die auf Kinderbekleidung spezialisiert sind, als auch in Geschäften, die Kinderschuhe verkaufen, erlaubt;
- 36) Handelsbetriebe, deren Tätigkeit im Sinne dieser Verordnung nicht ausgesetzt ist, sind verpflichtet, zusätzlich zu dem zwischenmenschlichen Abstand von einem Meter dafür zu sorgen, dass der Eintritt gestaffelt erfolgt und die Kunden daran gehindert werden, sich länger als für den Kauf der Waren erforderlich in den Räumlichkeiten aufzuhalten. Es wird auch empfohlen, die in Anhang 5 aufgeführten Maßnahmen anzuwenden;
- 37) die Tätigkeiten betreffend die Gastronomie (einschließlich Bars, Pubs, Restaurants, Eisdielen, Konditoreien) werden ausgesetzt, mit Ausnahme der Kantinen (Mensen) und des durchgehenden Caterings auf Vertragsbasis, die einen Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleisten. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft / Arbeitern / Bedienstete haben, erbringen die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen. Die Verpflegung durch Hauszustellung ist bei Einhaltung der
- 33) è comunque consentita, ai gestori delle attività commerciali al dettaglio di vendita di generi alimentari e di prima necessità non sospese e individuate nell'allegato 1, la vendita di articoli di cartoleria e di altri oggetti di consumo giornaliero, a condizione che la vendita di tali ultimi oggetti sia assolutamente marginale rispetto alla vendita dei generi alimentari e di prima necessità;
- 34) tutto il personale addetto alla vendita al dettaglio nelle attività consentite deve essere munito di dispositivi di adeguata copertura di naso e bocca forniti dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige o comunque reperiti sul libero mercato;
- 35) è consentita la vendita delle calzature per bambini sia all'interno dei negozi specializzati in abbigliamento per bambini che nei negozi che commercializzano calzature per bambini;
- 36) gli esercizi commerciali la cui attività non è sospesa ai sensi della presente ordinanza sono tenuti ad assicurare, oltre alla distanza interpersonale di un metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni. Si raccomanda altresì l'applicazione delle misure di cui all'allegato 5;
- 37) sono sospese le attività dei servizi di ristorazione (fra cui bar, pub, ristoranti, gelaterie, pasticcerie), ad eccezione delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze / operai / lavoratori garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico sanitarie e del distanziamento interpersonale. Resta consentita la ristorazione con consegna a domicilio, purché siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di



einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, sowohl bei der Verpackung als auch beim Transport, erlaubt;

trasporto;

38) Der Verkauf von gastronomischen Produkten zum Mitnehmen ist zulässig, vorausgesetzt, zwischen den Personen wird ein Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter eingehalten. Der Verkauf wird, sofern möglich, über Fernbestellungsmethoden (telefonisch oder online) abgewickelt. Aufrecht bleibt das Verbot, die Produkte in den Lokalen zu konsumieren und sich in der unmittelbaren Nähe derselben aufzuhalten. Es gelten die in Anhang Nr. 5 festgelegten Maßnahmen zur Hygiene für gewerbliche Einrichtungen.

38) È altresì consentita la ristorazione con asporto fermo restando l'obbligo di rispettare la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro. La vendita ove possibile sarà effettuata previa ordinazione a distanza (telefonica o online). Resta fermo il divieto di consumare i prodotti all'interno dei locali e il divieto di sostare nelle immediate vicinanze degli stessi; Si applicano le misure igieniche per gli esercizi commerciali di cui all'allegato n. 5.

39) Tätigkeiten zur Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von Bahnhöfen und Seehäfen, Raststätten und Tankstellen sind geschlossen, mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die an Autobahnen gelegenen sind, die nur Produkte zum Mitnehmen verkaufen können und die außerhalb des Geländes konsumiert werden müssen. Barbetriebe bleiben auch in den Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und ähnlichen Einrichtungen geschlossen;

39) sono chiusi gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande, posti all'interno delle stazioni ferroviarie e lacustri, nonché nelle aree di servizio e rifornimento carburante, con esclusione di quelli situati lungo le autostrade, che possono vendere solo prodotti da asporto da consumarsi al di fuori dei locali. Sono chiusi anche i bar presso gli ospedali, le case di cura e le strutture assimilate;

40) Tätigkeiten im Zusammenhang mit Dienstleistungen an den Menschen (einschließlich Friseure, Barbieri, Kosmetiker/innen), die nicht in der Anlage Nr. 2 angeführt sind, sind ausgesetzt;

40) sono sospese le attività inerenti i servizi alla persona (fra cui parrucchieri, barbieri, estetisti) diverse da quelle individuate nell'allegato 2;

41) die Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen, sowie die Tätigkeiten des Landwirtschafts-, Viehzucht- und Lebensmittelverarbeitungssektors, einschließlich der Lieferketten, die Waren und Dienstleistungen bereitstellen, sind, bei Einhaltung der einschlägigen hygienischen und sanitären Bestimmungen, gewährleistet;

41) restano garantiti, nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, i servizi bancari, finanziari, assicurativi nonché l'attività del settore agricolo, zootecnico di trasformazione agro-alimentare, comprese le filiere che ne forniscono beni e servizi;

42) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 87 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020 für die öffentlichen Arbeitsgeber, können die in den Artikeln 18 bis 23 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, geregelten Modelle des agilen und flexiblen Arbeitens für die Dauer des mit Beschlusses des Ministerrates vom 31. Januar 2020 ausgerufenen Ausnahmezustandes, seitens der privaten

42) fermo restando quanto previsto dallo articolo 87 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, per i datori di lavoro pubblici, la modalità di lavoro agile disciplinata dagli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81, può essere applicata, per la durata dello stato di emergenza di cui alla deliberazione del Consiglio dei ministri 31 gennaio 2020, dai datori di lavoro privati ad ogni rapporto di lavoro subordinato, nel



Arbeitgeber auf alle Arbeitsverhältnisse und unter Einhaltung der geltenden Grundsätze angewandt werden; dies auch, wenn es keine entsprechende vorgesehene individuelle Vereinbarung gibt. Die in Artikel 22 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, vorgeschriebenen Informationspflichten werden auf telematischem Wege erfüllt und zwar unter Berücksichtigung der auf der Homepage des nationalen Versicherungsinstituts für Arbeitsunfälle zur Verfügung gestellten Dokumentation;

- 43) öffentlichen und privaten Arbeitgebern wird empfohlen, die Inanspruchnahme von ordentlichen Urlaubs- und Ferienzeiten durch die Arbeitnehmer zu fördern, unbeschadet der Bestimmungen gemäß den Punkten Nr. 42) und 48);
- 44) mit Bezug auf die Dienstleistungsberufe empfiehlt man:
- a) die Umsetzung von agilen Arbeitsmodalitäten für Tätigkeiten, die vom eigenen Domizil aus oder über die Distanz ausgeführt werden können;
 - b) bezahlten Urlaub und bezahlte Freistellungen der Arbeitnehmer, sowie andere Formen der Freistellung laut Kollektivverträge nahelegen;
 - c) Sicherheitsmaßnahmen gegen die Ansteckung zu treffen und, falls es nicht möglich ist, den Sicherheitsabstand zwischen Personen von einem Meter als Haupteindämmungsmaßnahme zu gewährleisten, individuelle Schutzmaßnahmen zu treffen;
 - d) die Sanierung von Arbeitsplätzen wird gefördert, wobei auch Formen von Maßnahmen zur sozialen Abfederung zu diesem Zweck eingesetzt werden.
- 45) Die Anlagen 1 und 2 können mit Dekret des Ministers für Wirtschaftsentwicklung nach Anhörung des Wirtschafts- und Finanzministers abgeändert werden.

Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung für die sichere Durchführung industrieller und kommerzieller Produktionsaktivitäten

- 46) Die im Landesgebiet befindlichen Beherbergungsbetriebe nehmen nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den

rispetto dei principi dettati dalle menzionate disposizioni, anche in assenza degli accordi individuali ivi previsti; gli obblighi di informativa di cui all'articolo 22 della legge 22 maggio 2017, n. 81, sono assolti in via telematica anche ricorrendo alla documentazione resa disponibile sul sito dell'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro;

- 43) si raccomanda ai datori di lavoro pubblici e privati di promuovere la fruizione da parte dei lavoratori dipendenti dei periodi di congedo ordinario e di ferie, fermo restando quanto previsto dai punti n. 42) e 48);
- 44) in ordine alle attività professionali si raccomanda che:
- a) sia attuato il massimo utilizzo di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
 - b) siano incentivate le ferie e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli altri strumenti previsti dalla contrattazione collettiva;
 - c) siano assunti protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, con adozione di strumenti di protezione individuale;
 - d) siano incentivate le operazioni di sanificazione dei luoghi di lavoro, anche utilizzando a tal fine forme di ammortizzatori sociali.
- 45) Gli allegati 1 e 2 possono essere modificati con decreto del Ministro dello sviluppo economico, sentito il Ministro dell'economia e delle finanze.

Misure di contenimento del contagio per lo svolgimento in sicurezza delle attività produttive industriali e commerciali

- 46) Le strutture ricettive ubicate sul territorio provinciale ospitano esclusivamente le persone presenti in Alto Adige per le ragioni



Dekreten des Ministerratspräsidenten oder in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des LHs zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind, oder jene, welche in jenen Tätigkeiten beschäftigt sind, welche von genannten Maßnahmen nicht ausgesetzt sind;

47) alle Produktionstätigkeiten der Industrie und des Handels sind auf dem gesamten Landesgebiet ausgesetzt mit Ausnahme jener, die in Anlage Nr. 3 angeführt sind. Die Liste der Codes in Anlage Nr. 3 kann durch Erlass des Ministers für wirtschaftliche Entwicklung nach Rücksprache mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen geändert werden. Für die öffentlichen Verwaltungen bleiben die Bestimmungen laut Artikel 87 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020 unverändert;

48) die Produktionstätigkeiten, die gemäß diesem Punkt ausgesetzt sind, können in jedem Fall fortgesetzt werden, wenn sie auf Fernarbeit oder agile Arbeitsweise organisiert sind;

49) mit Bezug auf jene Tätigkeiten, die nicht bereits durch die vorliegende Verordnung erlaubt sind, ist die Herstellung von Produkten oder die Erbringung von Dienstleistungen auf dem Betriebsgelände des Unternehmens zulässig, sofern maximal 5 Arbeiter tätig sind. Produktionstätigkeiten, die auch die Installation oder die Aufstellung vor Ort des Produkts erfordern, sind zulässig, sofern nicht mehr als 5 Arbeiter pro Unternehmen gleichzeitig daran beteiligt sind, sofern die vorgeschriebenen zwischenmenschlichen Abstände eingehalten werden können und jeder Kontakt mit dem Kunden vermieden wird und weiters auf jeden Fall die Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden, die in allen aktuell gültigen gesetzlichen Bestimmungen und Sicherheitsprotokolle zur Vermeidung der Krankheitsübertragung ausgeführt werden. Die Installation oder die Aufstellung vor Ort ist zulässig unabhängig davon, ob die Produktherstellung innerhalb des Betriebsgeländes desselben Unternehmens oder im Betriebsgelände eines anderen Unternehmens oder auf der Baustelle erfolgt;

50) es wird präzisiert:

consentite dai DPCM o dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore e quelle che sono impiegate nelle attività che non sono state sospese dagli stessi provvedimenti;

47) sull'intero territorio provinciale sono sospese tutte le attività produttive industriali e commerciali, ad eccezione di quelle indicate nell'allegato n. 3. L'elenco dei codici di cui all'allegato n. 3 può essere modificato con decreto del Ministro dello sviluppo economico, sentito il Ministro dell'economia e delle finanze. Per le pubbliche amministrazioni resta fermo quanto previsto dall'articolo 87 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;

48) le attività produttive che sarebbero sospese ai sensi del presente punto possono comunque proseguire, se organizzate in modalità a distanza o lavoro agile;

49) in riferimento alle attività non già consentite ai sensi della presente ordinanza, è ammessa la realizzazione di prodotti o servizi presso i locali dell'impresa con l'eventuale intervento di un massimo di 5 lavoratori. Le attività produttive che richiedono altresì l'installazione o la posa in opera del prodotto sono ammesse a condizione che non intervengano contestualmente più di 5 lavoratori per azienda, se ciò consente il rispetto delle prescritte distanze interpersonali e a condizione che venga evitato ogni contatto con il committente e siano comunque rispettate le misure di sicurezza di cui alle disposizioni di legge vigenti e dei protocolli di sicurezza anti-contagio.

L'attività di installazione o di posa in opera è ammessa indipendentemente dal fatto che la realizzazione del prodotto sia avvenuta all'interno degli spazi aziendali della stessa impresa o invece in quelli di un'altra impresa o nel cantiere;

50) si precisa che:



- a) es ist den Kunden gestattet, sich unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen und für die zur Nutzung des Dienstes unbedingt erforderliche Zeit in die Betriebsgelände jener Unternehmen zu begeben, deren Tätigkeiten zulässig sind, und diese zu betreten;
- b) eventuelle Transportdienste von Unternehmen für die eigenen Mitarbeiter müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsmaßnahmen und -vorkehrungen durchgeführt werden, die in den Richtlinien und Vereinbarungen zwischen den Sozialpartnern festgelegt worden sind;
- c) Aktivitäten, die auf Baustellen im Freien stattfinden, sind in jedem Fall erlaubt, sofern die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, sowie Sicherheitsmaßnahmen und -vorkehrungen, die in den Richtlinien und Vereinbarungen zwischen den Sozialpartnern festgelegt worden sind, eingehalten werden;
- 51) zulässig sind jedenfalls die Tätigkeiten der Versorgungsdienste und die unerlässlichen Dienste gemäß Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146. Davon unberührt bleibt jedoch, was zuvor für Museen und andere kulturelle Einrichtungen und Orte sowie für die Dienste im Zusammenhang mit dem Unterrichtswesen festgelegt wurde;
- 52) die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist immer erlaubt. Weiters ist jede Tätigkeit, die zur Bewältigung des Notstandes zweckdienlich ist, zulässig;
- 53) Unternehmen, die im Besitz einer allgemeinen Genehmigung gemäß Gesetzesdekret Nr. 261 vom 22. Juli 1999 sind, gewährleisten vorrangig die Verteilung und Lieferung verderblicher Produkte und Güter des Grundbedarfs;
- 54) Unternehmen, deren Tätigkeiten nicht ausgesetzt wird, befolgen den Inhalt des am 24. April 2020 zwischen der Regierung und den Sozialpartnern unterzeichneten gemeinsamen Regelungsprotokolls für Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-
- a) è consentito ai clienti lo spostamento verso i luoghi delle imprese le cui attività sono consentite; nel rispetto delle misure di sicurezza attualmente in vigore e per il tempo strettamente necessario ad usufruire del servizio;
- b) eventuali servizi di trasporto aziendale per i propri collaboratori dovranno essere effettuati nel rispetto delle misure di sicurezza e degli accorgimenti di cui alle linee guida e degli accordi tra le parti sociali;
- c) sono in ogni caso consentite le attività che si svolgono in cantieri all'aria aperta nel rispetto delle specifiche misure di sicurezza, nonché delle misure di sicurezza e degli accorgimenti di cui alle linee guida e degli accordi tra le parti sociali;
- 51) sono comunque consentite le attività che erogano servizi di pubblica utilità, nonché servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146, fermo restando quanto precedentemente stabilito per i musei e altri istituti e luoghi della cultura, nonché per i servizi che riguardano l'istruzione;
- 52) è sempre consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari. Resta altresì consentita ogni attività comunque funzionale a fronteggiare l'emergenza;
- 53) le imprese titolari di autorizzazione generale di cui al decreto legislativo 22 luglio 1999, n. 261, assicurano prioritariamente la distribuzione e la consegna di prodotti deperibili e dei generi di prima necessità;
- 54) le imprese le cui attività non sono sospese rispettano i contenuti del protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus covid-19 negli ambienti di lavoro sottoscritto il 24 aprile 2020 fra il Governo e le parti sociali di cui all'allegato



19-Virus am Arbeitsplatz gemäß Anlage 6 sowie, für ihre jeweiligen Zuständigkeitsbereiche, das gemeinsame Regelungsprotokoll zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 auf Baustellen das am 24. April 2020 zwischen dem Minister für Infrastruktur und Verkehr, dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik und den Sozialpartnern unterzeichnet wurde (siehe Anlage Nr. 7), sowie das gemeinsame Regelungsprotokoll zur Eindämmung der Ausbreitung von Covid-19 im Transport- und Logistiksektor, das am 20. März 2020 unterzeichnet wurde (siehe Anlage Nr. 8);

6, nonché, per i rispettivi ambiti di competenza, il protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid-19 nei cantieri, sottoscritto il 24 aprile 2020 fra il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, il Ministero del lavoro e delle politiche sociali e le parti sociali, di cui all'allegato n. 7, e il protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid-19 nel settore del trasporto e della logistica sottoscritto il 20 marzo 2020, di cui all'allegato n. 8;

55) die Nichteinhaltung von Protokollen, die somit kein angemessenes Schutzniveau gewährleistet, hat die Aussetzung der Tätigkeit zur Folge, und zwar bis zum Zeitpunkt, an dem die Sicherheitsbedingungen wiederhergestellt sind;

55) la mancata attuazione dei protocolli che non assicurano adeguati livelli di protezione determina la sospensione dell'attività fino al ripristino delle condizioni di sicurezza;

56) bei ausgesetzten Produktionstätigkeiten ist der Zugang von Mitarbeitern oder beauftragten Dritten zum Firmengelände zur Durchführung von Überwachungs-, Konservierungs- und Instandhaltungsmaßnahmen, zur Zahlungsabwicklung sowie für Reinigungs- und Sanitärmaßnahmen vorbehaltlich einer Mitteilung an den Regierungskommissär gestattet. Vorbehaltlich der Benachrichtigung des Regierungskommissärs ist der Versand von vorrätigen Waren an Dritte und der Eingang von Waren und Vorräten in das Lager erlaubt;

56) per le attività produttive sospese è ammesso, previa comunicazione al Commissario del Governo, l'accesso ai locali aziendali di personale dipendente o terzi delegati per lo svolgimento di attività di vigilanza, attività conservative e di manutenzione, gestione dei pagamenti nonché attività di pulizia e sanificazione. È consentita, previa comunicazione al Commissario del Governo, la spedizione verso terzi di merci giacenti in magazzino nonché la ricezione in magazzino di beni e forniture;

57) Unternehmen, deren Tätigkeiten am Tag des Inkrafttretens der gegenständlichen Dringlichkeitsmaßnahme bereits zugelassen sind, setzen ihre Tätigkeit gemäß den Bestimmungen laut Punkt 53) fort;

57) le imprese le cui attività sono comunque consentite alla data di entrata in vigore della presente ordinanza proseguono la loro attività nel rispetto di quanto previsto dal Punto 53);

58) um zu gewährleisten, dass die Produktionstätigkeiten unter sicheren Bedingungen durchgeführt werden, überwacht das Land Südtirol täglich die epidemiologische Situation in ihrem Gebiet und auch, in Bezug auf diese Entwicklung, die Angemessenheit des Gesundheitssystems des Landes. Die Überwachungsdaten werden täglich von der Autonomen Provinz Bozen/vom Südtiroler Sanitätsbetrieb an das

58) per garantire lo svolgimento delle attività produttive in condizioni di sicurezza, la Provincia Autonoma di Bolzano monitora con cadenza giornaliera l'andamento della situazione epidemiologica nei propri territori e, in relazione a tale andamento, le condizioni di adeguatezza del sistema sanitario provinciale. I dati del monitoraggio sono comunicati giornalmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano/dall'Azienda Sanitaria della



Gesundheitsministerium, das Zentralinstituts für das Gesundheitswesen und an den technisch-wissenschaftlichen Ausschuss übermittelt, die in der Verordnung des Leiters des Departements für Katastrophenschutz vom 3. Februar 2020, Nr. 630, in geltender Fassung, genannt werden. In den Fällen, in denen die Überwachung eine Verschlimmerung des Gesundheitsrisikos aufzeigt, die gemäß den Grundsätzen für die Überwachung des Gesundheitsrisikos in Anlage 10 und gemäß den vom Gesundheitsminister festgelegten Kriterien innerhalb von fünf Tagen ab dem 27. April 2020 festgelegt werden, schlägt der Landeshauptmann dem Gesundheitsminister unverzüglich die notwendigen und dringenden restriktiven Maßnahmen für die Produktionstätigkeit der von der Verschlechterung betroffenen Gebiete des Landes vor, damit der Minister sofort die Befugnisse gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 19 vom 25. März 2020 ausüben kann.

Provincia Autonoma di Bolzano al Ministero della Salute, all'Istituto superiore di sanità e al comitato tecnico-scientifico di cui all'ordinanza del Capo del dipartimento della protezione civile del 3 febbraio 2020, n. 630, e successive modificazioni. Nei casi in cui dal monitoraggio emerga un aggravamento del rischio sanitario, individuato secondo i principi per il monitoraggio del rischio sanitario di cui all'allegato 10 e secondo i criteri stabiliti dal Ministro della salute entro cinque giorni dalla data del 27 aprile 2020, il Presidente della Provincia propone tempestivamente al Ministro della Salute, ai fini dell'immediato esercizio dei poteri di cui all'articolo 2, comma 2, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, le misure restrittive necessarie e urgenti per le attività produttive delle aree del territorio provinciale specificamente interessate dall'aggravamento.

Informations- und Präventionsmaßnahmen

- 59) Das Gesundheitspersonal hält die geeigneten Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung von Atemwegsinfektionen ein, die in den geltenden Vorschriften und vom Gesundheitsministerium auf der Grundlage der Hinweise der Weltgesundheitsorganisation vorgesehen sind, und die Leiter der einzelnen Strukturen wenden die vom Gesundheitsministerium vorgesehenen Hinweise für die Sanierung und Desinfektion von Räumlichkeiten;
- 60) es wird ausdrücklich allen älteren Menschen oder Menschen mit chronischen oder Mehrfachkrankheiten oder in einem Zustand angeborener oder erworbener Immunodepression empfohlen, ihre Wohnung oder ihren Wohnsitz nicht außerhalb der Fälle strikter Notwendigkeit zu verlassen;
- 61) in den im GvD Nr. 65 vom 13. April 2017 genannten Bildungseinrichtungen für Kinder, in Schulen aller Stufen, in Universitäten, in den Büros der weiteren öffentlichen Verwaltungen sind die in Anhang Nr. 4 aufgeführten Informationen über vorbeugende Gesundheits- und Hygienemaßnahmen in öffentlichen

Misure di informazione e prevenzione

- 59) Il personale sanitario si attiene alle appropriate misure per la prevenzione della diffusione delle infezioni per via respiratoria previste dalla normativa vigente e dal Ministero della salute sulla base delle indicazioni dell'Organizzazione mondiale della sanità, e i responsabili delle singole strutture provvedono ad applicare le indicazioni per la sanificazione e la disinfezione degli ambienti fornite dal Ministero della salute;
- 60) è fatta espressa raccomandazione a tutte le persone anziane o affette da patologie croniche o con multimorbilità ovvero con stati di immunodepressione congenita o acquisita, di evitare di uscire dalla propria abitazione o dimora fuori dai casi di stretta necessità;
- 61) nei servizi educativi per l'infanzia di cui al decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, nelle scuole di ogni ordine e grado, nelle università, negli uffici delle restanti pubbliche amministrazioni sono esposte presso gli ambienti aperti al pubblico, ovvero di maggiore affollamento e transito, le informazioni sulle misure di prevenzione



Bereichen, d.h. in Bereichen mit erhöhtem Publikumsandrang und Durchgangsverkehr, auszuhängen. Die Bürgermeister und Wirtschaftsverbände fördern die Verbreitung von Informationen über die vorgenannten Maßnahmen zur Gesundheits- und Hygienevorbeugung auch in gewerblichen Einrichtungen;

- 62) in den öffentlichen Verwaltungen und insbesondere in den Zugangszonen zu Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in allen der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten werden, gemäß den Bestimmungen der Richtlinie des Ministers für öffentliche Verwaltung Nr. 1 vom 25. Februar 2020, den Mitarbeitern, Benutzern und Besuchern Desinfektionslösungen für die Handhygiene zur Verfügung gestellt;
- 63) es wird die Anwendung der in Anhang Nr. 4 angeführten vorbeugenden Gesundheits- und Hygienemaßnahmen empfohlen.

Bestimmungen zur Einreise nach Italien

- 64) Unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt 1) muss jeder, der auf dem Luft-, Meer-, See-, Schienen- oder Landweg in das Staatsgebiet einreisen will, zum Zwecke der Inanspruchnahme des Dienstes, dem Beförderer beim Einstieg die Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 übergeben, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die Beförderer oder die Reeder folgendes angegeben ist:
- a) Gründe für die Reise, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Punkt Nr. 1) dieser Verordnung;
 - b) vollständige Anschrift des Wohnortes oder des Wohnsitzes in Italien, in der bzw. in dem die in Punkt Nr. 66) genannte Zeit der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung durchgeführt wird, sowie die privaten Verkehrsmittel, mit denen dieser Wohnort oder dieser Wohnsitz erreicht werden soll;
 - c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter der während der gesamten Dauer der Gesundheitsüberwachung und

igienico sanitarie di cui all'allegato n. 4. I sindaci e le associazioni di categoria promuovono la diffusione delle informazioni sulle predette misure di prevenzione igienico sanitarie anche presso gli esercizi commerciali;

- 62) nelle pubbliche amministrazioni e, in particolare, nelle aree di accesso alle strutture del servizio sanitario, nonché in tutti i locali aperti al pubblico, in conformità alle disposizioni di cui alla direttiva del Ministro per la pubblica amministrazione 25 febbraio 2020, n. 1, sono messe a disposizione degli addetti, nonché degli utenti e visitatori, soluzioni disinfettanti per l'igiene delle mani;
- 63) è raccomandata l'applicazione delle misure di prevenzione igienico sanitaria di cui all'allegato n. 4.

Disposizioni in materia di ingresso in Italia

- 64) Ferme restando le disposizioni di cui al punto 1), chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, tramite trasporto di linea aereo, marittimo, lacuale, ferroviario o terrestre, è tenuto, ai fini dell'accesso al servizio, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445 recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:
- a) motivi del viaggio, nel rispetto di quanto stabilito al punto n 1) della presente ordinanza;
 - b) indirizzo completo dell'abitazione o della dimora in Italia dove sarà svolto il periodo di sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario di cui al punto n. 66) e il mezzo di trasporto privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa;
 - c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante l'intero periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario.



eigenverantwortlichen Isolierung
Mitteilungen empfangen werden
können.

65) Die Beförderer und Reeder müssen die in Punkt Nr. 64) genannten Unterlagen vor dem Einstieg erhalten und prüfen, wobei darauf zu achten ist, die Temperatur der einzelnen Fahrgäste zu messen und den Einstieg zu untersagen, wenn sie Fieber haben und die Unterlagen nicht vollständig sind. Sie sind weiters verpflichtet, organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, die in Übereinstimmung mit den Hinweisen in dem am 20. März 2020 unterzeichneten sektoriellen „Einvernehmensprotokoll der Regeln für die Eindämmung der Verbreitung des COVID-19 im Bereich Transporte und Logistik“, wie in Anlage 8 dargelegt, sowie mit den „Richtlinien für die Information der Benutzer und organisatorische Vorkehrungen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19 im Bereich des öffentlichen Verkehrs“, wie in Anlage 9 dargelegt, damit zu jedem Zeitpunkt während der Reise ein Abstand von mindestens einem Meter zwischen den beförderten Passagieren gewährleistet ist. Weiters fördern sie den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen durch die Besatzung und die Passagiere, bei gleichzeitiger Angabe der Situationen, in denen sie vorübergehend diese entfernen können. Der Fluganbieter stellt sicher, dass jene Fluggäste, die nicht über diese Mittel verfügen, beim Einstieg mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet werden;

66) Personen, die auf die in Punkt Nr. 64) genannte Weise nach Italien einreisen, sind dazu verpflichtet, auch wenn sie keine Symptome aufweisen, unverzüglich die Präventionsabteilung des für das Gebiet zuständigen Gesundheitsbetriebes zu benachrichtigen, und unterliegen für einen Zeitraum von vierzehn Tagen der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung in der Wohnung oder dem Wohnsitz, die bzw. der zuvor beim Einstieg gemäß Punkt Nr. 63) Buchstabe b) angegeben wurde. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind sie dazu verpflichtet, diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;

67) in dem in Punkt Nr. 66) genannten Fall, in

65) I vettori e gli armatori acquisiscono e verificano prima dell'imbarco la documentazione di cui al punto n. 64), provvedendo alla misurazione della temperatura dei singoli passeggeri e vietando l'imbarco se manifestano uno stato febbrile, nonché nel caso in cui la predetta documentazione non sia completa. Sono inoltre tenuti ad adottare le misure organizzative che, in conformità alle indicazioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid - 19 nel settore del trasporto e della logistica" di settore sottoscritto il 20 marzo 2020, di cui all'allegato 8, nonché alle "Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19" di cui all'allegato 9, assicurano in tutti i momenti del viaggio una distanza interpersonale di almeno un metro tra i passeggeri trasportati e a promuovere l'utilizzo da parte dell'equipaggio e dei passeggeri dei mezzi di protezione individuali, con contestuale indicazione delle situazioni nelle quali gli stessi possono essere temporaneamente rimossi. Il vettore aereo provvede, al momento dell'imbarco, a dotare i passeggeri, che ne risultino sprovvisti, dei dispositivi di protezione individuale;

66) le persone che fanno ingresso in Italia con le modalità di cui al punto n. 64), anche se asintomatiche, sono obbligate a comunicarlo immediatamente al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente per territorio e sono sottoposte alla sorveglianza sanitaria e all'isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione o la dimora preventivamente indicata all'atto dell'imbarco ai sensi del punto n. 63), lettera b). In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, sono obbligate a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;

67) nell'ipotesi di cui al punto n. 66), ove dal



dem es einer oder mehreren Personen nicht möglich ist, die Wohnung oder den Wohnsitz, der bei der Ausreise als Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung angegeben wurde, tatsächlich vom Ort des Ausstiegs des für die Einreise nach Italien benutzten Linienverkehrsmittels zu erreichen, wird von den Justizbehörden überprüft, ob die bei dem Einstieg gemäß Punkt Nr. 64) Buchstabe b) abgegebene Erklärung falsch ist. Die für das Gebiet zuständige Gesundheitsbehörde informiert unverzüglich den Regionalen Bevölkerungsschutz, der in Abstimmung mit dem Departement für Bevölkerungsschutz des Ministerratspräsidiums die Modalitäten und den Ort bestimmt, an dem die Gesundheitsüberwachung und die eigenverantwortliche Isolierung durchgeführt werden, wobei die Kosten ausschließlich von jenen Personen getragen werden, die der genannten Maßnahme unterliegen. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind die obgenannten Personen verpflichtet, der Gesundheitsbehörde diesen Umstand umgehend über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;

68) unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt Nr. 1) sind natürliche Personen, die mit privatem Fahrzeug nach Italien einreisen, auch wenn sie keine Symptome aufweisen, dazu verpflichtet, ihre Einreise nach Italien unverzüglich der Abteilung für Prävention des Gesundheitsbetriebes mitzuteilen, die für das Gebiet zuständig ist, an dem die Überwachung und die eigenverantwortliche Isolierung stattfinden wird, und unterliegen der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von vierzehn Tagen am Wohnort oder Wohnsitz, der in derselben Mitteilung angegeben ist. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind sie verpflichtet, diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;

69) im in Punkt Nr. 68) genannten Fall, in dem es nicht möglich ist, die Wohnung oder den Wohnort zu erreichen, die bzw. der als Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung

luogo di sbarco del mezzo di trasporto di linea utilizzato per fare ingresso in Italia non sia possibile per una o più persone raggiungere effettivamente mediante mezzo di trasporto privato l'abitazione o la dimora, indicata alla partenza come luogo di effettuazione del periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario, fermo restando l'accertamento da parte dell'Autorità giudiziaria in ordine all'eventuale falsità della dichiarazione resa all'atto dell'imbarco ai sensi della citata lettera b) del punto n. 64), l'Autorità sanitaria competente per territorio informa immediatamente la Protezione Civile Regionale che, in coordinamento con il Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, determina le modalità e il luogo dove svolgere la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, con spese a carico esclusivo delle persone sottoposte alla predetta misura. In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, i soggetti di cui al periodo precedente sono obbligati a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;

68) ferme restando le disposizioni di cui al punto n. 1), le persone fisiche che entrano in Italia, tramite mezzo privato, anche se asintomatiche, sono obbligate a comunicare immediatamente il proprio ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente per il luogo in cui si svolgerà il periodo di sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, e sono sottoposte alla sorveglianza sanitaria e all'isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione o la dimora indicata nella medesima comunicazione. In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, sono obbligate a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;

69) nell'ipotesi di cui al punto n. 68), ove non sia possibile raggiungere l'abitazione o la dimora, indicata come luogo di svolgimento del periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario, le persone fisiche sono tenute a comunicarlo all'Autorità



angegeben ist, sind die natürlichen Personen dazu verpflichtet, die für das Gebiet zuständige Gesundheitsbehörde zu benachrichtigen, die unverzüglich den Regionalen Bevölkerungsschutz informiert, der in Abstimmung mit dem Departement für Bevölkerungsschutz des Ministerratspräsidiums die Modalitäten und den Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung festlegt, wobei die Kosten ausschließlich von jenen Personen getragen werden, die von der genannten Maßnahme betroffen sind;

- 70) mit Ausnahme jener Fälle, in denen Symptome von COVID-19 auftreten, ist es Personen, die solchen Maßnahmen unterliegen, während des Zeitraums der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung, die in der in den vorstehenden Punkten vorgesehenen Weise durchgeführt werden, stets gestattet, mit der Ableistung eines neuen Zeitraums der Gesundheitsüberwachung und eigenverantwortlichen Isolierung in einer anderen Wohnung oder einem anderen Wohnhaus zu beginnen als die oder das zuvor von der Gesundheitsbehörde angegebene, vorausgesetzt, dass die in Punkt Nr. 64) Buchstabe b) vorgesehene Erklärung, ergänzt durch die Angabe des beabsichtigten Weges, an die Gesundheitsbehörde übermittelt wird, und dass sichergestellt wird, dass der Umzug in die neue Wohnung oder den neuen Wohnsitz in der dem obenerwähnten Buchstaben b) erfolgt. Die Gesundheitsbehörde leitet die oben erwähnte Mitteilung nach Erhalt unverzüglich an die Abteilung für Prävention des Sanitätsbetriebes weiter, welche für den Bestimmungsort für die Kontrollen und die Überprüfung der Zuständigkeiten gebietsmäßig zuständig ist;

- 71) der Erbringer des öffentlichen Gesundheitsdienstes und die gebietszuständigen öffentlichen Gesundheitsdienste sorgen, auf der Grundlage der in Punkten von Nr. 64) bis Nr. 73) genannten Mitteilungen, für die Anordnung eines Aufenthaltes zu Hause gemäß den folgenden Verfahren:
- a) telefonische Kontaktaufnahme und möglichst detaillierte und dokumentierte Informationen über die Aufenthaltsgebiete und die Reiseroute

sanitaria competente per territorio, la quale informa immediatamente la Protezione Civile Regionale che, in coordinamento con il Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, determina le modalità e il luogo dove svolgere la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, con spese a carico esclusivo delle persone sottoposte alla predetta misura;

- 70) ad eccezione delle ipotesi nelle quali vi sia insorgenza di sintomi COVID-19, durante il periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario effettuati secondo le modalità previste dai punti precedenti, è sempre consentito per le persone sottoposte a tali misure, avviare il computo di un nuovo periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario presso altra abitazione o dimora, diversa da quella precedentemente indicata dall'Autorità sanitaria, a condizione che sia trasmessa alla stessa Autorità la dichiarazione prevista dal punto n. 64) lettera b), integrata con l'indicazione dell'itinerario che si intende effettuare, e garantendo che il trasferimento verso la nuova abitazione o dimora avvenga secondo le modalità previste dalla citata lettera b). L'Autorità sanitaria, ricevuta la comunicazione di cui al precedente periodo, provvede ad inoltrarla immediatamente al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente in relazione al luogo di destinazione per i controlli e le verifiche di competenza.

- 71) L'operatore di sanità pubblica e i servizi di sanità pubblica territorialmente competenti provvedono, sulla base delle comunicazioni di cui ai punti dal 64) al 73), alla prescrizione della permanenza domiciliare, secondo le modalità di seguito indicate:
- a) contattano telefonicamente e assumono informazioni, il più possibile dettagliate e documentate, sulle zone di soggiorno e sul percorso del viaggio effettuato nei



- der in den vorangegangenen 14 Tagen unternommenen Reise in Hinblick auf eine angemessene Bewertung des Aussetzungsrisikos;
- b) nach Beginn der medizinischen Überwachung und der eigenverantwortlichen Isolation informiert die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes den Basisarzt oder Kinderarzt freier Wahl, von dem die Person behandelt wird, auch zum Zwecke einer eventuellen Bescheinigung durch das NISF (Rundschreiben NISF HERMES 25. Februar 2020 0000716 vom 25. Februar 2020);
- c) ist für die Abwesenheit vom Arbeitsplatz eine Bescheinigung für NISF-Zwecke erforderlich, so ist dem NISF, dem Arbeitgeber und dem Basisarzt oder Kinderarzt freier Wahl eine Erklärung abzugeben, dass die Person aus Gründen der öffentlichen Gesundheit unter Angabe des Beginn- und Enddatums in eine vorsorgliche Quarantäne eingewiesen wurde;
- d) sie stellen das Fehlen von Fieber oder anderen Symptomen bei der in Isolation zu versetzenden Person, sowie bei anderen möglichen Mitbewohnern fest;
- e) sie informieren die Person über die Symptome, die Ansteckungsfähigkeit, die Modalitäten der Krankheitsübertragung und über die Maßnahmen, die beim Auftreten von Symptomen zum Schutz etwaiger Mitbewohner zu ergreifen sind;
- f) sie informieren die Person über die Notwendigkeit, die Körpertemperatur zweimal täglich (morgens und abends) zu messen und sich an folgende Regeln zu halten:
- 1) Isolation für vierzehn Tage seit der letzten Aussetzung;
 - 2) das Verbot von sozialen Kontakten;
 - 3) ein Bewegungs- und Reiseverbot;
 - 4) die Verpflichtung, für Überwachungstätigkeiten erreichbar zu bleiben.
- g) Beim Auftreten von Symptomen muss die überwachte Person:
- 1) unverzüglich den Basis- oder Kinderarzt seiner Wahl und das Personal des öffentlichen Gesundheitswesens benachrichtigen;
 - 2) den zu Beginn des sanitären Verfahrens bereitgestellten chirurgischen Mundschutz tragen und sich
- quattordici giorni precedenti, ai fini di una adeguata valutazione del rischio di esposizione;
- b) avviata la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, l'operatore di sanità pubblica informa inoltre il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta da cui il soggetto è assistito anche ai fini dell'eventuale certificazione ai fini INPS (circolare INPS HERMES 25 febbraio 2020 0000716 del 25 febbraio 2020);
- c) in caso di necessità di certificazione ai fini INPS per l'assenza dal lavoro, si procede a rilasciare una dichiarazione indirizzata all'INPS, al datore di lavoro e al medico di medicina generale o al pediatra di libera scelta in cui si dichiara che per motivi di sanità pubblica è stato posto in quarantena precauzionale, specificandone la data di inizio e fine;
- d) accertano l'assenza di febbre o altra sintomatologia del soggetto da porre in isolamento, nonché degli altri eventuali conviventi;
- e) informano la persona circa i sintomi, le caratteristiche di contagiosità, le modalità di trasmissione della malattia, le misure da attuare per proteggere gli eventuali conviventi in caso di comparsa di sintomi;
- f) informano la persona circa la necessità di misurare la temperatura corporea due volte al giorno (la mattina e la sera), nonché di mantenere:
- 1) lo stato di isolamento per quattordici giorni dall'ultima esposizione;
 - 2) il divieto di contatti sociali;
 - 3) il divieto di spostamenti e viaggi;
 - 4) l'obbligo di rimanere raggiungibile per le attività di sorveglianza.
- g) In caso di comparsa di sintomi la persona in sorveglianza deve:
- 1) avvertire immediatamente il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta e l'operatore di sanità pubblica;
 - 2) indossare la mascherina chirurgica fornita all'avvio della procedura sanitaria e allontanarsi dagli altri



von den anderen Mitbewohnern entfernen;

- 3) im eigenen Zimmer hinter verschlossener Tür belieben und für eine ausreichende natürliche Belüftung sorgen, und bis zur eventuell nötigen Einlieferung ins Krankenhaus warten.

- h) Die zuständige Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes setzt sich täglich mit der überwachten Person in Verbindung, um Informationen über den Gesundheitszustand einzuholen. Im Falle des Auftretens eines Symptoms, berät sich der Arzt des öffentlichen Gesundheitsdienstes mit dem Basisarzt oder Kinderarztes freier Wahl und geht gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens Nr. 5443 des Gesundheitsministeriums vom 22. Februar 2020 in der geltenden und ergänzten Fassung vor;

- 72) die Bestimmungen der Punkten von Nr. 64) bis Nr. 71) finden keine Anwendung mit Bezug auf:

- a) die Besatzung der Transportmittel;
- b) reisendes Personal von Unternehmen, die ihren Sitz in Italien haben;
- c) Gesundheitspersonal, das nach Italien einreist, um dort Berufe im Gesundheitsbereich auszuüben, einschließlich die in Artikel 13 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020 vorgesehene vorübergehenden Ausübung;
- d) Grenzpendler die aus nachgewiesenen Gründen der Arbeit in das Staatsgebiet einreisen und aus diesem ausreisen und infolgedessen an ihren Wohnsitz, ihre Wohnung oder ihren Aufenthalt zurückkehren, unter Einhaltung der Bestimmungen von Punkt 1) der gegenständlichen Dringlichkeitsmaßnahme.

- 73) In Ausnahmefällen und in jedem Fall nur bei Schutzbedürfnissen der Bürger im Ausland und bei der Erfüllung internationaler und europäischer Verpflichtungen, einschließlich jener, die sich aus der Umsetzung der EU-Richtlinie 2015/637 des Rates vom 20. April 2015 über Maßnahmen zur Koordinierung und Zusammenarbeit zur Erleichterung des konsularischen Schutzes der nicht in Drittländern vertretenen Unionsbürger und welche den Beschluss 95/553/EG aufhebt,

conviventi;

- 3) rimanere nella propria stanza con la porta chiusa garantendo un'adeguata ventilazione naturale, in attesa del trasferimento in ospedale, ove necessario.

- h) L'operatore di sanità pubblica provvede a contattare quotidianamente, per avere notizie sulle condizioni di salute, la persona in sorveglianza. In caso di comparsa di sintomatologia, dopo aver consultato il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta, il medico di sanità pubblica procede secondo quanto previsto dalla circolare n. 5443 del Ministero della salute del 22 febbraio 2020, e successive modificazioni e integrazioni;

- 72) le disposizioni di cui ai punti da 64) a 71) non si applicano:

- a) all'equipaggio dei mezzi di trasporto;
- b) al personale viaggiante appartenente ad imprese aventi sede legale in Italia;
- c) al personale sanitario in ingresso in Italia per l'esercizio di qualifiche professionali sanitarie, incluso l'esercizio temporaneo di cui all'articolo 13 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;
- d) ai lavoratori transfrontalieri in ingresso e in uscita dal territorio nazionale per comprovati motivi di lavoro e per il conseguente rientro nella propria residenza, abitazione o dimora, nel rispetto delle disposizioni di cui al punto 1 della presente ordinanza.

- 73) In casi eccezionali e, comunque, esclusivamente in presenza di esigenze di protezione dei cittadini all'estero e di adempimento degli obblighi internazionali ed europei, inclusi quelli derivanti dall'attuazione della direttiva (UE) 2015/637 del Consiglio del 20 aprile 2015, sulle misure di coordinamento e cooperazione per facilitare la tutela consolare dei cittadini dell'Unione non rappresentati nei paesi terzi e che abroga la decisione 95/553/CE, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei



ergeben, können auf Vorschlag des Ministers für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit und im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Transporte spezifische und vorübergehende Abweichungen von den Bestimmungen dieses Artikels vorgesehen werden.

Durchreisen und Kurzaufenthalte in Italien

74) Abweichend von den Bestimmungen von den Punkten Nr. 64) bis Nr. 73) muss jeder, der auf dem Luft-, Meer-, See-, Schienen- oder Landweg in das Staatsgebiet einreisen will, und zwar ausschließlich für nachgewiesene Arbeitserfordernisse und für einen Zeitraum von höchstens 72 Stunden, bei besonderen Erfordernissen um weitere 48 Stunden verlängerbar, dem Beförderer beim Einstieg die Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die Beförderer oder die Reeder, folgendes angeben ist:

- a) nachgewiesene Arbeitsanforderungen und Aufenthaltsdauer in Italien;
- b) die vollständige Adresse der Wohnung, des Wohnsitzes oder des Aufenthaltsortes in Italien und das private Verkehrsmittel, mit dem sie vom Ankunftsort aus erreicht werden; bei mehreren Wohnungen, Wohnsitzen oder Aufenthaltsorten die vollständige Adresse jeder dieser Wohnungen und die Angabe des privaten Verkehrsmittel, mit denen die Transfers durchgeführt werden;
- c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, bei welcher man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist.

75) Mit der in Punkt Nr. 74) genannten Erklärung übernimmt man auch die Verpflichtungen:

- a) am Ende der nach Punkt Nr. 74) Buchstabe a) angegebenen Aufenthaltsdauer das Staatsgebiet unverzüglich zu verlassen und andernfalls den Zeitraum der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von 14 Tagen in der nach Punkt Nr. 74) Buchstabe b)

trasporti, adottato su proposta del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale e di concerto con il Ministro della salute, possono essere previste deroghe specifiche e temporanee alle disposizioni del presente articolo.

Transiti e soggiorni di breve durata in Italia

74) In deroga a quanto previsto nei punti da 64) a 73), esclusivamente per comprovate esigenze lavorative e per un periodo non superiore a 72 ore, salvo motivata proroga per specifiche esigenze di ulteriori 48 ore, chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, tramite trasporto di linea aereo, marittimo, lacuale, ferroviario o terrestre, è tenuto, ai fini dell'accesso al servizio, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:

- a) comprovate esigenze lavorative e durata della permanenza in Italia;
- b) indirizzo completo dell'abitazione, della dimora o del luogo di soggiorno in Italia e il mezzo privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa dal luogo di sbarco; in caso di più abitazioni, dimora o luoghi di soggiorno, indirizzi completi di ciascuno di essi e indicazione del mezzo privato utilizzato per effettuare i trasferimenti;
- c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia.

75) Con la dichiarazione di cui al punto n. 74) sono assunti anche gli obblighi:

- a) allo scadere del periodo di permanenza indicato ai sensi della lettera a) del punto n. 74), di lasciare immediatamente il territorio nazionale e, in mancanza, di iniziare il periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione, la dimora o il luogo di soggiorno indicato ai sensi della



angegebenen Wohnung, dem Wohnort oder Aufenthaltsort zu beginnen;

- b) im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des örtlichen Sanitätsbetriebes über die eigens vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich, in Erwartung der entsprechenden Entscheidungen der Gesundheitsbehörde, der Isolation zu unterziehen.

76) Die Beförderer und Reeder haben die in Punkt Nr. 74) genannten Unterlagen vor dem Einstieg erhalten und prüfen, die Temperatur einzelner Fahrgäste messen und ihnen den Einstieg zu untersagen, wenn sie Fieber haben oder die Unterlagen nicht vollständig sind. Sie sind weiters verpflichtet, organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, die in Übereinstimmung mit den Hinweisen in dem am 20. März 2020 unterzeichneten sektoriellen „Einvernehmensprotokoll der Regeln für die Eindämmung der Verbreitung des COVID-19 im Bereich Transporte und Logistik“, wie in Anlage 8 dargelegt, sowie mit den „Richtlinien für die Information der Benutzer und organisatorische Vorkehrungen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19 im Bereich des öffentlichen Verkehrs“, wie in Anlage 9 dargelegt, damit zu jedem Zeitpunkt während der Reise ein Abstand von mindestens einem Meter zwischen den beförderten Passagieren gewährleistet ist. Weiters fördern sie den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen durch die Besatzung und die Passagiere, bei gleichzeitiger Angabe der Situationen, in denen sie vorübergehend diese entfernen können. Der Fluganbieter stellt sicher, dass Fluggäste, die nicht über diese Mittel verfügen, beim Einstieg mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet werden;

77) diejenigen, die aus den in Punkt Nr. 74) genannten Gründen und gemäß den genannten Modalitäten in das italienische Staatsgebiet einreisen, sind dazu verpflichtet, auch wenn sie keine Symptome aufweisen, diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des nach dem Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Sanitätsbetriebes zu melden;

78) in Abweichung von den in Punkten von 64)

lettera b) del medesimo punto n. 74);

- b) di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento.

76) I vettori e gli armatori acquisiscono e verificano prima dell'imbarco la documentazione di cui al punto n. 74), provvedendo alla misurazione della temperatura dei singoli passeggeri e vietando l'imbarco se manifestano uno stato febbrile o nel caso in cui la predetta documentazione non sia completa. Sono inoltre tenuti ad adottare le misure organizzative che, in conformità alle indicazioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid-19 nel settore del trasporto e della logistica" di settore sottoscritto il 20 marzo 2020, di cui all'allegato 8, nonché alle "Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19", di cui all'allegato 9 assicurano in tutti i momenti del viaggio una distanza interpersonale di almeno un metro tra i passeggeri trasportati e a promuovere l'utilizzo da parte dell'equipaggio e dei passeggeri dei mezzi di protezione individuali, con contestuale indicazione delle situazioni nelle quali gli stessi possono essere temporaneamente rimossi. Il vettore aereo provvede, al momento dell'imbarco, a dotare i passeggeri, che ne risultino sprovvisti, dei dispositivi di protezione individuale;

77) coloro i quali fanno ingresso nel territorio italiano, per i motivi e secondo le modalità di cui al punto n. 74), anche se asintomatici, sono tenuti a comunicare immediatamente tale circostanza al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale;

78) in deroga a quanto previsto nei punti dal



bis 73) enthaltenen Bestimmungen ist jeder, der mit einem privaten Verkehrsmittel in das italienische Staatsgebiet einreisen möchte, ausschließlich für nachgewiesene Arbeitserfordernisse und für einen Zeitraum von höchstens 72 Stunden, bei besonderen Erfordernissen um weitere 48 Stunden verlängerbar, verpflichtet, seine Einreise nach Italien unverzüglich der Abteilung für Prävention des nach Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Sanitätsbetriebes zu melden und gleichzeitig eine Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die zuständigen Behörden, folgendes angeben ist:

- a) nachgewiesene Arbeitserfordernisse und Aufenthaltsdauer in Italien;
- b) vollständige Anschrift der Wohnung, des Wohnorts oder des Aufenthaltsorts in Italien und das private Verkehrsmittel, mit dem sie erreicht werden; im Falle von mehr als einer Wohnung, eines Wohnorts oder eines Aufenthaltsorts, vollständige Anschriften von jedem von ihnen und Angabe des privaten Verkehrsmittels, mit dem die Transfers durchgeführt werden;
- c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter welcher man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist.

79) Durch die in Punkt Nr. 78) genannte Erklärung werden auch folgende Verpflichtungen übernommen:

- a) am Ende der Aufenthaltsdauer, das Staatsgebiet sofort zu verlassen und andernfalls den Zeitraum der Gesundheitsüberwachung und eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von 14 Tagen in der in der Mitteilung angegebenen Wohnung, Wohnsitz oder Aufenthaltsort zu beginnen;
- b) im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des örtlichen Sanitätsbetriebes über die eigens dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich, in Erwartung der entsprechenden Entscheidungen der Gesundheitsbehörde, der Isolation zu unterziehen.

80) Im Falle von Landtransporten ist die Durchreise mit privaten Verkehrsmitteln

64) al 73), esclusivamente per comprovate esigenze lavorative e per un periodo non superiore a 72 ore, salvo motivata proroga per specifiche esigenze di ulteriori 48 ore, chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, mediante mezzo di trasporto privato, è tenuto a comunicare immediatamente il proprio ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale, rendendo contestualmente una dichiarazione, ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte delle competenti Autorità, di:

- a) comprovate esigenze lavorative e durata della permanenza in Italia;
- b) indirizzo completo dell'abitazione, della dimora o del luogo di soggiorno in Italia ed il mezzo privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa; in caso di più abitazioni, dimora o luoghi di soggiorno, indirizzi completi di ciascuno di essi e del mezzo privato utilizzato per effettuare i trasferimenti;
- c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia.

79) Mediante la dichiarazione di cui al punto n. 78), sono assunti, altresì, gli obblighi:

- a) allo scadere del periodo di permanenza, di lasciare immediatamente il territorio nazionale e, in mancanza, di iniziare il periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione, la dimora o il luogo di soggiorno indicata nella comunicazione medesima;
- b) di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento.

80) In caso di trasporto terrestre, è autorizzato il transito, con mezzo privato, nel territorio



durch das italienische Staatsgebiet auch erlaubt, um einen anderen Staat (EU oder Nicht-EU) zu erreichen, unbeschadet der Verpflichtung, unverzüglich die Präventionsabteilung des je nach dem Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Gesundheitsunternehmens zu benachrichtigen und im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden. Die maximale Aufenthaltsdauer im italienischen Staatsgebiet beträgt 24 Stunden, die bei spezifischen und nachgewiesenen Bedürfnissen um weitere 12 Stunden verlängert werden kann. Wird die in diesem Punkt vorgesehene Aufenthaltsdauer überschritten, so finden die in den Punkten Nr. 69) und 70) vorgesehenen Verpflichtungen zur Mitteilung und Unterziehung unter die Gesundheitsüberwachung und die eigenverantwortliche Isolierung Anwendung;

81) im Falle des Lufttransports gelten die in den Punkten Nr. 74), Nr. 75) und Nr. 77) sowie in Punkten Nr. 64) und Nr. 66) festgelegten Verpflichtungen nicht für Transitpassagiere mit Endziel in einem anderen Staat (EU oder Nicht-EU), unbeschadet der Verpflichtung, im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diese Situation unverzüglich der Präventionsabteilung des lokalen Sanitätsbetriebes über die dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich in Erwartung der anschließenden Feststellungen der Gesundheitsbehörde der Isolierung zu unterziehen. Passagiere im Transit mit Endziel in einem anderen Staat (in der EU oder außerhalb der EU) oder an einem anderen Ort auf dem Staatsgebiet sind in jedem Fall dazu angehalten:

a) für den Zugang zum Beförderungsdienst nach Italien dem Beförderer zum Zeitpunkt des Einstiegs eine Erklärung gemäß den Artikeln 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 auszuhändigen, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die Beförderer oder Reeder möglich ist, folgendes angeben ist:

1) Gründe für die Reise und Dauer des Aufenthalts in Italien;

italiano anche per raggiungere un altro Stato (UE o extra UE), fermo restando l'obbligo di comunicare immediatamente il proprio ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale e, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, di segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati. Il periodo massimo di permanenza nel territorio italiano è di 24 ore, prorogabile per specifiche e comprovate esigenze di ulteriori 12 ore. In caso di superamento del periodo di permanenza previsto dal presente punto, si applicano gli obblighi di comunicazione e di sottoposizione a sorveglianza sanitaria ed isolamento fiduciario previsti dai punti n. 69) e 70);

81) in caso di trasporto aereo, gli obblighi di cui ai punti 74), 75) e 77), nonché quelli previsti dai punti n. 64) e 66) non si applicano ai passeggeri in transito con destinazione finale in un altro Stato (UE o extra UE), fermo restando l'obbligo di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento. I passeggeri in transito, con destinazione finale in un altro Stato (UE o extra UE) ovvero in altra località del territorio nazionale, sono comunque tenuti:

a) ai fini dell'accesso al servizio di trasporto verso l'Italia, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:

1) motivi del viaggio e durata della permanenza in Italia;



- 2) italienischer Ort oder anderer Endbestimmungsstaat (EU oder Nicht-EU), Identifikationscode der Fahrtscheines und des benutzen Transportmittels, mit dem das Endziel erreicht wird;
- 3) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter welchen man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist;
- b) sich nicht von den speziell ausgewiesenen Bereichen innerhalb von Terminals zu entfernen.
- 82) Im Falle des Luftverkehrs haben die Passagiere im Transit mit Endbestimmung innerhalb des italienischen Staatsgebiets die in Punkt Nr. 77) oder die in Punkt Nr. 66) vorgesehene Mitteilung nach der Ankunft am Ort der Endbestimmung und gegenüber der Präventionsabteilung des aufgrund dieses Ortes gebietszuständigen Sanitätsbetriebes zu machen. Der endgültige Bestimmungsort gilt, auch für die Anwendung von Punkt Nr. 67), als der Ort der Ankunft des für die Einreise nach Italien benutzten Linienverkehrsmittels;
- 83) die Bestimmungen von Punkt Nr. 74) bis Punkt Nr. 84) finden keine Anwendung gegenüber:
- a) die Besatzung des Transportmittels;
- b) reisendes Personal von Unternehmen, die ihren Sitz in Italien haben;
- c) Gesundheitspersonal, das nach Italien einreist, um dort Berufe im Gesundheitsbereich auszuüben, einschließlich der vorübergehenden Ausübung derselben gemäß Artikel 13 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020;
- d) Grenzpendler, die aus nachgewiesenen Gründen der Erwerbstätigkeit in das nationale Staatsgebiet einreisen und aus diesem ausreisen, sowie für die anschließende Rückkehr zu ihrem Wohnsitz, ihrer Wohnung oder ihrem Aufenthalt, unter Einhaltung der Bestimmungen von Punkt Nr. 1) dieser Dringlichkeitsmaßnahme.
- 84) In Ausnahmefällen und in jedem Fall nur bei Schutzbedürfnissen der Bürger im Ausland und bei der Erfüllung internationaler und europäischer Verpflichtungen, einschließlich derer, die sich aus der Umsetzung der EU-Richtlinie
- 2) località italiana o altro Stato (UE o extra UE) di destinazione finale, codice identificativo del titolo di viaggio e del mezzo di trasporto di linea utilizzato per raggiungere la destinazione finale;
- 3) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia;
- b) a non allontanarsi dalle aree ad essi specificamente destinate all'interno delle aerostazioni.
- 82) In caso di trasporto aereo, i passeggeri in transito con destinazione finale all'interno del territorio italiano effettuano la comunicazione di cui al punto n. 77) ovvero quella prevista dal punto n. 66), a seguito dello sbarco nel luogo di destinazione finale e nei confronti del Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente in base a detto luogo. Il luogo di destinazione finale, anche ai fini dell'applicazione del punto n. 67), si considera come luogo di sbarco del mezzo di trasporto di linea utilizzato per fare ingresso in Italia;
- 83) le disposizioni da 74) a 84) non si applicano:
- a) all'equipaggio dei mezzi di trasporto;
- b) al personale viaggiante appartenente ad imprese aventi sede legale in Italia;
- c) al personale sanitario in ingresso in Italia per l'esercizio di qualifiche professionali sanitarie, incluso l'esercizio temporaneo di cui all'articolo 13 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;
- d) ai lavoratori transfrontalieri in ingresso e in uscita dal territorio nazionale per comprovati motivi di lavoro e per il conseguente rientro nella propria residenza, abitazione o dimora, nel rispetto delle disposizioni di cui al punto n. 1) della presente ordinanza.
- 84) In casi eccezionali e, comunque, esclusivamente in presenza di esigenze di protezione dei cittadini all'estero e di adempimento degli obblighi internazionali ed europei, inclusi quelli derivanti dall'attuazione della direttiva (UE) 2015/637



2015/637 des Rates vom 20. April 2015 über Maßnahmen zur Koordinierung und Zusammenarbeit zur Erleichterung des konsularischen Schutzes der nicht in Drittländern vertretenen Unionsbürger und welche durch Beschluss 95/553/EG aufgehoben wurde, sich ergeben, können durch Dekret des Ministers für Infrastruktur und Transporte, das auf Vorschlag des Ministers für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit und im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister erlassen wird, spezifische und vorübergehende Ausnahmen von den Bestimmungen von Punkt Nr. 74) bis Punkt Nr. 84) vorgesehen werden.

Maßnahmen im Bereich des öffentlichen Linienverkehrs

85) Um der Ausbreitung des COVID-19-Virus entgegenzuwirken und diese einzudämmen, werden öffentliche Linienverkehrstätigkeiten auf dem Land-, See-, Schienen-, Luft-, See- und Binnenschiffahrtsweg durchgeführt, auch auf der Grundlage der Bestimmungen des "Gemeinsamen Regelungsprotokolls zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 im Transport- und Logistiksektor", das am 20. März 2020 unterzeichnet worden ist, gemäß Anlage 8, sowie der „Leitlinien für die Information der Benutzer und organisatorische Vorkehrungen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19“, gemäß Anlage 9;

86) mit Bezug auf die neuen organisatorischen oder funktionellen Anforderungen kann der Minister für Infrastruktur und Verkehr per Dekret die „Richtlinien für die Information der Nutzer und die organisatorischen Verfahren zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19“ und, vorbehaltlich einer Vereinbarung mit den Unterzeichnern, das am 20. März 2020 unterzeichnete „Gemeinsame Regelungsprotokoll zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 im Transport- und Logistiksektor“ ergänzen oder ändern.

Spezifische Bestimmungen betreffend den Bereich der Betreuung der Menschen mit Beeinträchtigung

87) Die sozialen und sozio-sanitären Aktivitäten, die mit Genehmigung oder

di Consiglio del 20 aprile 2015, sulle misure di coordinamento e cooperazione per facilitare la tutela consolare dei cittadini dell'Unione non rappresentati nei paesi terzi e che abroga la decisione 95/553/CE, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, adottato su proposta del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale e di concerto con il Ministro della salute, possono essere previste deroghe specifiche e temporanee alle disposizioni da 74) a 84).

Misure in materia di trasporto pubblico di linea

85) Allo scopo di contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID-19, le attività di trasporto pubblico di linea terrestre, marittimo, ferroviario, aereo, lacuale e nelle acque interne, sono espletate, anche sulla base di quanto previsto nel "Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid-19 nel settore del trasporto e della logistica" di settore sottoscritto il 20 marzo 2020, di cui all'allegato 8, nonché delle "Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19", di cui all'allegato 9;

86) in relazione alle nuove esigenze organizzative o funzionali, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti con proprio decreto può integrare o modificare le "Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19", nonché, previo accordo con i soggetti firmatari, il "Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del covid-19 nel settore del trasporto e della logistica" di settore sottoscritto il 20 marzo 2020.

Disposizioni specifiche per l'ambito dell'assistenza alla disabilità

87) Le attività sociali e socio-sanitarie erogate dietro autorizzazione o in convenzione,



durch Konvention vorgesehen sind, einschließlich derjenigen, die innerhalb oder durch Halbwohnzentren für Menschen mit Behinderungen, wie auch immer sie genannt werden, mit sozialem Beistand, sozialpädagogischem, multifunktionellem, sozialarbeitsmäßigem, gesundheitlichem und sozio-sanitärem Charakter durchgeführt werden, werden gemäß den von den Regionen verabschiedeten territorialen Plänen reaktiviert, wobei durch spezifische Protokolle die Einhaltung der Bestimmungen zur Vorbeugung der Ansteckung und zum Schutz der Gesundheit der Benutzer und Betreiber gewährleistet wird.

comprese quelle erogate all'interno o da parte di centri semiresidenziali per persone con disabilità, qualunque sia la loro denominazione, a carattere socio-assistenziale, socio-educativo, polifunzionale, socio-occupazionale, sanitario e socio-sanitario vengono riattivate secondo piani territoriali, adottati dalle Regioni, assicurando attraverso eventuali specifici protocolli il rispetto delle disposizioni per la prevenzione del contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori.

Delegierungen an die Agentur für Bevölkerungsschutz und den Südtiroler Sanitätsbetrieb

88) Der Agentur für Bevölkerungsschutz, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, den Trägern der Sozialdienste gemäß LG Nr. 13/1991 und den entsprechenden Ressorts der Landesverwaltung wird angeordnet, auch abweichend von den üblichen Auswahlverfahren und den Voraussetzungen für die Zulassung zum Landesdienst, die Einstellung von unbedingt erforderlichem Personal vorzusehen, und zwar um im gesamten Jahr 2020 den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen bzw. durch Zurverfügungstellung von geeigneten Personen innerhalb der Organisationseinheiten der Südtiroler Landesverwaltung, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und der Träger der Sozialdienste, sowie an in den Ruhestand getretenen Personen erfolgen. Es gelten zudem als rekrutierbares Personal, auf freiwilliger Basis, auch volljährige Schüler, die das abschließende Jahr einer Berufsschule für soziale Berufe besuchen. Der Tätigkeitszeitraum in Seniorenwohnheimen oder anderen Einrichtungen der sozialen Gesundheitsfürsorge wird bei der abschließenden Bewertung als Bildungsguthaben berücksichtigt;

89) der Agentur für Bevölkerungsschutz, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den entsprechenden Ressorts der

Deleghe all'Agenzia per la Protezione civile e all'Azienda Sanitaria

88) Si ordina all'Agenzia per la Protezione Civile, all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ai gestori di servizi sociali di cui alla L.P. n. 13/1991 e ai corrispondenti dipartimenti dell'amministrazione provinciale di provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti previsti per l'ammissione al pubblico impiego provinciale, al reclutamento del personale strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria per l'intero anno 2020. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi oppure tramite messa a disposizione di persone idonee all'interno delle unità organizzative dell'Amministrazione Provinciale dell'Alto Adige, dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e degli enti gestori di servizi sociali, nonché a persone collocate a riposo. Sono altresì considerati personale reclutabile, su base volontaria, anche gli studenti maggiorenni dell'ultimo anno delle scuole professionali per le professioni sociali. Il periodo di attività prestato presso le residenze per anziani (RSA) o altre strutture sociosanitarie è considerato, in sede di valutazione formativa finale, quale credito scolastico;

89) si ordina all'Agenzia per la protezione civile, all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ai corrispondenti dipartimenti



Landesverwaltung wird angeordnet, auch abweichend von den üblichen Verfahren für die Anschaffung von Gütern und Dienstleistungen Ankäufe zu tätigen und Mietverhältnisse einzugehen, welche absolut notwendig sind, den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, und zwar ausschließlich für das Jahr 2020. Die erwähnten Anschaffungen können gemäß Art. 11 Abs. 1 des Gesetzesdekrets Nr. 14 vom 9. März 2020 auch durch Vorauszahlung erfolgen;

dell'amministrazione provinciale di provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure, a effettuare acquisti di beni e servizi e a stipulare rapporti locatizi, in misura strettamente necessaria a far fronte all'emergenza sanitaria ed esclusivamente per l'anno 2020. I predetti acquisti possono essere effettuati anche anticipando il pagamento ai sensi dell'art. 11, comma 1 del DL n. 14 del 9 marzo 2020;

90) dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den entsprechenden Ressorts der Landesverwaltung wird angeordnet, falls erforderlich auch abweichend von den ordentlichen Verfahren zur Auswahl des Leistungsnehmers, Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Krankenhäusern zu treffen, um geeignete Räumlichkeiten und Dienste zur Bewältigung des Gesundheitsnotstandes zu finden;

90) si ordina all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ai corrispondenti dipartimenti dell'amministrazione provinciale di stipulare, se necessario in deroga alle ordinarie procedure di scelta del contraente, convenzioni con strutture ospedaliere pubbliche o private al fine di reperire locali e servizi idonei a fronteggiare l'emergenza sanitaria;

91) der Agentur für Bevölkerungsschutz wird angeordnet, direkt oder über den Südtiroler Sanitätsbetrieb für die Anschaffung von persönlicher Schutzausrüstung in der in Punkt 84 festgelegten Weise zu sorgen, um damit sowohl das mit der Behandlung von Patienten beschäftigte Gesundheitspersonal und Betreuungspersonal oder jenes Personals, welches mit der Durchführung von Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung beschäftigt ist, als auch die Südtiroler Bevölkerung auszustatten, um zur Bekämpfung der Verbreitung des Virus beizutragen;

91) si ordina all'Agenzia per Protezione civile di provvedere, direttamente o per il tramite dell'Azienda sanitaria, all'acquisto con le modalità definite al punto 84, di dispositivi di protezione individuale per dotare sia il personale sanitario e assistenziale impiegato nella cura dei pazienti ovvero quello impiegato nell'adozione delle misure di contenimento del contagio sia la popolazione altoatesina così da contribuire all'azione di contrasto della propagazione del virus;

92)um zusätzliche, provisorische, von den Gemeinden ausfindig gemachte Unterbringungsmöglichkeiten für Obdachlose zu führen, ist der Bevölkerungsschutz ermächtigt, Personen zu beauftragen, welche die Begleitung der Betroffenen gewährleisten, vorzugsweise mittels Organisationen des Bevölkerungsschutzes, sowie für die notwendige Aufsichtstätigkeit zu sorgen und für die entsprechenden Ausgaben aufzukommen.
Im Falle der Untätigkeit der Gemeinden können direkt zweckdienliche Lösungen vorgenommen werden, welche gemäß der genannten Vorgangsweise durchgeführt werden.

92)al fine di gestire ulteriori soluzioni di accoglienza provvisorie individuate dai Comuni e destinate a persone prive di dimora, la Protezione civile è autorizzata ad incaricare soggetti che garantiscono l'attività di accompagnamento, con precedenza per le organizzazioni di protezione civile, nonché le relative necessità di vigilanza, e a coprire i relativi costi.
In caso di inattività dei Comuni, possono essere individuate direttamente soluzioni idonee, gestite secondo quanto sopra.



Weitere Bestimmungen

- 93) Die Wahlausschreibungen auf dem gesamten Landesgebiet sind ausgesetzt, bis der vom Ministerrat ausgerufene Ausnahmezustand beendet ist;
- 94) die in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften können die Sitzungen der Kollegialorgane durch Videokonferenzen oder ähnliche Methoden organisieren, auch wenn die Körperschaften selbst über keine entsprechenden Verordnungen verfügen und in Abweichung von den normalerweise anwendbaren Bestimmungen und Vorschriften vorgehen müssen. Es ist in jedem Fall notwendig, ein besonderes Augenmerk auf die Identifizierung der Teilnehmer/-innen zu legen, die Einberufung mindestens 24 Stunden vor Beginn der Sitzung zu entsenden und die Sitzung bekanntzumachen (auch in Form der späteren Veröffentlichung der aufgezeichneten Sitzungen der Gemeinderäte und der Versammlungen der Bezirksgemeinschaften). Außerdem muss die Ordnungsmäßigkeit der Sitzungen gewährleistet werden, auch mit der Unterstützung des Gemeindesekretärs/der Gemeindesekretärin, des Sekretärs/der Sekretärin der Bezirksgemeinschaft oder Generalsekretärs/in. Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin oder der/die Vorsitzende des Gemeinderates bzw. der Bezirksversammlung oder der Vorsitzenden eines anderen Kollegialorgans, falls vorgesehen, können die Details für die Organisation und die Abhaltung der Sitzungen festlegen;
- 95) beschränkt auf den Zeitraum des Covid-19-Notstandes kann eine unbesetzte Führungsstruktur zeitweilig geschäftsführend besetzt werden, um die Kontinuität der Verwaltungstätigkeit in den zugeordneten Sachbereichen zu gewährleisten. Der geschäftsführende Führungsauftrag kann Planstelleninhaberinnen/Planstelleninhaber n der Landesverwaltung erteilt werden, die die Voraussetzungen für die Teilnahme an einem Auswahlverfahren zur Eintragung jeweils in die Abschnitte A, B oder C des Verzeichnisses laut Artikel 15 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erfüllen.

Ulteriori disposizioni

- 93) Sono sospesi i comizi elettorali su tutto il territorio provinciale fino alla cessazione dello stato di emergenza dichiarato dal Consiglio dei Ministri;
- 94) gli enti di cui all'art. 79 dello Statuto d'Autonomia possono effettuare le sedute degli organi collegiali in videoconferenza o con modalità analoghe, anche quando tale possibilità non è regolamentata dagli enti medesimi e anche in deroga alla disciplina ordinariamente applicabile. È in ogni caso necessario assicurare il rispetto dell'identificazione dei partecipanti, l'invio della comunicazione di convocazione almeno 24 ore prima dell'inizio della seduta, la pubblicità (anche in forma di pubblicazione successiva della registrazione della seduta, per i consigli comunali o le assemblee comprensoriali), e la regolarità dello svolgimento delle sedute, anche con riferimento all'assistenza del/della segretario/a comunale, comprensoriale o segretario generale. Il/la Sindaco/a o il/la Presidente del Consiglio comunale o dell'Assemblea comprensoriale oppure il Presidente di altro organo collegiale, ove previsto/a, possono disciplinare gli aspetti di dettaglio, sia organizzativi che di funzionamento della seduta;
- 95) limitatamente allo stato di emergenza da Covid-19, una struttura dirigenziale vacante può essere temporaneamente ricoperta mediante incarico di reggenza temporanea per garantire continuità allo svolgimento dell'attività amministrativa nelle materie di competenza. L'incarico di reggenza può essere conferito a dipendenti provinciali di ruolo, in possesso dei requisiti per partecipare alla procedura di selezione per l'iscrizione rispettivamente alle sezioni A, B o C dell'albo di cui all'articolo 15 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche. La procedura di selezione per la copertura ordinaria della struttura dirigenziale deve



Das Auswahlverfahren für die ordnungsgemäße Besetzung der Führungsstruktur muss spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Beendigung des Covid-19-Notstandes ausgeschrieben werden.

Die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 4. Mai 2020 und bis zum 17. Mai 2020 wirksam.

Solange der Notstand andauert, ist es auf jeden Fall nicht erlaubt, öffentliche Veranstaltungen jeglicher Art, an denen mehrere Personen teilnehmen, zu organisieren und durchzuführen.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß den in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19 enthaltenen Bestimmungen bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

essere indetta al più tardi entro sei mesi dalla cessazione dello stato di emergenza da Covid-19.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dalla data del 4 maggio 2020 e sono efficaci fino al 17 maggio 2020

Non è in ogni caso consentita, per tutto il periodo in cui perdura lo stato di emergenza, l'organizzazione e la tenuta di eventi o manifestazioni pubbliche che comportino la partecipazione di più persone.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato, secondo quanto previsto dall'art. 4 del D.L. 25 marzo 2020, n. 19.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2 e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)



Anlagen:

- 1) Detailhandel;
- 2) Dienstleistungen an den Menschen;
- 3) Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten;
- 4) Hygienische und sanitäre Maßnahmen;
- 5) Maßnahmen für die Handelstätigkeiten.
- 6) Gemeinsames Protokoll zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz zwischen der Regierung und den Sozialpartnern;
- 7) Gemeinsames Regelungsprotokoll zur Eindämmung der Verbreitung des covid-19-virus auf Baustellen;
- 8) Einvernehmensprotokoll der Regeln für die Eindämmung der Verbreitung des COVID-19 im Bereich Transporte und Logistik;
- 9) Richtlinien für die Information der Benutzer und organisatorische Vorkehrungen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19 im Bereich des öffentlichen Verkehrs;
- 10) Grundsätze für die Überwachung des Gesundheitsrisikos.

Allegati:

- 1) commercio al dettaglio;
- 2) servizi per la persona;
- 3) elenco attività produttive ritenute essenziali;
- 4) misure igienico – sanitarie;
- 5) misure per gli esercizi commerciali.
- 6) Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 negli ambienti di lavoro fra il Governo e le parti sociali;
- 7) Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del Covid-19 nei cantieri;
- 8) Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del COVID-19 nel settore del trasporto e della logistica;
- 9) Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19 in materia di trasporto pubblico;
- 10) Principi per il monitoraggio del rischio sanitario.



ANLAGE 1

Detailhandel

- Großmärkte
- Supermärkte
- Lebensmitteldiscounter
- Minimärkte und andere nicht spezialisierte Verkaufsstellen von Lebensmitteln
- Detailhandel mit Tiefkühlprodukten
- Detailhandel in nicht spezialisierten Geschäften mit Computern und Zubehör, Telekommunikationsgeräte, Audio- und Videoelektronik, Haushaltsgeräten
- Detailhandel mit Lebensmitteln, Getränken und Tabakwaren in Fachgeschäften (Ateco-Code 47.2)
- Detailhandel mit Treibstoffen für Fahrzeuge in Fachgeschäften
- Detailhandel mit informatischen und Telekommunikationsgeräten (ITC) in Fachgeschäften (Ateco-Code: 47.4)
- Detailhandel mit Eisenwaren, Farben, Flachglas sowie Elektro- und thermohydraulischen Artikeln
- Detailhandel mit hygienischen und sanitären Artikeln
- Detailhandel mit Beleuchtungsartikeln
- Detailhandel mit Zeitungen, Zeitschriften und Magazinen
- Apotheken
- Detailhandel in anderen Fachgeschäften mit nicht

ALLEGATO 1

Commercio al dettaglio

- Ipermercati
- Supermercati
- Discount di alimentari
- Minimercati ed altri esercizi non specializzati di alimentari vari
- Commercio al dettaglio di prodotti surgelati
- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati di computer, periferiche, attrezzature per le telecomunicazioni, elettronica di consumo audio e video, elettrodomestici
- Commercio al dettaglio di prodotti alimentari, bevande e tabacco in esercizi specializzati (codice ateco: 47.2)
- Commercio al dettaglio di carburante per autotrazione in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di apparecchiature informatiche e per le telecomunicazioni (ICT) in esercizi specializzati (codice ateco: 47.4)
- Commercio al dettaglio di ferramenta, vernici, vetro piano e materiale elettrico e termoidraulico
- Commercio al dettaglio di articoli igienico-sanitari
- Commercio al dettaglio di articoli per l'illuminazione
- Commercio al dettaglio di giornali, riviste e periodici
- Farmacie
- Commercio al dettaglio in altri esercizi specializzati di medicinali non soggetti

verschreibungspflichtigen
Medikamenten

- Detailhandel mit gesundheitlichen und orthopädischen Artikeln in Fachgeschäften
- Detailhandel mit Parfüm- und Toilettenartikeln sowie zur persönlichen Hygiene
- Detailhandel mit kleinen Haustieren
- Detailhandel mit optischem und fotografischem Material
- Detailhandel mit Brennstoffen zum häuslichen Gebrauch und zum Heizen
- Detailhandel mit Seifen, Waschmitteln, Poliermitteln und Ähnlichem
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Internet
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Fernsehen
- Detailhandel jedweder Art von Produkten mittels Fernkommunikation, Radio, Telefon
- Handel mittels Automaten
- Handel mit Papier, Karton und Schreibwarenprodukten
- Detailhandel mit Büchern
- Detailhandel mit Kleidung für Kinder und Neugeborene
- Einzelhandel mit Blumen, Pflanzen, Saatgut und Düngemitteln

a prescrizione medica

- Commercio al dettaglio di articoli medicali e ortopedici in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di articoli di profumeria, prodotti per toletta e per l'igiene personale
- Commercio al dettaglio di piccoli animali domestici
- Commercio al dettaglio di materiale per ottica e fotografia
- Commercio al dettaglio di combustibile per uso domestico e per riscaldamento
- Commercio al dettaglio di saponi, detersivi, prodotti per la lucidatura e affini
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato via internet
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato per televisione
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto per corrispondenza, radio, telefono
- Commercio effettuato per mezzo di distributori automatici
- Commercio di carta, cartone e articoli di cartoleria
- Commercio al dettaglio di libri
- Commercio al dettaglio di vestiti per bambini e neonati
- Commercio al dettaglio di fiori, piante, semi e fertilizzanti



ANLAGE 2

Dienstleistungen an den Menschen

- Wäscherei und Reinigung von Textilprodukten und Pelzen
- Industriewäschereien
- Andere Wäschedienste und Reinigungen
- Bestattungsdienste und damit verbundene Tätigkeiten

ALLEGATO 2

Servizi alla persona

- Lavanderia e pulitura di articoli tessili e pelliccia
- Attività delle lavanderie industriali
- Altre lavanderie, tintorie
- Servizi di pompe funebri e attività connesse

Anlage 3) | Allegato 3)

Elenco attività produttive ritenute essenziali

Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten

ATECO	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG
01	Coltivazioni agricole e produzione di prodotti animali	Landwirtschaft und Herstellung tierischer Produkte
02	Silvicoltura ed utilizzo aree forestali	Forstwirtschaft und Holzeinschlag
03	Pesca e acquacoltura	Fischerei und Aquakultur
05	Estrazione di carbone	Kohlenbergbau
06	Estrazione di petrolio greggio e di gas naturale	Gewinnung von Erdöl und Erdgas
07	Estrazione minerali metalliferi	Erzbergbau
08	Estrazione da altre cave e miniere	Sonstiger Bergbau in Gruben und Minen
09	Attività dei servizi di supporto all'estrazione	Unterstützende Dienstleistungen für den Bergbau
10	Industrie alimentari	Herstellung von Nahrungs- und Futtermitteln
11	Industria delle bevande	Getränkeherstellung
12	Industria del tabacco	Tabakverarbeitung
13	Industrie tessili	Herstellung von Textilien
14	Confezioni di articoli di abbigliamento; confezione di articoli in pelle e pelliccia	Herstellung von Bekleidung ; Herstellung von Pelzwaren
15	Fabbricazione di articoli in pelle e simili	Herstellung von Lederwaren u.ä.
16	Industria del legno e dei prodotti in legno e sughero (esclusi i mobili); fabbricazione di articoli in paglia e materiali da intreccio	Holzindustrie sowie Industrie der Holz- und Korkprodukte (mit Ausnahme der Möbel); Herstellung von Strohprodukten und Flechtmaterial
17	Fabbricazione di carta (ad esclusione dei codici: 17.23 e 17.24)	Herstellung von Papier (mit Ausnahme der Codices: 17.23 und 17.24)
18	Stampa e riproduzione di supporti registrati	Herstellung von Druckerzeugnissen; Vervielfältigung von bespielten Ton-,

		Bild- und Datenträgern
19	Fabbricazione di coke e prodotti derivanti dalla raffinazione del petrolio	Kokerei und Mineralölverarbeitung
20	Fabbricazione di prodotti chimici (ad esclusione dei codici: 20.12 - 20.51.01 - 20.51.02 - 20.59.50 - 20.59.60)	Herstellung von chemischen Erzeugnissen (mit Ausnahme der Codices: 20.12 - 20.51.01 - 20.51.02 - 20.59.50 - 20.59.60)
21	Fabbricazione di prodotti farmaceutici di base e di preparati farmaceutici	Herstellung von pharmazeutischen Grundstoffen und Spezialitäten
22	Fabbricazione di articoli in gomma e materie plastiche	Herstellung von Gummi- und Kunststoffwaren
23	Fabbricazione di altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi	Herstellung von anderen Waren aus nicht metallischen Mineralen
24	Metallurgia	Metallurgie
25	Fabbricazione di prodotti in metallo (esclusi macchinari e attrezzature)	Herstellung von Metallerzeugnissen (ausgenommen Maschinen)
26.	Fabbricazione di computer e prodotti di elettronica e ottica; apparecchi elettromedicali, apparecchi di misurazione e di orologi	Herstellung von Computern, elektronischen und optischen Geräten; elektromedizinische Geräte, Messinstrumente und Uhren
27	Fabbricazione di apparecchiature elettriche ed apparecchiature per uso domestico non elettriche	Herstellung von elektrischen Ausrüstungen und nichtelektrischen Haushaltsgeräten
28	Fabbricazione di macchinari ed apparecchiature n.c.a.	Maschinenbau A.N.G.
29	Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi	Herstellung von Kraftwagen und Anhängern
30	Fabbricazione di altri mezzi di trasporto	Sonstiger Fahrzeugbau
31	Fabbricazione di mobili	Herstellung von Möbeln
32	Altre industrie manifatturiere	Herstellung von sonstigen Waren

33	Riparazione, manutenzione e installazione di macchine e apparecchiature	Reparatur, Instandhaltung und Installation von Maschinen und Ausrüstungen
35	Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata	Versorgung mit Elektroenergie, Gas, Dampf und Klimaanlage
36	Raccolta, trattamento e fornitura di acqua	Wassersammlung, -aufbereitung und -versorgung
37	Gestione delle reti fognarie	Abwasserentsorgung
38	Attività di raccolta, trattamento e smaltimento dei rifiuti; recupero dei materiali	Sammlung, Behandlung und Beseitigung von Abfällen; Rückgewinnung
39	Attività di risanamento e altri servizi di gestione dei rifiuti	Beseitigung von Umweltverschmutzungen und sonstige Entsorgung
41	Costruzione di edifici	Hochbau
42	Ingegneria civile	Tiefbau
43	Lavori di costruzione specializzati	Spezialisiertes Baugewerbe
45	Commercio all'ingrosso e al dettaglio e riparazione di autoveicoli e motocicli	Handel mit und Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern
46	Commercio all'ingrosso (escluso quello di autoveicoli e di motocicli)	Großhandel (ausgenommen Handel mit Kraftwagen und Krafträdern)
49	Trasporto terrestre e trasporto mediante condotte	Landverkehr und Transport in Rohrfernleitungen
50	Trasporto marittimo e per vie d'acqua	Schifffahrt
51	Trasporto aereo	Luftfracht
52	Magazzinaggio e attività di supporto ai trasporti	Lagerung sowie unterstützende Dienstleistungen für den Verkehr
53	Servizi postali e attività di corriere	Post-, Kurier- und Expressdienste
55.1	Alberghi e strutture simili, con le limitazioni di cui al punto 46) dell'ordinanza n. 24/2020 del Presidente	Hotels u.ä. Einrichtungen, mit den in Punkt 46) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 24/2020 vorgesehenen Einschränkungen
58	Attività editoriali	Verlagswesen
59	Attività di produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi, di registrazioni musicali e sonore	Herstellung von Kino- und Videofilmen sowie Fernsehprogrammen, Musik- und Tonaufnahmen
60	Attività di programmazione e trasmissione	Rundfunk- und Fernsehtätigkeit
61	Telecomunicazioni	Telekommunikation
62	Produzione di software, consulenza informatica e attività connesse	Programmierungstätigkeiten, informatische Beratung und damit verbundene Tätigkeiten

63	Attività dei servizi d'informazione e altri servizi informatici	Informations- und sonstige informatische Dienstleistungen
64	Attività di servizi finanziari (escluse le assicurazioni e i fondi pensione)	Erbringung von Finanzdienstleistungen (ausgenommen Versicherungen und Pensionsfonds)
65	Assicurazioni, riassicurazioni e fondi pensione (escluse le assicurazioni sociali obbligatorie)	Versicherungen, Rückversicherungen und Pensionskassen (ausgenommen gesetzliche Sozialversicherung)
66	Attività ausiliarie dei servizi finanziari e delle attività assicurative	Mit Finanz- und Versicherungsdienstleistungen verbundene Tätigkeiten
68	Attività immobiliari	Grundstücks- und Wohnungswesen
69	Attività legali e contabili	Rechts- und Steuerberatung, Buchhaltung
70	Attività di direzione aziendali e di consulenza gestionale	Unternehmensführung und Unternehmensberatung
71	Attività degli studi di architettura e d'ingegneria; collaudi ed analisi tecniche	Architektur- und Ingenieurbüros; technische, physikalische und chemische Untersuchung
72	Ricerca scientifica e sviluppo	Forschung und Entwicklung
73	Pubblicità e ricerche di mercato	Werbung und Marktforschung
74	Sonstige freiberufliche, wissenschaftliche und tecniche Tätigkeiten	Altre attività professionali, scientifiche e tecniche
75	Servizi veterinari	Veterinärwesen
78	Attività di ricerca, selezione, fornitura di personale	Suche, Auswahl und Überlassung von Arbeitskräften
80	Servizi di vigilanza e investigazione	Wach- und Sicherheitsdienste sowie Detekteien
81.2	Attività di pulizia e disinfestazione	Reinigungs- und Schädlingsbekämpfungsdienste
81.3	Cura e manutenzione del paesaggio, con esclusione delle attività di realizzazione	Pflege und Instandhaltung der Landschaft, mit Ausnahme von Neuerrichtungen
82	Attività di supporto per le funzioni d'ufficio e altri servizi di supporto alle imprese	Hilfstätigkeiten für die Büroarbeiten und sonstige unternehmensbezogene Dienstleistungen
84	Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria	Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung
85	Istruzione	Erziehung und Unterricht
86	Assistenza sanitaria	Gesundheitswesen
87	Servizi di assistenza sociale residenziale	Stationäre Fürsorgeeinrichtungen

88	Assistenza sociale non residenziale	Sozialwesen (ohne Unterbringung)
94	Attività di organizzazioni economiche, di datori di lavoro e professionali	Wirtschafts- und Arbeitgeberverbände, Berufsorganisationen
95	Riparazione di computer e di beni per uso personale e per la casa	Reparatur von Computern und Gütern für den persönlichen und Hausgebrauch
97	Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico	Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal
99	Organizzazioni e organismi extraterritoriali	Extraterritoriale Organisationen und Körperschaften

**ANLAGE 4****Hygienische und sanitäre Maßnahmen**

- a) häufiges Händewaschen. Es wird empfohlen, in allen öffentlichen Räumlichkeiten, Turnhallen, Supermärkten, Apotheken und anderen sozialen Treffpunkten Wasser-Alkohol-Lösungen zum Händewaschen zur Verfügung zu stellen,
- b) den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden,
- c) Umarmungen und Händeschütteln meiden,
- d) bei sozialen Kontakten einen Abstand von mindestens einem Meter einhalten,
- e) in ein Taschentuch niesen und/oder husten und dabei den direkten Kontakt der Hände mit den Atemwegssekreten meiden;
- f) die gemeinsame Benutzung von Flaschen und Gläsern, insbesondere bei sportlicher Betätigung, meiden,
- g) sich nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen,
- h) Mund und Nase, im Falle von Niesen oder Husten, bedecken,
- i) ohne ärztliche Verschreibung keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen,
- l) Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen,
- m) man erinnert daran, dass es laut Punkt 2) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 24/2020 zwingend vorgeschrieben ist, die Atemschutzvorrichtungen zu verwenden.

ALLEGATO 4**Misure igienico - sanitarie**

- a) lavarsi spesso le mani. Si raccomanda di mettere a disposizione in tutti i locali pubblici, palestre, supermercati, farmacie e altri luoghi di aggregazione, soluzioni idroalcoliche per il lavaggio delle mani;
- b) evitare il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute;
- c) evitare abbracci e strette di mano;
- d) mantenere, nei contatti sociali, una distanza interpersonale di almeno un metro;
- e) praticare l'igiene respiratoria (starnutire e/o tossire in un fazzoletto evitando il contatto delle mani con le secrezioni respiratorie);
- f) evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri, in particolare durante l'attività sportiva;
- g) non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani;
- h) coprirsi bocca e naso se si starnutisce o tossisce;
- i) non prendere farmaci antivirali e antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico;
- l) pulire le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol;
- m) si ricorda che è obbligatorio utilizzare protezioni delle vie respiratorie ai sensi del punto 2 dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 24/2020.



ANLAGE 5

Maßnahmen für die Handelstätigkeiten

1. Beibehaltung des Abstandes zwischen den Personen in allen Aktivitäten und Phasen.
2. Gewährleistung der Reinigung und Raumhygiene mindestens zweimal am Tag und in Funktion der Öffnungszeiten.
3. Gewährleistung einer ausreichenden natürlichen Lüftung und des Luftaustausches.
4. Umfangreiche Verfügbarkeit und Zugänglichkeit zu Vorrichtungen zur Desinfektion der Hände. Im Besonderen müssen diese Vorrichtungen neben Tastaturen, Touchscreens und Zahlungssystemen verfügbar sein.
5. Verwendung von Masken in geschlossenen Orten und Räumlichkeiten und jedenfalls in all den Arbeitsphasen, wo der Abstand zwischen den Personen nicht gewährleistet werden kann.
6. Verwendung von Einweghandschuhen bei der Einkaufstätigkeit, vor allem beim Kauf von Lebensmitteln und Getränken.
7. Geregelte und gestaffelte Zugänge gemäß den folgenden Modalitäten
 - a) durch Verlängerung der Öffnungszeiten;
 - b) bei Lokalen bis zu vierzig Quadratmeter darf jeweils nur eine Person eintreten, zusätzlich zu maximal zwei im Geschäft Tätigen;
 - c) bei Lokalen, die größer als jene gemäß Buchstabe b) sind, ist der Zugang in Abhängigkeit der verfügbaren Räumlichkeiten geregelt, wobei möglichst zwischen der Eingangs- und Ausgangsstrecke unterschieden werden soll.
8. Information, um den Kundenabstand in der Warteschlange am Eingang zu gewährleisten.

ALLEGATO 5

Misure per gli esercizi commerciali

1. Mantenimento in tutte le attività e le loro fasi del distanziamento interpersonale.
2. Garanzia di pulizia e igiene ambientale con frequenza almeno due volte al giorno ed in funzione dell'orario di apertura.
3. Garanzia di adeguata areazione naturale e ricambio d'aria.
4. Ampia disponibilità e accessibilità a sistemi per la disinfezione delle mani. In particolare, detti sistemi devono essere disponibili accanto a tastiere, schermi *touch* e sistemi di pagamento.
5. Utilizzo di mascherine nei luoghi o ambienti chiusi e comunque in tutte le possibili fasi lavorative laddove non sia possibile garantire il distanziamento interpersonale.
6. Uso dei guanti "usa e getta" nelle attività di acquisto, particolarmente per l'acquisto per alimenti e bevande.
7. Accessi regolamentati e scaglionati secondo le seguenti modalità:
 - a) attraverso ampliamenti delle fasce orarie;
 - b) per locali fino a quaranta metri quadrati può accedere una persona alla volta, oltre a un massimo di due operatori;
 - c) per locali di dimensioni superiori a quelle di cui alla lettera b), l'accesso è regolamentato in funzione degli spazi disponibili, differenziando, ove possibile, i percorsi di entrata e di uscita.
8. Informazione per garantire il distanziamento dei clienti in attesa di entrata.

Allegato 6

Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 negli ambienti di lavoro fra il Governo e le parti sociali

24 aprile 2020

Oggi, venerdì 24 aprile 2020, è stato integrato il “Protocollo condiviso di regolazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 negli ambienti di lavoro” sottoscritto il 14 marzo 2020 su invito del Presidente del Consiglio dei ministri, del Ministro dell’economia, del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, del Ministro dello sviluppo economico e del Ministro della salute, che avevano promosso l’incontro tra le parti sociali, in attuazione della misura, contenuta all’articolo 1, comma primo, numero 9), del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 11 marzo 2020, che - in relazione alle attività professionali e alle attività produttive - raccomanda intese tra organizzazioni datoriali e sindacali.

Il Governo favorisce, per quanto di sua competenza, la piena attuazione del Protocollo.

Premessa

Il documento, tenuto conto dei vari provvedimenti del Governo e, da ultimo, del DPCM 10 aprile 2020, nonché di quanto emanato dal Ministero della Salute, contiene linee guida condivise tra le Parti per agevolare le imprese nell’adozione di protocolli di sicurezza anti-contagio, ovvero il Protocollo di regolamentazione per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus COVID 19 negli ambienti di lavoro.

Anhang 6

Gemeinsames Protokoll zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz zwischen der Regierung und den Sozialpartnern

24. April 2020

Heute, Freitag, 24. April 2020, wurde das "Gemeinsame Protokoll zur Regelung von Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz" erweitert, das am 14. März 2020 auf Einladung des Präsidenten des Ministerrats, des Wirtschaftsministers, des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik, des Ministers für wirtschaftliche Entwicklung und des Ministers für Gesundheit unterzeichnet wurde, die das Treffen der Sozialpartner gefördert hatten, in Umsetzung der in Artikel 1, Absatz 1, Nummer 9) des Erlasses des Präsidenten des Ministerrates vom 11. März 2020 enthaltenen Maßnahme, die - in Bezug auf Berufs- und Produktionstätigkeiten - Vereinbarungen zwischen Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen empfiehlt.

Die Regierung befürwortet, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, die vollständige Umsetzung des Protokolls.

Prämisse

Das Dokument, das die verschiedenen von der Regierung getroffenen Maßnahmen und zuletzt den Erlass des Präsidenten des Ministerrates vom 10. April 2020 sowie die vom Gesundheitsministerium erlassenen Bestimmungen berücksichtigt, enthält die von den Parteien geteilten Richtlinien, um den Unternehmen die Annahme von Ansteckung vermeidenden Sicherheitsprotokollen zu erleichtern, das heißt eines Regulierungsprotokolls zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des COVID-19-Virus im Arbeitsum-

La prosecuzione delle attività produttive può infatti avvenire solo in presenza di condizioni che assicurino alle persone che lavorano adeguati livelli di protezione. La mancata attuazione del Protocollo che non assicuri adeguati livelli di protezione determina la sospensione dell'attività fino al ripristino delle condizioni di sicurezza.

Pertanto le Parti convengono sin da ora il possibile ricorso agli ammortizzatori sociali, con la conseguente riduzione o sospensione dell'attività lavorativa, al fine di permettere alle imprese di tutti i settori di applicare tali misure e la conseguente messa in sicurezza del luogo di lavoro. Unitamente alla possibilità per l'azienda di ricorrere al lavoro agile e gli ammortizzatori sociali, soluzioni organizzative straordinarie, le parti intendono favorire il contrasto e il contenimento della diffusione del virus.

È obiettivo prioritario coniugare la prosecuzione delle attività produttive con la garanzia di condizioni di salubrità e sicurezza degli ambienti di lavoro e delle modalità lavorative. Nell'ambito di tale obiettivo, si può prevedere anche la riduzione o la sospensione temporanea delle attività.

In questa prospettiva potranno risultare utili, per la rarefazione delle presenze dentro i luoghi di lavoro, le misure urgenti che il Governo intende adottare, in particolare in tema di ammortizzatori sociali per tutto il territorio nazionale.

Ferma la necessità di dover adottare rapidamente un Protocollo di regolamentazione per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus che preveda procedure e regole di condotta, va favorito il confronto preventivo con le rappresentanze sindacali presenti nei luoghi di lavoro, e per le piccole imprese le rappresentanze territoriali come previsto dagli accordi interconfederali, affinché ogni misura adottata possa essere condivisa e resa più efficace dal contributo di esperienza delle

feld.

Die Fortführung der Arbeitstätigkeit kann nur unter Bedingungen erfolgen, die ein angemessenes Schutzniveau für die arbeitenden Menschen gewährleisten. Die Nichteinhaltung des Protokolls, wodurch kein angemessenes Schutzniveau gewährleistet wird, führt zur Aussetzung der Tätigkeit, bis die Sicherheitsbedingungen wiederhergestellt sind.

Daher einigen sich die Parteien bereits jetzt auf den möglichen Einsatz von sozialen Abfederungsmaßnahmen mit der daraus folgenden Einschränkung oder Einstellung der Arbeitstätigkeiten, um Unternehmen aller Sektoren die Anwendung solcher Maßnahmen und die daraus resultierende Sicherheit am Arbeitsplatz zu ermöglichen. Zusammen mit der Möglichkeit für das Unternehmen, auf agile Arbeitsformen und soziale Abfederungsmaßnahmen, auf außergewöhnliche organisatorische Lösungen, zurückzugreifen, wollen die Parteien den Einsatz gegen das Virus fördern und seine Ausbreitung eindämmen.

Es ist ein vorrangiges Ziel, die Fortführung der Arbeitstätigkeiten mit der Gewährleistung einer gesunden und sicheren Arbeitsumgebung und ebensolchen Arbeitsmethoden in Einklang zu bringen. Im Rahmen dieses Ziels kann auch die Reduzierung oder vorübergehende Aussetzung von Arbeitstätigkeiten in Betracht gezogen werden.

Aufgrund des verminderten Auftretens an den Arbeitsplätzen können die Dringlichkeitsmaßnahmen nützlich sein, die die Regierung im Hinblick auf die sozialen Abfederungsmaßnahmen für das gesamte Staatsgebiet zu ergreifen gedenkt. Unbeschadet der Notwendigkeit, rasch ein Regelungsprotokoll zur Bekämpfung und Eindämmung der Ausbreitung des Virus zu verabschieden, das Verfahren und Verhaltensregeln vorsieht, sollte der präventive Austausch mit den betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen und für kleine Unternehmen mit den in den interkonföderalen Abkommen vorgesehenen territorialen Gewerkschaftsvertretungen gefördert werden, damit alle getroffenen Maßnahme geteilt und durch den

persone che lavorano, in particolare degli RLS e degli RLST, tenendo conto della specificità di ogni singola realtà produttiva e delle situazioni territoriali.

PROTOCOLLO CONDIVISO DI REGOLAMENTAZIONE PER IL CONTENIMENTO DELLA DIFFUSIONE DEL COVID – 19

L'obiettivo del presente protocollo condiviso di regolamentazione è fornire indicazioni operative finalizzate a incrementare, negli ambienti di lavoro non sanitari, l'efficacia delle misure precauzionali di contenimento adottate per contrastare l'epidemia di COVID-19.

Il COVID-19 rappresenta un rischio biologico generico, per il quale occorre adottare misure uguali per tutta la popolazione. Il presente protocollo contiene, quindi, misure che seguono la logica della precauzione e seguono e attuano le prescrizioni del legislatore e le indicazioni dell'Autorità sanitaria.

Fatti salvi tutti gli obblighi previsti dalle disposizioni emanate per il contenimento del COVID-19 e premesso che

il DPCM dell'11 marzo 2020 prevede l'osservanza fino al 25 marzo 2020 di misure restrittive nell'intero territorio nazionale, specifiche per il contenimento del COVID – 19 e che per le attività di produzione tali misure raccomandano:

- sia attuato il massimo utilizzo da parte delle imprese di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
- siano incentivate le ferie e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli altri strumenti pre-

Erfahrungsbeitrag der arbeitenden Personen wirksamer gestaltet werden können, insbesondere der „betrieblichen Sicherheitsprecher“ und der „territorialen Sicherheitsprecher“ (Arbeitnehmervertreter), unter Berücksichtigung der Besonderheiten jeder einzelnen Produktionsstätte und der territorialen Situation.

GEMEINSAMES REGULIERUNGSPROTOKOLL ZUR EINDÄMMUNG DER AUSBREITUNG VON COVID - 19

Ziel dieses gemeinsamen Regulierungsprotokolls ist es, eine Handlungsanleitung zu liefern, um die Wirksamkeit der vorbeugenden Eindämmungsmaßnahmen zur Bekämpfung der COVID-19-Epidemie an den Arbeitsplätzen zu erhöhen, die nicht Teil des Gesundheitswesens sind.

COVID-19 stellt ein allgemeines biologisches Risiko dar, für das für die gesamte Bevölkerung gleiche Maßnahmen ergriffen werden müssen. Dieses Protokoll enthält daher Maßnahmen, die dem Vorsorgeansatz folgen und den Vorschriften des Gesetzgebers und den Hinweisen der Gesundheitsbehörde folgen und diese umsetzen.

Unbeschadet aller Verpflichtungen aus den für die Eindämmung von COVID-19 erlassenen Bestimmungen und unter der Voraussetzung, dass

der Erlass des Präsidenten des Ministerrates vom 11. März 2020 bis zum 25. März 2020 die Einhaltung restriktiver Maßnahmen auf dem gesamten Staatsgebiet vorsieht, die speziell für die Eindämmung des COVID - 19 gelten und die für die Arbeitstätigkeit wie folgt empfehlen:

- die Formen agiler Arbeit für Aktivitäten, die von zu Hause oder aus der Ferne ausgeführt werden können, von den Betrieben maximal verwendet werden;
- bezahlter Urlaub und Urlaub für die Beschäftigten werden ebenso gefördert wie alle ande-

visti dalla contrattazione collettiva;

- siano sospese le attività dei reparti aziendali non indispensabili alla produzione;
- assumano protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, con adozione di strumenti di protezione individuale;
- siano incentivate le operazioni di sanificazione nei luoghi di lavoro, anche utilizzando a tal fine forme di ammortizzatori sociali;
- per le sole attività produttive si raccomanda altresì che siano limitati al massimo gli spostamenti all'interno dei siti e contingentato l'accesso agli spazi comuni;
- si favoriscono, limitatamente alle attività produttive, intese tra organizzazioni datoriali e sindacali;
- per tutte le attività non sospese si invita al massimo utilizzo delle modalità di lavoro agile

si stabilisce che

le imprese adottano il presente protocollo di regolamentazione all'interno dei propri luoghi di lavoro, oltre a quanto previsto dal suddetto decreto, applicano le ulteriori misure di precauzione di seguito elencate - da integrare con altre equivalenti o più incisive secondo le peculiarità della propria organizzazione, previa consultazione delle rappresentanze sindacali aziendali - per tutelare la salute delle persone presenti all'interno dell'azienda e garantire la salubrità dell'ambiente di lavoro.

1. Informazione

ren kollektivvertraglich vorgesehenen Instrumente;

- die Aktivitäten von betrieblichen Abteilungen, die für die Produktion nicht unverzichtbar sind, werden ausgesetzt;
- Sicherheitsprotokolle zur Verhinderung von Ansteckungen zu verabschieden und, falls es nicht möglich sein sollte, den Abstand zwischen Menschen von einem Meter als Haupt-eindämmungsmaßnahme zu respektieren, unter Nutzung persönlicher Schutzausrüstungen;
- Sanierungsmaßnahmen am Arbeitsplatz zu fördern, wobei zu diesem Zweck auch Formen sozialer Abfederungsmaßnahmen genutzt werden;
- allein für Produktionstätigkeiten wird zudem empfohlen, die Bewegungen innerhalb der Standorte so weit wie möglich einzuschränken und den Zugang zu gemeinsamen Bereichen zu beschränken;
- beschränkt auf den Bereich Produktionstätigkeiten werden Vereinbarungen zwischen Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen gefördert;
- alle nicht aufgehobenen Tätigkeiten sollen so weit als möglich in Form von agiler Arbeit durchgeführt werden;

wird vereinbart, dass

die Unternehmen dieses Regulierungsprotokoll in ihren Betrieben anwenden und zusätzlich zu den Bestimmungen des oben genannten Erlasses die nachfolgend aufgezählten zusätzlichen Vorsichtsmaßnahmen ergreifen - je nach den eigenen organisatorischen Besonderheiten durch andere gleichwertige oder einschneidendere ergänzen, nach Konsultation mit den betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen - zum Schutz der Gesundheit der Menschen im Betrieb und zur Sicherstellung eines gesunden Arbeitsumfeldes.

1. Information

L'azienda, attraverso le modalità più idonee ed efficaci, informa tutti i lavoratori e chiunque entri in azienda circa le disposizioni delle Autorità, consegnando e/o affiggendo all'ingresso e nei luoghi maggiormente visibili dei locali aziendali, appositi *depliants* informativi

In particolare, le informazioni riguardano

- l'obbligo di rimanere al proprio domicilio in presenza di febbre (oltre 37.5°) o altri sintomi influenzali e di chiamare il proprio medico di famiglia e l'autorità sanitaria;
- la consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di poter permanere in azienda e di doverlo dichiarare tempestivamente laddove, anche successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi di influenza, temperatura, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, etc) in cui i provvedimenti dell'Autorità impongono di informare il medico di famiglia e l'Autorità sanitaria e di rimanere al proprio domicilio;
- l'impegno a rispettare tutte le disposizioni delle Autorità e del datore di lavoro nel fare accesso in azienda (in particolare, mantenere la distanza di sicurezza, osservare le regole di igiene delle mani e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene);
- l'impegno a informare tempestivamente e responsabilmente il datore di lavoro della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della prestazione lavorativa, avendo cura di rimanere ad adeguata distanza dalle persone presenti.

Der Betrieb informiert alle Arbeitnehmer und alle Personen, die den Betrieb betreten, durch die geeignetsten und wirksamsten Methoden über die Anweisungen der Behörden, indem er am Eingang und an den sichtbarsten Stellen des Betriebsgeländes spezielle Informationsbroschüren aushändigt und/oder anbringt.

Diese Informationen betreffen im Besonderen

- die Verpflichtung, bei Fieber (über 37,5 Grad) oder anderen Grippe-symptomen zu Hause zu bleiben und den Hausarzt und die Gesundheitsbehörde anzurufen;
- das Bewusstsein und die Akzeptanz der Tatsache, dass man nicht in den Betrieb Eingang findet oder sich dort aufhalten kann und dass unverzüglich gemeldet werden muss, wenn auch nach dem Betreten gefährliche Bedingungen vorliegen (Grippe-symptome, Fieber, Herkunft aus Risikogebieten oder Kontakt mit Personen, die in den letzten 14 Tagen positiv auf das Virus getestet wurden, usw.), in denen man aufgrund der Maßnahmen der Behörde verpflichtet ist, den Hausarzt und die Gesundheitsbehörde zu informieren und zu Hause zu bleiben;
- die Verpflichtung, beim Betreten des Betriebes alle Anweisungen der Behörden und des Arbeitgebers einzuhalten (insbesondere den Sicherheitsabstand, die Regeln der Handhygiene und ein unter hygienischen Gesichtspunkten korrektes Verhalten);
- die Verpflichtung, den Arbeitgeber unverzüglich und verantwortungsbewusst über das Vorhandensein von Grippe-symptomen während der Ausführung der Arbeit zu informieren, wobei darauf zu achten ist, dass ein angemessener Abstand zu den Anwesenden gewahrt bleibt.

L'azienda fornisce una informazione adeguata sulla base delle mansioni e dei contesti lavorativi, con particolare riferimento al complesso delle misure adottate cui il personale deve attenersi in particolare sul corretto utilizzo dei DPI per contribuire a prevenire ogni possibile forma di diffusione di contagio.

Der Betrieb stellt angemessene Informationen bezogen auf die Arbeitsaufgaben und das Arbeitsumfeld zur Verfügung, insbesondere hinsichtlich der ergriffenen Maßnahmen, die das Personal befolgen muss, vor allem über die korrekte Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA), um jede mögliche Form der Ausbreitung der Ansteckung zu verhindern.

2. Modalità di ingresso in azienda

Il personale, prima dell'accesso al luogo di lavoro potrà essere sottoposto al controllo della tempera-

2. Regelung des Zutritts in den Betrieb

Das Personal kann vor dem Betreten des Arbeitsplatzes einer Körpertemperaturkontrolle¹ unter-

¹ La rilevazione in tempo reale della temperatura corporea costituisce un trattamento di dati personali e, pertanto, deve avvenire ai sensi della disciplina privacy vigente. A tal fine si suggerisce di: 1) rilevare la temperatura e non registrare il dato acquisto. È possibile identificare l'interessato e registrare il superamento della soglia di temperatura solo qualora sia necessario a documentare le ragioni che hanno impedito l'accesso ai locali aziendali; 2) fornire l'informativa sul trattamento dei dati personali. Si ricorda che l'informativa può omettere le informazioni di cui l'interessato è già in possesso e può essere fornita anche oralmente. Quanto ai contenuti dell'informativa, con riferimento alla finalità del trattamento potrà essere indicata la prevenzione dal contagio da COVID-19 e con riferimento alla base giuridica può essere indicata l'implementazione dei protocolli di sicurezza anti-contagio ai sensi dell'art. 1, n. 7, lett. d) del DPCM 11 marzo 2020 e con riferimento alla durata dell'eventuale conservazione dei dati si può far riferimento al termine dello stato d'emergenza; 3) definire le misure di sicurezza e organizzative adeguate a proteggere i dati. In particolare, sotto il profilo organizzativo, occorre individuare i soggetti preposti al trattamento e fornire loro le istruzioni necessarie. A tal fine, si ricorda che i dati possono essere trattati esclusivamente per finalità di prevenzione dal contagio da COVID-19 e non devono essere diffusi o comunicati a terzi al di fuori delle specifiche previsioni normative (es. in caso di richiesta da parte dell'Autorità sanitaria per la ricostruzione della filiera degli eventuali "contatti stretti di un lavoratore risultato positivo al COVID-19); 4) in caso di isolamento momentaneo dovuto al superamento della soglia di temperatura, assicurare modalità tali da garantire la riservatezza e la dignità del lavoratore. Tali garanzie devono essere assicurate anche nel caso in cui il lavoratore comunichi all'ufficio responsabile del personale di aver avuto, al di fuori del contesto aziendale, contatti con soggetti risultati positivi al COVID-19 e nel caso di allontanamento del lavoratore che durante l'attività lavorativa sviluppi febbre e sintomi di infezione respiratoria e dei suoi colleghi (v. infra).

Die Echtzeit-Erfassung der Körpertemperatur stellt eine Verarbeitung personenbezogener Daten dar und muss daher in Übereinstimmung mit den geltenden Datenschutzbestimmungen erfolgen. Zu diesem Zweck wird vorgeschlagen: 1) Temperatur erheben und den erhobenen Wert nicht aufzeichnen. Die Identifizierung der betroffenen Person und die Aufzeichnung der Überschreitung der Temperaturschwelle ist nur dann möglich, wenn es notwendig ist, die Gründe zu dokumentieren, die den Zugang zum Betriebsgelände verhindert haben; 2) Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten bereitzustellen. Es sei daran erinnert, dass im Informationsvermerk Informationen ausgelassen werden können, die sich bereits im Besitz der betroffenen Person befinden und auch mündlich übermittelt werden können. In Bezug auf den Inhalt der Informationen kann unter Bezugnahme auf den Zweck der Datenverarbeitung die Verhinderung der Ansteckung durch das COVID-19 angegeben werden und unter Bezugnahme auf die Rechtsgrundlage die Umsetzung der Sicherheitsprotokolle zur Bekämpfung der Ansteckung gemäß Art. 1, Nr. 7, Buchstabe d) des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 11. März 2020 und unter Bezugnahme auf die Dauer einer eventuellen Datenspeicherung kann auf das Ende des Ausnahmezustands verwiesen werden; 3) die geeigneten Sicherheits- und Organisationsmaßnahmen zum Schutz der Daten zu definieren. Insbesondere aus organisatorischer Sicht ist es notwendig, die für die Verarbeitung verantwortlichen Stellen zu ermitteln und ihnen die erforderlichen Anweisungen zu erteilen. Zu diesem Zweck

tura corporea¹. Se tale temperatura risulterà superiore ai 37,5°, non sarà consentito l'accesso ai luoghi di lavoro. Le persone in tale condizione - nel rispetto delle indicazioni riportate in nota - saranno momentaneamente isolate e fornite di mascherine non dovranno recarsi al Pronto Soccorso e/o nelle infermerie di sede, ma dovranno contattare nel più breve tempo possibile il proprio medico curante e seguire le sue indicazioni.

Il datore di lavoro informa preventivamente il personale, e chi intende fare ingresso in azienda, della preclusione dell'accesso a chi, negli ultimi 14 giorni, abbia avuto contatti con soggetti risultati positivi al COVID-19 o provenga da zone a rischio secondo le indicazioni dell'OMS.² Per questi casi si fa riferimento al Decreto legge n. 6 del 23/02/2020, art. 1, lett. h) e i)

zogen werden. Wenn diese Temperatur 37,5° übersteigt, wird der Zugang zum Arbeitsplatz nicht gestattet. Personen, die sich in diesem Zustand befinden, werden - unter Beachtung der in der Fußnote gegebenen Anweisungen - im Moment isoliert, mit Masken versehen und müssen nicht in die Notaufnahme und/oder auf die betriebliche Krankenstation gehen, sondern müssen sich so bald wie möglich mit ihrem Arzt in Verbindung setzen und dessen Anweisungen befolgen.

Der Arbeitgeber informiert das Personal und diejenigen, die beabsichtigen, den Betrieb zu betreten, im Voraus über den Ausschluss von Personen, die in den letzten 14 Tagen Kontakt mit Personen hatten, die positiv auf COVID-19 getestet wurden oder die aus Risikogebieten stammen, wenn sie den WHO-Richtlinien entsprechen.² Für diese Fälle wird auf das Gesetzesdekret Nr. 6 vom 23/02/2020, Art. 1, Buchstabe h) und i), verwiesen.

wird darauf hingewiesen, dass die Daten ausschließlich zum Zweck der Verhütung einer Infektion mit COVID-19 verarbeitet werden dürfen und nicht an Dritte außerhalb der spezifischen gesetzlichen Bestimmungen weitergegeben oder übermittelt werden dürfen (z. B. im Falle einer Anfrage der Gesundheitsbehörde zur Rekonstruktion der Kontaktkette von "engen Kontakten eines Arbeitnehmers, der positiv auf COVID-19 getestet wurde"); 4) im Falle einer vorübergehenden Isolierung aufgrund der Überschreitung der Temperaturschwelle Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit und der Würde des Arbeitnehmers zu gewährleisten. Diese Garantien müssen auch für den Fall gewährleistet sein, dass der Arbeitnehmer die für das Personal zuständige Stelle darüber informiert, dass er außerhalb des Betriebskontextes Kontakt zu Personen hatte, die positiv auf COVID-19 getestet wurden, sowie im Falle der Entfernung des Arbeitnehmers, der Fieber und Symptome einer Atemwegsinfektion entwickelt, und seiner Kollegen während der Arbeit (siehe unten FN 2).

² Qualora si richieda il rilascio di una dichiarazione attestante la non provenienza dalle zone a rischio epidemiologico e l'assenza di contatti, negli ultimi 14 giorni, con soggetti risultati positivi al COVID-19, si ricorda di prestare attenzione alla disciplina sul trattamento dei dati personali, poiché l'acquisizione della dichiarazione costituisce un trattamento dati. A tal fine, si applicano le indicazioni di cui alla precedente nota n. 1 e, nello specifico, si suggerisce di raccogliere solo i dati necessari, adeguati e pertinenti rispetto alla prevenzione del contagio da COVID-19. Ad esempio, se si richiede una dichiarazione sui contatti con persone risultate positive al COVID-19, occorre astenersi dal richiedere informazioni aggiuntive in merito alla persona risultata positiva. Oppure, se si richiede una dichiarazione sulla provenienza da zone a rischio epidemiologico, è necessario astenersi dal richiedere informazioni aggiuntive in merito alle specificità dei luoghi.

Wenn eine Erklärung ausgestellt werden muss, in der Nicht-Herkunft aus epidemiologischen Risikogebieten bescheinigt wird und dass in den letzten 14 Tagen kein Kontakt mit Personen stattgefunden hat, die positiv auf COVID-19 getestet wurden, wird daran erinnert, die Vorschriften über die Verarbeitung personenbezogener Daten einzuhalten, da die Erfassung der Erklärung eine Datenverarbeitung darstellt. Zu diesem Zweck gelten die in Fußnote 1 genannten Hinweise, und es wird insbesondere vorgeschlagen, nur Daten zu erheben, die für die Prävention einer COVID-19-Infektion notwendig, angemessen und relevant sind. Wenn beispielsweise eine Erklärung zu Kontakten mit Personen erforderlich ist, die als COVID-19-positiv befunden wurden, sollten keine zusätzlichen Informationen über die positive Person angefordert werden. Oder, falls eine Aussage über die Herkunft aus epidemiologischen Risikogebieten erforderlich ist, sollten keine zusätzlichen Informationen über die genauen Angaben des Ortes verlangt werden.

L'ingresso in azienda di lavoratori già risultati positivi all'infezione da COVID 19 dovrà essere preceduto da una preventiva comunicazione avente ad oggetto la certificazione medica da cui risulti la "avvenuta negativizzazione" del tampone secondo le modalità previste e rilasciata dal dipartimento di prevenzione territoriale di competenza.

3. Modalità di accesso dei fornitori esterni

Per l'accesso di fornitori esterni individuare procedure di ingresso, transito e uscita, mediante modalità, percorsi e tempistiche predefinite, al fine di ridurre le occasioni di contatto con il personale in forza nei reparti/uffici coinvolti.

Se possibile, gli autisti dei mezzi di trasporto devono rimanere a bordo dei propri mezzi: non è consentito l'accesso agli uffici per nessun motivo. Per le necessarie attività di approntamento delle attività di carico e scarico, il trasportatore dovrà attenersi alla rigorosa distanza di un metro.

Per fornitori/trasportatori e/o altro personale esterno individuare/installare servizi igienici dedicati, prevedere il divieto di utilizzo di quelli del personale dipendente e garantire una adeguata pulizia giornaliera.

Va ridotto, per quanto possibile, l'accesso ai visitatori; qualora fosse necessario l'ingresso di visitatori esterni (impresa di pulizie, manutenzione...), gli stessi dovranno sottostare a tutte le regole aziendali, ivi comprese quelle per l'accesso ai locali aziendali di cui al precedente paragrafo 2.

Ove presente un servizio di trasporto organizzato dall'azienda va garantita e rispettata la sicurezza dei lavoratori lungo ogni spostamento.

Le norme del presente Protocollo si estendono alle aziende in appalto che possono organizzare sedi e cantieri permanenti e provvisori all'interno dei siti e delle aree produttive.

Dem Betriebszugang von Arbeitnehmern, die positiv auf eine COVID-19-Infektion getestet wurden, muss eine vorherige Mitteilung mit einem ärztlichen Attest vorausgehen, aus dem hervorgeht, dass der Abstrich „als erfolgte Negativierung“ gemäß den vorgesehenen Verfahren und von der territorial zuständigen Abteilung für Prävention ausgestellt ist.

3. Regelung des Zutritts für externe Lieferanten

Für den Zutritt externer Lieferanten sind die Eingangs-, Durchgangs- und Ausgangsverfahren unter Verwendung vordefinierter Methoden, Routen und Zeitpläne festzulegen, um die Kontaktmöglichkeiten mit dem Personal in den beteiligten Abteilungen/Büros zu reduzieren.

Wenn möglich, müssen die Fahrer der Transportmittel an Bord ihrer eigenen Fahrzeuge bleiben: der Zugang zu den Büros ist aus keinem Grund erlaubt. Für die notwendige Vorbereitung der Be- und Entladetätigkeiten muss der Spediteur strikt den Abstand von einem Meter einhalten.

Für Lieferanten/Transporteure und/oder anderes externes Personal sind spezielle Toiletten auszumachen/einzubauen, die Benutzung von Mitarbeiter-toiletten zu verbieten und eine angemessene tägliche Reinigung sicherzustellen.

Der Zugang von Besuchern soll so weit wie möglich eingeschränkt werden; wenn externe Besucher (Reinigungsfirma, Wartungsfirma, usw.) erforderlich sind, sollten sie allen Vorschriften des Unternehmens unterliegen, einschließlich der in vorigen Absatz 2 genannten Vorschriften für den Zugang zum Betriebsgelände.

Wenn es einen vom Betrieb organisierten Transportdienst gibt, muss die Sicherheit der Arbeitnehmer bei jeder Fahrt gewährleistet sein und respektiert werden.

Die Regeln dieses Protokolls gelten für auftragnehmende Betriebe, die dauerhafte und vorübergehende Standorte und Baustellen innerhalb der Produktionsstätten und -bereiche organisieren

In caso di lavoratori dipendenti da aziende terze che operano nello stesso sito produttivo (es. manutentori, fornitori, addetti alle pulizie o vigilanza) che risultassero positivi al tampone COVID-19, l'appaltatore dovrà informare immediatamente il committente ed entrambi dovranno collaborare con l'autorità sanitaria fornendo elementi utili all'individuazione di eventuali contatti stretti.

L'azienda committente è tenuta a dare, all'impresa appaltatrice, completa informativa dei contenuti del Protocollo aziendale e deve vigilare affinché i lavoratori della stessa o delle aziende terze che operano a qualunque titolo nel perimetro aziendale, ne rispettino integralmente le disposizioni.

4. Pulizia e sanificazione in azienda

L'azienda assicura la pulizia giornaliera e la sanificazione periodica dei locali, degli ambienti, delle postazioni di lavoro e delle aree comuni e di svago.

Nel caso di presenza di una persona con COVID-19 all'interno dei locali aziendali, si procede alla pulizia e sanificazione dei suddetti secondo le disposizioni della circolare n. 5443 del 22 febbraio 2020 del Ministero della Salute nonché alla loro ventilazione.

Occorre garantire la pulizia a fine turno e la sanificazione periodica di tastiere, schermi touch, mouse con adeguati detergenti, sia negli uffici, sia nei reparti produttivi.

L'azienda in ottemperanza alle indicazioni del Ministero della Salute secondo le modalità ritenute più opportune, può organizzare interventi particolari/periodici di pulizia ricorrendo agli ammortizzatori sociali (anche in deroga).

können.

Im Falle von Arbeitnehmern, die über Drittfirmen beschäftigt werden, die am selben Produktionsstandort tätig sind (z.B. Wartungspersonal, Lieferanten, Reinigungs- oder Sicherheitskräfte) und die positiv auf COVID-19 getestet wurden, muss der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich informieren; beide müssen mit der Gesundheitsbehörde zusammenarbeiten und geeignete Informationen zur Verfügung stellen, um etwaige enge Kontakte zu identifizieren.

Das auftraggebende Unternehmen ist verpflichtet, dem Auftragnehmer vollständige Informationen über den Inhalt des betrieblichen Sicherheitsprotokolls zur Verfügung zu stellen und muss sicherstellen, dass die Arbeitnehmer des Auftragnehmers oder von Drittfirmen, die in irgendeiner Funktion innerhalb des betrieblichen Umfeldes tätig sind, dessen Bestimmungen zur Gänze einhalten.

4. Reinigung und Desinfektion im Unternehmen

Der Betrieb sorgt für die tägliche Reinigung und periodische Desinfizierung der Räumlichkeiten, der Umgebung, der Arbeitsplätze sowie der Gemeinschafts- und Freizeitbereiche.

Im Falle der Anwesenheit einer Person mit COVID-19 innerhalb des Betriebsgeländes müssen diese gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 des Gesundheitsministeriums gereinigt und desinfiziert sowie belüftet werden.

Es ist notwendig, die Reinigung am Ende der Schicht und die periodische Desinfektion von Tastaturen, Touchscreens und Mäusen mit geeigneten Reinigungsmitteln sowohl in Büros als auch in Produktionsabteilungen sicherzustellen.

Der Betrieb kann in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Gesundheitsministeriums auf die Art und Weise, die am geeignetsten erscheinen, spezielle/periodische Interventionen/Reinigungstätigkeiten unter Nutzung sozialer

Nelle aree geografiche a maggiore endemia o nelle aziende in cui si sono registrati casi sospetti di COVID-19, in aggiunta alle normali attività di pulizia, è necessario prevedere, alla riapertura, una sanificazione straordinaria degli ambienti, delle postazioni di lavoro e delle aree comuni, ai sensi della circolare 5443 del 22 febbraio 2020.

5. Precauzioni igieniche personali

È obbligatorio che le persone presenti in azienda adottino tutte le precauzioni igieniche, in particolare per le mani;

l'azienda mette a disposizione idonei mezzi detergenti per le mani;

è raccomandata la frequente pulizia delle mani con acqua e sapone;

i detergenti per le mani di cui sopra devono essere accessibili a tutti i lavoratori anche grazie a specifici dispenser collocati in punti facilmente individuabili.

6. Dispositivi di protezione individuale

L'adozione delle misure di igiene e dei dispositivi di protezione individuale indicati nel presente Protocollo di Regolamentazione è fondamentale e, vista l'attuale situazione di emergenza, è evidentemente legata alla disponibilità in commercio. Per questi motivi:

- a. le mascherine dovranno essere utilizzate in conformità a quanto previsto dalle indicazioni dell'Organizzazione mondiale della sanità;
- b. data la situazione di emergenza, in caso di difficoltà di approvvigionamento e alla sola finalità di evitare la diffusione del virus, potranno essere utilizzate mascherine la cui tipologia corri-

Abfederungsmaßnahmen (auch außerordentlicher Natur) organisieren.

In den von der Epidemie am stärksten betroffenen Gebieten oder in Betrieben, in denen es Verdachtsfälle von COVID-19 gegeben hat, ist es notwendig, bei der Wiedereröffnung zusätzlich zu den normalen Reinigungsarbeiten eine außerordentliche Desinfektion der Umgebungen, Arbeitsplätze und Gemeinschaftsbereiche gemäß Rundschreiben 5443 vom 22. Februar 2020 vorzusehen.

5. Persönliche Hygienevorkehrungen

Es ist verpflichtend, dass die Menschen im Betrieb alle Hygienevorkehrungen treffen, insbesondere für ihre Hände;

der Betrieb stellt geeignete Handreinigungsmittel zur Verfügung;

häufiges Reinigen der Hände mit Wasser und Seife wird empfohlen;

die oben genannten Handwaschmittel müssen allen Arbeitnehmern zugänglich sein, auch dank spezieller Spender, die sich an leicht erkennbaren Stellen befinden.

6. Persönliche Schutzausrüstung

Die Verabschiedung der in diesem Regelungsprotokoll angegebenen Hygienemaßnahmen und persönlichen Schutzausrüstungen ist von grundlegender Bedeutung und hängt angesichts der aktuellen Notfallsituation eindeutig von der Verfügbarkeit auf dem Markt ab. Aus diesen Gründen:

- a. sind die Masken in Übereinstimmung mit den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation zu verwenden;
- b. In Anbetracht der Notsituation können bei Versorgungsschwierigkeiten und allein zum Zweck der Verhinderung der Virusausbreitung Masken

sponda alle indicazioni dall'autorità sanitaria;
c. è favorita la preparazione da parte dell'azienda del liquido detergente secondo le indicazioni dell'OMS (<https://www.who.int/gpsc/5may/Guide to Local Production.pdf>)

Qualora il lavoro imponga di lavorare a distanza interpersonale minore di un metro e non siano possibili altre soluzioni organizzative è comunque necessario l'uso delle mascherine, e altri dispositivi di protezione (guanti, occhiali, tute, cuffie, camici, ecc...) conformi alle disposizioni delle autorità scientifiche e sanitarie.

Nella declinazione delle misure del Protocollo all'interno dei luoghi di lavoro sulla base del complesso dei rischi valutati e, a partire dalla mappatura delle diverse attività dell'azienda, si adatteranno i DPI idonei. E' previsto, per tutti i lavoratori che condividono spazi comuni, l'utilizzo di una mascherina chirurgica, come del resto normato dal DL n. 9 (art. 34) in combinato con il DL n. 18 (art 16 c. 1)

7. Gestione spazi comuni (mensa, spogliatoi, aree fumatori, distributori di bevande e/o snack...)

L'accesso agli spazi comuni, comprese le mense aziendali, le aree fumatori e gli spogliatoi è contingentato, con la previsione di una ventilazione continua dei locali, di un tempo ridotto di sosta all'interno di tali spazi e con il mantenimento della distanza di sicurezza di 1 metro tra le persone che li occupano.

Occorre provvedere alla organizzazione degli spazi e alla sanificazione degli spogliatoi per lasciare nella disponibilità dei lavoratori luoghi per il deposito degli indumenti da lavoro e garantire loro idonee condizioni igieniche sanitarie.

verwendet werden, deren Typ den Vorgaben der Gesundheitsbehörde entspricht;

c. die Zubereitung der Waschmittelflüssigkeit nach den WHO-Richtlinien (<https://www.who.int/gpsc/5may/Guide to Local Production.pdf>) durch den Betrieb wird gefördert.

Wenn die Arbeit das Arbeiten in einem Abstand zwischen den Menschen von weniger als einem Meter erfordert und andere organisatorische Lösungen nicht möglich sind, ist die Verwendung von Masken und anderen Schutzvorrichtungen (Handschuhe, Brillen, Overalls, usw.), die den Bestimmungen der fachlich Zuständigen und der Gesundheitsbehörden entsprechen, weiterhin erforderlich.

Bei der Anpassung der Maßnahmen des Protokolls innerhalb des Arbeitsplatzes auf der Grundlage der Gesamtheit der bewerteten Risiken und, ausgehend von der Abbildung der verschiedenen Aktivitäten des Betriebes, wird die entsprechende PSA übernommen. Für alle Arbeitnehmer, die gemeinsame Räume teilen, ist die Verwendung einer chirurgischen Maske vorgesehen, wie es auch im GD Nr. 9 (Art. 34) in Verbindung mit dem GD Nr. 18 (Art. 16 c. 1) geregelt ist.

7. Verwaltung der Gemeinschaftsbereiche (Kantine, Umkleieräume, Raucherbereiche, Getränke- und/oder Snackautomaten usw.).

Der Zugang zu Gemeinschaftsbereichen, einschließlich Betriebsmensen, Raucherbereiche und Umkleieräume, wird kontingentierte, wobei für eine kontinuierliche Belüftung der Räumlichkeiten gesorgt, die Verweildauer in diesen Bereichen reduziert und ein Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen, die sich dort aufhalten, eingehalten werden muss.

Es ist notwendig, die Räume zu organisieren und die Umkleieräume zu desinfizieren, um den Arbeitnehmern Plätze für die Aufbewahrung ihrer Arbeitskleidung zu überlassen und angemessene hygienische und sanitäre Bedingungen sicherzu-

Occorre garantire la sanificazione periodica e la pulizia giornaliera, con appositi detergenti dei locali mensa, delle tastiere dei distributori di bevande e snack.

8. Organizzazione aziendale (turnazione, trasferite e smart work, rimodulazione dei livelli produttivi)

In riferimento al DPCM 11 marzo 2020, punto 7, limitatamente al periodo della emergenza dovuta al COVID-19, le imprese potranno, avendo a riferimento quanto previsto dai CCNL e favorendo così le intese con le rappresentanze sindacali aziendali:

- a) disporre la chiusura di tutti i reparti diversi dalla produzione o, comunque, di quelli dei quali è possibile il funzionamento mediante il ricorso allo smart work, o comunque a distanza;
- b) Si può procedere ad una rimodulazione dei livelli produttivi;
- c) assicurare un piano di turnazione dei dipendenti dedicati alla produzione con l'obiettivo di diminuire al massimo i contatti e di creare gruppi autonomi, distinti e riconoscibili;
- d) utilizzare lo smart working per tutte quelle attività che possono essere svolte presso il domicilio o a distanza;
- e) nel caso vengano utilizzati ammortizzatori sociali, anche in deroga, valutare sempre la possibilità di assicurare che gli stessi riguardino l'intera compagine aziendale, se del caso anche con opportune rotazioni
- f) utilizzare in via prioritaria gli ammortizzatori sociali disponibili nel rispetto degli istituti contrattuali (par, rol, banca ore)

stellen.

Es ist notwendig, die Kantinenräume und die Tastaturen der Getränke- und Snackautomaten periodisch zu desinfizieren und täglich mit speziellen Reinigungsmitteln zu reinigen.

8. Unternehmensorganisation (Dienstplanerstellung, Reisen und intelligentes Arbeiten, Umgestaltung der Produktionsebenen)

Unter Bezugnahme auf den Erlass des Präsidenten des Ministerrates vom 11. März 2020, Punkt 7, der auf den Zeitraum des Notstands aufgrund von COVID-19 beschränkt ist, können die Betriebe unter Berufung auf die Bestimmungen der nationalen Kollektivverträge und unter Förderung von Vereinbarungen mit betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen

- a) die Schließung aller Abteilungen mit Ausnahme der Produktion oder jedenfalls derjenigen anordnen, deren Durchführung durch den Einsatz von smart working möglich ist, oder jedenfalls aus der Ferne;
- b) eine Neumodulation des Produktionsniveaus kann durchgeführt werden;
- c) Gewährleistung eines Dienstplanes für Mitarbeiter, die sich der Produktion widmen, mit dem Ziel, Kontakte so weit wie möglich zu reduzieren und autonome, unterscheidbare und erkennbare Gruppen zu schaffen;
- d) smart working für all jene Tätigkeiten einzusetzen, die zu Hause oder aus der Ferne ausgeführt werden können;
- e) bei Einsatz von sozialen Abfederungsmaßnahmen (auch außerordentlicher Natur), stets die Möglichkeit in Betracht ziehen, dass die gesamte Betriebsstruktur abgedeckt wird, gegebenenfalls auch mit entsprechenden Rotationen;
- (f) vorrangig die sozialen Abfederungsmaßnahmen verwenden, die in Übereinstimmung mit den vertraglichen Institutionen (Freistellungen,

generalmente finalizzati a consentire l'astensione dal lavoro senza perdita della retribuzione;

- g) nel caso l'utilizzo degli istituti di cui al punto c) non risulti sufficiente, si utilizzeranno i periodi di ferie arretrati e non ancora fruiti;
- h) sono sospese e annullate tutte le trasferte/viaggi di lavoro nazionali e internazionali, anche se già concordate o organizzate

Il lavoro a distanza continua ad essere favorito anche nella fase di progressiva riattivazione del lavoro in quanto utile e modulabile strumento di prevenzione, ferma la necessità che il datore di lavoro garantisca adeguate condizioni di supporto al lavoratore e alla sua attività (assistenza nell'uso delle apparecchiature, modulazione dei tempi di lavoro e delle pause).

E' necessario il rispetto del distanziamento sociale, anche attraverso una rimodulazione degli spazi di lavoro, compatibilmente con la natura dei processi produttivi e degli spazi aziendali. Nel caso di lavoratori che non necessitano di particolari strumenti e/o attrezzature di lavoro e che possono lavorare da soli, gli stessi potrebbero, per il periodo transitorio, essere posizionati in spazi ricavati ad esempio da uffici inutilizzati, sale riunioni.

Per gli ambienti dove operano più lavoratori contemporaneamente potranno essere trovate soluzioni innovative come, ad esempio, il riposizionamento delle postazioni di lavoro adeguatamente distanziate tra loro ovvero, analoghe soluzioni. L'articolazione del lavoro potrà essere ridefinita con orari differenziati che favoriscano il distanziamento sociale riducendo il numero di presenze in contemporanea nel luogo di lavoro e prevenendo assembramenti all'entrata e all'uscita con flessibilità di orari.

È essenziale evitare aggregazioni sociali anche in

Arbeitszeitverkürzungen, Stundenbank) zur Verfügung stehen, die im Allgemeinen darauf abzielen, die Abwesenheit von der Arbeit ohne Lohnverlust zu ermöglichen;

- g) wenn die Inanspruchnahme der in Buchstabe c) genannten Möglichkeiten nicht ausreicht, werden die rückständigen und noch nicht genommenen Ferienzeiten in Anspruch genommen;
- h) Alle nationalen und internationalen Dienstreisen/Arbeitsreisen, auch sofern bereits vereinbart oder organisiert, werden ausgesetzt und annulliert.

Die Fernarbeit wird auch in der Phase der schrittweisen Reaktivierung der Arbeit als nützliches und modulares Präventionsinstrument weiterhin begünstigt, unbeschadet der Notwendigkeit für den Arbeitgeber, angemessene Unterstützungsbedingungen für den Arbeitnehmer und dessen Tätigkeit zu gewährleisten (Hilfe bei der Benutzung von Geräten, Modulation der Arbeitszeit und Pausen).

Es ist notwendig, die soziale Distanzierung zu respektieren, auch durch eine Umgestaltung der Arbeitsräume, die mit der Natur der Produktionsprozesse und der Betriebsräume vereinbar ist. Im Falle von Arbeitnehmern, die keine speziellen Werkzeuge und/oder Arbeitsmittel benötigen und die allein arbeiten können, könnten diese Übergangsweise in Räumen untergebracht werden, die beispielsweise aus ungenutzten Büros oder Sitzungsräumen bestehen.

Für Arbeitsumgebungen, in denen mehr als ein Arbeitnehmer gleichzeitig arbeitet, könnten innovative Lösungen gefunden werden, wie z.B. die Neupositionierung von Arbeitsplätzen in angemessenem Abstand zueinander oder vergleichbare Lösungen.

Die Strukturierung der Arbeit kann mit differenzierten Arbeitszeiten neu definiert werden, die die soziale Distanzierung fördern, indem die Zahl der zum selben Zeitpunkt am Arbeitsplatz Anwesenden reduziert und Gruppenbildungen am Ein- und Ausgang mit flexiblen Arbeitszeiten verhindert werden.

Auch im Zusammenhang mit dem Pendeln zur

relazione agli spostamenti per raggiungere il posto di lavoro e rientrare a casa (commuting), con particolare riferimento all'utilizzo del trasporto pubblico. Per tale motivo andrebbero incentivate forme di trasporto verso il luogo di lavoro con adeguato distanziamento fra i viaggiatori e favorendo l'uso del mezzo privato o di navette.

9. Gestione entrata e uscita dei dipendenti

Si favoriscono orari di ingresso/uscita scaglionati in modo da evitare il più possibile contatti nelle zone comuni (ingressi, spogliatoi, sala mensa);

dove è possibile, occorre dedicare una porta di entrata e una porta di uscita da questi locali e garantire la presenza di detergenti segnalati da apposite indicazioni.

10. Spostamenti interni, riunioni, eventi interni e formazione

Gli spostamenti all'interno del sito aziendale devono essere limitati al minimo indispensabile e nel rispetto delle indicazioni aziendali.

Non sono consentite le riunioni in presenza. Laddove le stesse fossero connotate dal carattere della necessità e urgenza, nell'impossibilità di collegamento a distanza, dovrà essere ridotta al minimo la partecipazione necessaria e, comunque, dovranno essere garantiti il distanziamento interpersonale e un'adeguata pulizia/areazione dei locali.

Sono sospesi e annullati tutti gli eventi interni e ogni attività di formazione in modalità in aula, anche obbligatoria, anche se già organizzati; è comunque possibile, qualora l'organizzazione aziendale lo permetta, effettuare la formazione a distanza, anche per i lavoratori in smart work.

und von der Arbeit ist es wichtig, Gruppenbildungen zu vermeiden, insbesondere im Hinblick auf die Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel. Aus diesem Grund sollten Formen des Transports zum Arbeitsplatz mit ausreichendem Abstand zwischen den Pendlern und die Nutzung von privaten Verkehrsmitteln oder Shuttles gefördert werden.

9. Leitung der Ein- und Ausgangs von Mitarbeitern

Gestaffelte Ein- und Ausstiegszeiten sind erwünscht, um in Gemeinschaftsbereichen (Eingänge, Umkleieräume, Mensa) möglichst viele Kontakte zu vermeiden;

Wenn möglich, ist es notwendig, diesen Räumen eine Eingangs- und eine Ausgangstür zuzuweisen und das Vorhandensein von Reinigungsmitteln, die durch besondere Hinweise gekennzeichnet sind, zu gewährleisten.

10. Interne Versetzungen, Sitzungen, interne Veranstaltungen und Schulungen

Bewegungen innerhalb des Betriebsgeländes müssen auf das notwendige Minimum beschränkt sein und den Anweisungen des Betriebes entsprechen.

Sitzungen mit persönlicher Anwesenheit sind nicht erlaubt. Bei Sitzungen, die sich durch Notwendigkeit und Dringlichkeit auszeichnen, muss, sofern nicht möglich, eine Fernverbindung herzustellen, die erforderliche Anwesenheit auf ein Minimum reduziert und in jedem Fall eine zwischenmenschliche Distanzierung und eine angemessene Reinigung/Lüftung der Räumlichkeiten gewährleistet werden.

Alle internen Veranstaltungen und alle Schulungsaktivitäten im Unterrichtsraum, auch die verpflichtenden, werden ausgesetzt und abgesagt, selbst wenn sie bereits organisiert sind; es ist auf jeden Fall möglich, wenn die Betriebsorganisation es erlaubt, Fernunterricht durchzuführen, auch

Il mancato completamento dell'aggiornamento della formazione professionale e/o abilitante entro i termini previsti per tutti i ruoli/funzioni aziendali in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro, dovuto all'emergenza in corso e quindi per causa di forza maggiore, non comporta l'impossibilità a continuare lo svolgimento dello specifico ruolo/funzione (a titolo esemplificativo: l'addetto all'emergenza, sia antincendio, sia primo soccorso, può continuare ad intervenire in caso di necessità; il carrellista può continuare ad operare come carrellista).

11. Gestione di una persona sintomatica in azienda

Nel caso in cui una persona presente in azienda sviluppi febbre e sintomi di infezione respiratoria quali la tosse, lo deve dichiarare immediatamente all'ufficio del personale, si dovrà procedere al suo isolamento in base alle disposizioni dell'autorità sanitaria e a quello degli altri presenti dai locali, l'azienda procede immediatamente ad avvertire le autorità sanitarie competenti e i numeri di emergenza per il COVID-19 forniti dalla Regione o dal Ministero della Salute.

L'azienda collabora con le Autorità sanitarie per la definizione degli eventuali "contatti stretti" di una persona presente in azienda che sia stata riscontrata positiva al tampone COVID-19. Ciò al fine di permettere alle autorità di applicare le necessarie e opportune misure di quarantena. Nel periodo dell'indagine, l'azienda potrà chiedere agli eventuali possibili contatti stretti di lasciare cautelativamente lo stabilimento, secondo le indicazioni dell'Autorità sanitaria.

Il lavoratore al momento dell'isolamento, deve essere subito dotato ove già non lo fosse, di mascherina chirurgica.

für Arbeitnehmer in smart working.

Das Versäumnis, die Berufs- und/oder Qualifizierungsschulung innerhalb der für alle betrieblichen Aufgaben/Funktionen im Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz festgelegten Fristen aufgrund des laufenden Notfalls und somit aufgrund höherer Gewalt, abzuschließen, führt nicht zur Unmöglichkeit, die spezifische Rolle/Funktion weiterhin auszuüben (Beispiel: der Beauftragte, sei es beim Brandschutz oder der Ersten Hilfe, kann im Bedarfsfall weiterhin eingreifen; der Gabelstaplerfahrer kann weiterhin als solcher tätig sein).

11. Handlungsanleitung im Fall einer symptomatischen Person im Betrieb

Falls eine im Betrieb anwesende Person Fieber und Symptome einer Atemwegsinfektion wie Husten entwickelt, muss sie dies unverzüglich dem Personalbüro melden; ihre Isolierung und die der anderen in den Räumlichkeiten anwesenden Personen muss unter Einhaltung der Bestimmungen der Gesundheitsbehörde durchgeführt werden; der Betrieb muss unverzüglich die zuständigen Gesundheitsbehörden und die vom Land oder dem Gesundheitsministerium bereitgestellten COVID-19 Notfallnummer benachrichtigen.

Der Betrieb arbeitet mit den Gesundheitsbehörden zusammen, um "enge Kontakte" einer auf dem Betrieb anwesenden Person zu bestimmen, die positiv auf COVID-19 befunden wurde. Damit sollen die Behörden in die Lage versetzt werden, die notwendigen und angemessenen Quarantänemaßnahmen anzuwenden. Während des Untersuchungszeitraums kann der Betrieb als Vorsichtsmaßnahme alle möglichen engen Kontakte ersuchen, den Betrieb gemäß Anweisung der Gesundheitsbehörde zu verlassen.

Zum Zeitpunkt der Isolierung muss dem Arbeitnehmer unverzüglich eine chirurgische Maske zur Verfügung gestellt werden, sofern dies nicht bereits geschehen ist.

12. Sorveglianza sanitaria/medico competente/RLS

La sorveglianza sanitaria deve proseguire rispettando le misure igieniche contenute nelle indicazioni del Ministero della Salute (cd. decalogo);

vanno privilegiate, in questo periodo, le visite preventive, le visite a richiesta e le visite da rientro da malattia;

la sorveglianza sanitaria periodica non va interrotta, perché rappresenta una ulteriore misura di prevenzione di carattere generale: sia perché può intercettare possibili casi e sintomi sospetti del contagio, sia per l'informazione e la formazione che il medico competente può fornire ai lavoratori per evitare la diffusione del contagio;

nell'integrare e proporre tutte le misure di regolamentazione legate al COVID-19 il medico competente collabora con il datore di lavoro e le RLS/RLST.

Il medico competente segnala all'azienda situazioni di particolare fragilità e patologie attuali o pregresse dei dipendenti e l'azienda provvede alla loro tutela nel rispetto della privacy.

Il medico competente applicherà le indicazioni delle Autorità Sanitarie. Il medico competente, in considerazione del suo ruolo nella valutazione dei rischi e nella sorveglianza sanitaria, potrà suggerire l'adozione di eventuali mezzi diagnostici qualora ritenuti utili al fine del contenimento della diffusione del virus e della salute dei lavoratori.

Alla ripresa delle attività, è opportuno che sia coinvolto il medico competente per le identificazioni dei soggetti con particolari situazioni di fragilità e per il reinserimento lavorativo di soggetti con pregressa infezione da COVID 19. E'

12. Gesundheitsüberwachung/zuständiger Arzt/Sicherheitssprecher

Die Gesundheitsüberwachung muss unter Einhaltung der in den Hinweisen des Gesundheitsministeriums enthaltenen Hygienemaßnahmen fortgesetzt werden (sog. Dekalog);

In diesem Zeitraum sollten präventive Besuche, Besuche auf Anfrage und Besuche nach der Rückkehr von der Krankheit Vorrang haben;

Die periodische Gesundheitsüberwachung sollte nicht unterbrochen werden, da sie eine weitere Präventionsmaßnahme allgemeiner Art darstellt: zum einen, weil sie mögliche Fälle und verdächtige Ansteckungssymptome abfangen kann, zum anderen für die Information und Schulung, die der zuständige Arzt den Arbeitnehmern zur Verhinderung der Ausbreitung einer Ansteckung bieten kann;

Bei der Integration und dem Vorschlag aller regulatorischen Maßnahmen im Zusammenhang mit COVID-19 arbeitet der zuständige Arzt mit dem Arbeitgeber und dem betrieblichen bzw. territorialen Sicherheitssprecher zusammen.

Der zuständige Arzt erstattet dem Betrieb über Situationen besonderer Fragilität sowie aktuelle oder frühere Pathologien der Mitarbeiter Bericht; das Unternehmen sorgt für deren Schutz unter Wahrung der Privatsphäre.

Der zuständige Arzt wird die Vorgaben der Gesundheitsbehörden anwenden. Der zuständige Arzt kann im Hinblick auf seine Rolle bei der Risikobewertung und Gesundheitsüberwachung die Anwendung aller diagnostischen Mittel vorschlagen, wenn dies für die Eindämmung der Virusausbreitung und die Gesundheit der Arbeitnehmer für nützlich erachtet wird.

Bei der Wiederaufnahme von Aktivitäten ist es angebracht, dass der Arzt für die Identifizierung von Subjekten mit besonderen Situationen der Fragilität und für die Wiedereingliederung bei der Arbeit von Menschen mit einer Vorgeschichte

raccomandabile che la sorveglianza sanitaria ponga particolare attenzione ai soggetti fragili anche in relazione all'età. Per il reintegro progressivo di lavoratori dopo l'infezione da COVID19, il medico competente, previa presentazione di certificazione di avvenuta negativizzazione del tampone secondo le modalità previste e rilasciata dal dipartimento di prevenzione territoriale di competenza, effettua la visita medica precedente alla ripresa del lavoro, a seguito di assenza per motivi di salute di durata superiore ai sessanta giorni continuativi, al fine di verificare l'idoneità alla mansione". (D.Lgs 81/08 e s.m.i, art. 41, c. 2 lett. e-ter), anche per valutare profili specifici di rischio e comunque indipendentemente dalla durata dell'assenza per malattia.

13. Aggiornamento del protocollo di regolamentazione

È costituito in azienda un Comitato per l'applicazione e la verifica delle regole del protocollo di regolamentazione con la partecipazione delle rappresentanze sindacali aziendali e del RLS.

Laddove, per la particolare tipologia di impresa e per il sistema delle relazioni sindacali, non si desse luogo alla costituzione di comitati aziendali, verrà istituito, un Comitato Territoriale composto dagli Organismi Paritetici per la salute e la sicurezza, laddove costituiti, con il coinvolgimento degli RLST e dei rappresentanti delle parti sociali.

Potranno essere costituiti, a livello territoriale o settoriale, ad iniziativa dei soggetti firmatari del presente Protocollo, comitati per le finalità del Protocollo, anche con il coinvolgimento delle autorità sanitarie locali e degli altri soggetti istituzionali coinvolti nelle iniziative per il contrasto della diffusione del COVID19.

von COVID-19-Infektionen beigezogen wird. Es wird empfohlen, dass die Gesundheitsüberwachung besonderes Augenmerk auf fragile Subjekte legt, auch in Bezug auf das Alter. Für die schrittweise Wiedereingliederung von Arbeitnehmern nach der COVID19-Infektion führt der zuständige Arzt nach Vorlage der von der zuständigen territorialen Präventionsabteilung vorgesehenen und ausgestellten Bescheinigung über die Negativität des Abstrichs die ärztliche Untersuchung vor der Wiederaufnahme der Arbeit durch, nachdem der Arbeitnehmer aus gesundheitlichen Gründen mehr von mehr als sechzig ununterbrochenen Tagen abwesend war, um die Eignung für den Arbeitsplatz zu überprüfen". (Gesetzesdekret 81/08 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, Art. 41, Absatz 2 Buchstabe e-ter), auch zur Beurteilung spezifischer Risikoprofile und in jedem Fall unabhängig von der Dauer der krankheitsbedingten Abwesenheit.

13. Aktualisierung des Regelungsprotokolls

Im Betrieb wird ein Komitee (*in Südtirol meist als Kommission/Ausschuss bezeichnet*) für die Anwendung und Überprüfung der Regeln des Protokolls eingerichtet, wobei an diesem die betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen und der Sicherheitssprecher angehören.

Wo es aufgrund der besonderen Art des Betriebes und des Systems der gewerkschaftlichen Beziehungen keine Einrichtung von Komitees erfolgt, es wird ein landesbezogener Ausschuss eingerichtet bestehend aus den paritätischen Einrichtungen für Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit, sofern diese errichtet wurden, unter der Einbeziehung der territorialen Sicherheitssprecher und der Vertreter der Sozialpartner.

Auf territorialer oder sektoraler Ebene können auf Initiative der Unterzeichner des vorliegenden Protokolls Einrichtungen für die Zielsetzung dieses Protokolls geschaffen werden, unter anderem unter Beteiligung der lokalen Gesundheitsbehörden.

den und anderer institutioneller Akteure, die an den Initiativen für die Eindämmung der Verbreitung von COVID19 beteiligt sind.

ANLAGE 7

GEMEINSAMES REGELUNGSPROTOKOLL ZUR EINDÄMMUNG DER VERBREITUNG DES COVID-19-VIRUS AUF BAUSTELLEN

Der Minister für Infrastrukturen und Verkehr hat dem Ministerium für Arbeit und Soziales, ANCI, UPI, Anas SpA, RFI, ANCE, Alleanza delle Cooperative, Feneal Uil, Filca - CISL und Fillea CGIL folgendes Regelungsprotokoll vereinbart:

GEMEINSAMES REGELUNGSPROTOKOLL ZUR EINDÄMMUNG DER VERBREITUNG DES COVID-19-VIRUS AUF BAUSTELLEN

Am 14. März 2020 wurde das Regelungsprotokoll zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des COVID-19-Virus in der Arbeitsumgebung verabschiedet (im Folgenden „Protokoll“), welches für alle Produktionssektoren gilt und dessen Inhalt am 24. April 2020 ergänzt wurde. Auf den Inhalt dieses Regelungsprotokolls wird im vorliegenden Dokument zur Gänze verwiesen. Außerdem stellen die im vorliegenden Protokoll vorgesehenen Bestimmungen eine sektorale Spezifizierung der allgemeinen Bestimmungen dar, die im Protokoll vom 14. März 2020 (in der Fassung vom 24. April 2020) enthalten sind.

Angesichts der Gültigkeit der Bestimmungen des oben angeführten Protokolls für alle Kategorien, und hierbei insbesondere für die öffentlichen Bauaufträge und für den Bausektor, wurde es als angemessen erachtet, weitere Maßnahmen festzulegen.

Durch das vorliegende gemeinsame Regelungsprotokoll sollen operative Anweisungen gegeben werden, durch welche die Wirksamkeit der vorbeugenden Eindämmungsmaßnahmen zur Bekämpfung der COVID-19-Epidemie auf Baustellen erhöht werden soll. COVID-19 stellt in der Tat ein allgemeines biologisches Risiko dar, gegen welches für die gesamte Bevölkerung die gleichen Maßnahmen ergriffen werden müssen.

Dieses Protokoll enthält daher eine Reihe von Präventionsmaßnahmen, die den Vorschriften des Gesetzgebers und der Gesundheitsbehörde folgen und diese umsetzen. Diese Maßnahmen gelten für die Baustelleninhaber und für alle

ALLEGATO 7

PROTOCOLLO CONDIVISO DI REGOLAMENTAZIONE PER IL CONTENIMENTO DELLA DIFFUSIONE DEL COVID-19 NEI CANTIERI

Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti condivide con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, ANCI, UPI, Anas S.p.A., RFI, ANCE, Alleanza delle Cooperative, Feneal Uil, Filca – CISL e Fillea CGIL il seguente:

PROTOCOLLO CONDIVISO DI REGOLAMENTAZIONE PER IL CONTENIMENTO DELLA DIFFUSIONE DEL COVID – 19 NEI CANTIERI

Il 14 marzo 2020 è stato adottato il Protocollo di regolamentazione per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus COVID 19 negli ambienti di lavoro (d'ora in poi Protocollo), relativo a tutti i settori produttivi“, il cui contenuto è stato integrato in data 24 aprile 2020, e alle cui previsioni il presente protocollo fa integralmente rinvio. Inoltre, le previsioni del presente protocollo rappresentano una specificazione di settore rispetto alle previsioni generali contenute nel Protocollo del 14 marzo 2020, come integrato il successivo 24 aprile 2020.

Stante la validità delle disposizioni contenute nel citato Protocollo previste a carattere generale per tutte le categorie, e in particolare per i settori delle opere pubbliche e dell'edilizia, si è ritenuto definire ulteriori misure.

L'obiettivo del presente protocollo condiviso di regolamentazione è fornire indicazioni operative finalizzate a incrementare nei cantieri l'efficacia delle misure precauzionali di contenimento adottate per contrastare l'epidemia di COVID-19. Il COVID-19 rappresenta, infatti, un rischio biologico generico, per il quale occorre adottare misure uguali per tutta la popolazione.

Il presente protocollo contiene, quindi, misure che seguono la logica della precauzione e seguono e attuano le prescrizioni del legislatore e le indicazioni dell'Autorità sanitaria. Tali misure si estendono ai titolari del cantiere e a tutti i subappaltatori e subfornitori presenti nel medesimo cantiere

Subunternehmen und Zulieferer, die sich auf der gleichen Baustelle befinden.

Mit Bezug auf das Dekret des Premierministers vom 11. März 2020, Punkt 7, können die Arbeitgeber im Zeitraum des Covid-19-Notstands im Rahmen der Bestimmungen der nationalen Kollektivverträge folgende Maßnahmen ergreifen und entsprechende Vereinbarungen mit den Gewerkschaftsvertretungen ausarbeiten:

- Größtmöglicher Rückgriff der Unternehmen auf agile Arbeitsmethoden für die Tätigkeiten zur Unterstützung der Baustelle, die von den Arbeitnehmern von zu Hause aus oder in Telearbeit durchgeführt werden können;
- Aussetzung derjenigen Arbeiten, die durch eine Reorganisation der Arbeitsphasen zu einem späteren Zeitpunkt durchgeführt werden können, ohne dass die bis dahin realisierten Arbeiten dadurch beeinträchtigt werden;
- Einführung eines Schichtplans für Produktionsmitarbeiter mit dem Ziel, die Kontakte so weit wie möglich zu reduzieren und unabhängige, klar unterscheidbare und erkennbare Teams einzurichten;
- Prioritärer Rückgriff auf die bereitgestellten sozialen Abfederungsmaßnahmen im Einklang mit den Vertragsinstituten, die den Beschäftigten die Möglichkeit geben, von der Arbeit fern zu bleiben, ohne ihre Entlohnung zu verlieren;
- Förderung der angereiften Urlaubstage und der bezahlten Sonderurlaube für Arbeitnehmer, sowie der sonstigen Leistungen/Instrumente, die von den Gesetzesbestimmungen oder Kollektivverträgen für die Tätigkeiten zur Unterstützung der Baustelle vorgesehen sind;
- Aussetzung und Annullierung sämtlicher Außendienstesätze / Dienstreisen im In- und Ausland, auch wenn sie bereits vereinbart oder organisiert sind.
- Die Bewegungen innerhalb und außerhalb der Baustelle müssen so weit wie möglich beschränkt und die Zugänge zu den gemeinsamen Bereichen – ggf. durch die

In riferimento al DPCM 11 marzo 2020, punto 7, limitatamente al periodo della emergenza dovuta al COVID-19, i datori di lavoro potranno, avendo a riferimento quanto previsto dai CCNL e favorendo così le intese con le rappresentanze sindacali:

- attuare il massimo utilizzo da parte delle imprese di modalità di lavoro agile per le attività di supporto al cantiere che possono essere svolte dal proprio domicilio o in modalità a distanza;
- sospendere quelle lavorazioni che possono essere svolte attraverso una riorganizzazione delle fasi eseguite in tempi successivi senza compromettere le opere realizzate;
- assicurare un piano di turnazione dei dipendenti dedicati alla produzione con l'obiettivo di diminuire al massimo i contatti e di creare gruppi autonomi, distinti e riconoscibili;
- utilizzare in via prioritaria gli ammortizzatori sociali disponibili nel rispetto degli istituti contrattuali generalmente finalizzati a consentire l'astensione dal lavoro senza perdita della retribuzione;
- sono incentivate le ferie maturate e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli altri strumenti previsti dalla normativa vigente e dalla contrattazione collettiva per le attività di supporto al cantiere;
- sono sospese e annullate tutte le trasferte/viaggi di lavoro nazionali e internazionali, anche se già concordate o organizzate.
- sono limitati al massimo gli spostamenti all'interno e all'esterno del cantiere, contingentando l'accesso agli spazi comuni anche attraverso la riorganizzazione delle lavorazioni e

Reorganisation der Arbeitsvorgänge und der Arbeitszeiten der Baustelle – entsprechend kontingentiert werden.

degli orari del cantiere;

Die Telearbeit wird auch in der Phase der schrittweisen Wiederaufnahme der Arbeitstätigkeit als nützliches und modulierbares Präventionsinstrument weiterhin unterstützt, wobei der Arbeitgeber den Beschäftigten eine angemessene Unterstützung für die Durchführung ihrer Tätigkeiten bereitstellen muss (Beistand bei der Nutzung/Bedienung der Geräte, Einteilung der Arbeitszeiten und Ruhepausen).

Das Abstandhalten (*social distancing*) muss garantiert werden, auch durch eine Umgestaltung der Arbeitsbereiche, soweit dies mit der Art der Produktionsprozesse und der Baustellengröße vereinbar ist. Im Falle von Arbeitnehmern, die keine speziellen Werkzeuge und/oder Arbeitsmittel benötigen und die allein arbeiten können, könnten diese – während der Übergangszeit – in leerstehenden/ungenutzten Räumen untergebracht werden.

In Bereichen, in denen mehr als ein Arbeitnehmer gleichzeitig arbeitet, können Sicherheitsprotokolle zur Ansteckungsvermeidung zum Einsatz kommen. Dort, wo es für die auszuführende Arbeit nicht möglich ist, den zwischenmenschlichen Abstand von einem Meter als Haupteindämmungsmaßnahme einzuhalten, können persönliche Schutzausrüstungen verwendet werden. Der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, sofern er laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 ernannt wurde, muss den Sicherheits- und Koordinierungsplan und die entsprechende Kostenschätzung ergänzen. Die Auftraggeber überprüfen durch die Sicherheitskoordinatoren, dass auf den Baustellen die Sicherheitsmaßnahmen zur Ansteckungsvermeidung umgesetzt werden.

Möglich ist auch die Einführung differenzierter Arbeitszeiten, durch welche das *Social Distancing* erleichtert wird, indem die Zahl der am Arbeitsplatz gleichzeitig anwesenden Mitarbeiter verringert wird und die Bildung von Menschenansammlungen beim Betreten und Verlassen des Betriebs durch flexible Arbeitszeiten vermieden werden.

Auch in Bezug auf den Pendlerverkehr müssen Menschenansammlungen vermieden werden, insbesondere bei der Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel. Aus diesem Grund sollten für die Beförderung zwischen Wohn- und Arbeitsort Anreize für Transportmöglichkeiten vorgesehen werden, die einen angemessenen

Il lavoro a distanza continua ad essere favorito anche nella fase di progressiva riattivazione del lavoro in quanto utile e modulabile strumento di prevenzione, ferma la necessità che il datore di lavoro garantisca adeguate condizioni di supporto al lavoratore e alla sua attività (assistenza nell'uso delle apparecchiature, modulazione dei tempi di lavoro e delle pause).

E' necessario il rispetto del distanziamento sociale, anche attraverso una rimodulazione degli spazi di lavoro, compatibilmente con la natura dei processi produttivi e con le dimensioni del cantiere. Nel caso di lavoratori che non necessitano di particolari strumenti e/o attrezzature di lavoro e che possono lavorare da soli, gli stessi potrebbero, per il periodo transitorio, essere posizionati in spazi ricavati. Per gli ambienti dove operano più lavoratori contemporaneamente potranno essere assunti protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile in relazione alle lavorazioni da eseguire rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, siano adottati strumenti di protezione individuale. Il coordinatore per la sicurezza nell'esecuzione dei lavori, ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, provvede ad integrare il Piano di sicurezza e di coordinamento e la relativa stima dei costi. I committenti, attraverso i coordinatori per la sicurezza, vigilano affinché nei cantieri siano adottate le misure di sicurezza anti-contagio;

L'articolazione del lavoro potrà essere ridefinita con orari differenziati che favoriscano il distanziamento sociale riducendo il numero di presenze in contemporanea nel luogo di lavoro e prevenendo assembramenti all'entrata e all'uscita con flessibilità di orari.

È essenziale evitare aggregazioni sociali anche in relazione agli spostamenti per raggiungere il posto di lavoro e rientrare a casa (commuting), con particolare riferimento all'utilizzo del trasporto pubblico. Per tale motivo andrebbero incentivate forme di trasporto verso il luogo di lavoro con adeguato distanziamento fra i viaggiatori e favorendo l'uso del mezzo privato o di navette.

Abstand zwischen den Fahrgästen sicherstellen und die Nutzung von Privatautos oder Shuttles vorsehen.

Zusätzlich zu den Bestimmungen des Dekrets des Premierministers vom 11. März 2020 wenden die Arbeitgeber auf der Baustelle auch vorliegendes Regelungsprotokoll an. Zum Schutz der Gesundheit der auf der Baustelle anwesenden Personen und zur Gewährleistung einer gesunden Arbeitsumgebung werden die nachstehend angeführten zusätzlichen Präventionsmaßnahmen angewendet, die je nach Art, Standort und Eigenschaften der Baustelle eventuell durch weitere gleichwertige oder einschneidendere Maßnahmen ergänzt werden können. Hierfür ist vorab die Konsultation des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase, sofern ernannt, der betrieblichen Gewerkschaftsvertretung bzw. der Fachgewerkschaften und des gebietsmäßig zuständigen Sicherheitssprechers (*RLST, Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza Territoriale*) vorgesehen.

1-INFORMATION

Der Arbeitgeber informiert, auch mit der Unterstützung der einheitlichen bilateralen Einrichtung für Ausbildung und Sicherheit im Bauwesen (*Ente Unificato Formazione e Sicurezza*) – also unter Rückgriff auf die geeignetsten und effektivsten Methoden – alle Mitarbeiter und sonstigen Personen, die die Baustelle betreten, über die Bestimmungen der Behörden. Zu diesem Zweck sind am Eingang der Baustelle und an den meistbesuchten Orten spezielle, gut sichtbare Schilder anzubringen, die auf die zu ergreifenden Vorkehrungen hinweisen.

Die Informationen beziehen sich insbesondere auf folgende Pflichten:

- Vor dem Betreten der Baustelle muss das Personal einer Körpertemperaturmessung unterzogen werden. Beträgt die Körpertemperatur mehr als 37,5° C, darf die Baustelle nicht betreten werden. Personen, die sich in diesem Zustand befinden, müssen vorübergehend isoliert und mit Mundschutzmasken versehen werden (dabei sind die Anweisungen gemäß Fußnote¹ zu beachten). Sie dürfen sich nicht zur Notaufnahme und/oder zur

Oltre a quanto previsto dal il DPCM dell'11 marzo 2020, i datori di lavoro adottano il presente protocollo di regolamentazione all'interno del cantiere, applicando, per tutelare la salute delle persone presenti all'interno del cantiere e garantire la salubrità dell'ambiente di lavoro, le ulteriori misure di precauzione di seguito elencate - da integrare eventualmente con altre equivalenti o più incisive secondo la tipologia, la localizzazione e le caratteristiche del cantiere, previa consultazione del coordinatore per l'esecuzione dei lavori ove nominato, delle rappresentanze sindacali aziendali/organizzazioni sindacali di categoria e del RLST territorialmente competente.

1 -INFORMAZIONE

Il datore di lavoro, anche con l'ausilio dell'Ente Unificato Bilaterale formazione/sicurezza delle costruzioni, quindi attraverso le modalità più idonee ed efficaci, informa tutti i lavoratori e chiunque entri nel cantiere circa le disposizioni delle Autorità, consegnando e/o affiggendo all'ingresso del cantiere e nei luoghi maggiormente frequentati appositi cartelli visibili che segnalino le corrette modalità di comportamento.

In particolare, le informazioni riguardano i seguenti obblighi:

- il personale, prima dell'accesso al cantiere dovrà essere sottoposto al controllo della temperatura corporea. Se tale temperatura risulterà superiore ai 37,5°, non sarà consentito l'accesso al cantiere. Le persone in tale condizione - nel rispetto delle indicazioni riportate in nota¹ - saranno momentaneamente isolate e fornite di mascherine, non dovranno recarsi al Pronto Soccorso e/o nelle infermerie di sede, ma dovranno contattare nel più

Krankenstation des Unternehmenssitzes begeben, sondern müssen sich so schnell wie möglich mit dem eigenen Hausarzt in Verbindung setzen und dessen Anweisungen bzw. jedenfalls die Anweisungen der Gesundheitsbehörde befolgen.

- Bewusstsein und Akzeptanz der Tatsache, dass man bei Vorliegen von Gefahrenbedingungen (z.B. Grippe-symptome, Temperatur, Herkunft aus Risikogebieten oder Kontakt mit Personen, die in den letzten 14 Tagen positiv auf das Virus getestet wurden, usw.) die Baustelle nicht betreten darf. Ergibt sich die Gefahrensituation erst nach dem Betreten der Baustelle, darf der Betroffene nicht auf der Baustelle bleiben. Personen, die sich in dieser Situation befinden, müssen dies umgehend melden. In diesen Fällen sehen die Vorschriften der Behörden vor, dass der Betroffene den eigenen Hausarzt und die Gesundheitsbehörde verständigen und zu Hause bzw. an seinem Domizil bleiben muss.
- Pflicht, beim Betreten der Baustelle alle Bestimmungen der Behörden und des Arbeitgebers zu beachten (insbesondere: Einhaltung des Sicherheitsabstandes, Benutzung der bereitgestellten persönlichen Schutzausrüstung während der Arbeitsvorgänge, bei denen der Mindestabstand von einem Meter zwischen den Personen nicht eingehalten werden kann, Beachtung der vorgeschriebenen Hygienemaßnahmen).
- Pflicht, den Arbeitgeber unverzüglich und in Eigenverantwortung über das Auftreten von Grippe-symptomen während der Arbeit zu informieren, wobei stets auf die Einhaltung eines angemessenen Sicherheitsabstandes zu den anderen Personen zu achten ist.
- Pflicht des Arbeitgebers, die Mitarbeiter und sonstigen Personen vor dem Betreten der Baustelle darauf hinzuweisen, dass der Zugang zur Baustelle den Personen untersagt ist, die in den letzten 14 Tagen Kontakt mit Personen hatten, die positiv auf COVID-19 getestet wurden oder aus Risikogebieten gemäß den WHO-Richtlinien stammen.
- Für all diese Fälle wird auf die Gesetzesdekret Nr. 6 vom 23.02.2020, Art. 1, Buchstabe h) und i), verwiesen.

breve tempo possibile il proprio medico curante e seguire le sue indicazioni o, comunque, l'autorità sanitaria;

- la consapevolezza e l'accettazione del fatto di non poter fare ingresso o di poter permanere in cantiere e di doverlo dichiarare tempestivamente laddove, anche successivamente all'ingresso, sussistano le condizioni di pericolo (sintomi di influenza, temperatura, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus nei 14 giorni precedenti, etc) in cui i provvedimenti dell'Autorità impongono di informare il medico di famiglia e l'Autorità sanitaria e di rimanere al proprio domicilio;
- l'impegno a rispettare tutte le disposizioni delle Autorità e del datore di lavoro nel fare accesso in cantiere (in particolare: mantenere la distanza di sicurezza, utilizzare gli strumenti di protezione individuale messi a disposizione durante le lavorazioni che non consentano di rispettare la distanza interpersonale di un metro e tenere comportamenti corretti sul piano dell'igiene);
- l'impegno a informare tempestivamente e responsabilmente il datore di lavoro della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della prestazione lavorativa, avendo cura di rimanere ad adeguata distanza dalle persone presenti;
- l'obbligo del datore di lavoro di informare preventivamente il personale, e chi intende fare ingresso nel cantiere, della preclusione dell'accesso a chi, negli ultimi 14 giorni, abbia avuto contatti con soggetti risultati positivi al COVID-19 o provenga da zone a rischio secondo le indicazioni dell'OMS;
- Per questi casi si fa riferimento al Decreto legge n. 6 del 23/02/2020, art. 1, lett. h) e i)

2. ZUGANGSMODALITÄTEN EXTERNER LIEFERANTEN ZUR BAUSTELLE

- Für den Zugang externer Lieferanten zur Baustelle müssen eigene Verfahren für das Betreten, den Durchgang/die Durchfahrt und das Verlassen der Baustelle nach vordefinierten Methoden, Routen und Zeitplänen festgelegt werden. Dadurch sollen die Kontaktmöglichkeiten mit dem auf der Baustelle anwesenden Personal reduziert werden. Diese Verfahren müssen im Anhang zum Sicherheits- und Koordinationsplan angegeben werden.
- Die Fahrer der Transportmittel müssen nach Möglichkeit an Bord ihres Fahrzeugs bleiben: Der Zugang zu den geschlossenen Gemeinschaftsräumen der Baustelle ist aus keinem Grund erlaubt. Für die notwendige Vorbereitung der Be- und Entladetätigkeiten muss sich der Transporteur streng an den vorgesehenen Mindestabstand von einem Meter halten.
- Für Lieferanten/Transporteure und/oder sonstiges externes Personal müssen eigene Toiletten vorgesehen/installiert werden, deren Benutzung den Mitarbeitern untersagt ist. Für diese Toiletten muss eine angemessene tägliche Reinigung garantiert werden.
- Wenn ein vom Arbeitgeber organisierter Transportdienst für das Erreichen der Baustelle vorgesehen ist, muss die Sicherheit der Arbeitnehmer auf jeder Fahrt gewährleistet werden. Zu diesem Zweck müssen ggf. mehrere Fahrzeuge eingesetzt und/oder für das Erreichen oder Verlassen der Baustelle flexible und gestaffelte Zeiten vorgesehen werden. Anderenfalls können den Mitarbeitern vorübergehende Erhöhungen der kollektivvertraglich vorgesehenen, spezifischen Entschädigungen für die Benutzung des eigenen Privatautos gewährt werden. In jedem Fall muss sichergestellt werden, dass Türgriffe, Fensterkurbeln, Lenkrad, Schalthebel usw. mit speziellen Reinigungsmitteln gereinigt werden und stets eine ordnungsgemäße Belüftung im Fahrzeuginnenen gewährleistet ist.

3. REINIGUNG UND DESINFEKTION DER BAUSTELLE

- Der Arbeitgeber gewährleistet die tägliche Reinigung und die periodische Desinfektion

2. MODALITA' DI ACCESSO DEI FORNITORI ESTERNI AI CANTIERI

- Per l'accesso di fornitori esterni devono essere individuate procedure di ingresso, transito e uscita, mediante modalità, percorsi e tempistiche predefinite, al fine di ridurre le occasioni di contatto con il personale presente nel cantiere, con integrazione in appendice nel Piano di sicurezza e coordinamento;
- Se possibile, gli autisti dei mezzi di trasporto devono rimanere a bordo dei propri mezzi: non è consentito l'accesso ai locali chiusi comuni del cantiere per nessun motivo. Per le necessarie attività di approntamento delle attività di carico e scarico, il trasportatore dovrà attenersi alla rigorosa distanza minima di un metro;
- Per fornitori/trasportatori e/o altro personale esterno individuare/installare servizi igienici dedicati, prevedere il divieto di utilizzo di quelli del personale dipendente e garantire una adeguata pulizia giornaliera;
- Ove sia presente un servizio di trasporto organizzato dal datore di lavoro per raggiungere il cantiere, va garantita e rispettata la sicurezza dei lavoratori lungo ogni spostamento, se del caso facendo ricorso a un numero maggiore di mezzi e/o prevedendo ingressi ed uscite dal cantiere con orari flessibili e scaglionati oppure riconoscendo aumenti temporanei delle indennità specifiche, come da contrattazione collettiva, per l'uso del mezzo proprio. In ogni caso, occorre assicurare la pulizia con specifici detergenti delle maniglie di portiere e finestrini, volante, cambio, etc. mantenendo una corretta areazione all'interno del veicolo.

3. PULIZIA E SANIFICAZIONE NEL CANTIERE

- Il datore di lavoro assicura la pulizia giornaliera e la sanificazione periodica degli

der Umkleide- und Aufenthaltsräume und schränkt den gleichzeitigen Zugang mehrerer Mitarbeiter zu diesen Orten ein; die Reinigung und Desinfektion muss auch für die Arbeitsmaschinen und die Fahrer- und Steuerungskabinen gewährleistet werden. Dasselbe gilt für Dienst- und Mietwagen sowie für Arbeitsausrüstungen wie Kräne und Baustellenfahrzeuge und -geräte.

- Der Arbeitgeber überprüft die ordnungsgemäße Reinigung der individuellen Arbeitsgeräte und verhindert deren Verwendung durch mehrere Mitarbeiter. Der Arbeitgeber stellt auch spezifische Reinigungsmittel zur Verfügung, die vor, während und am Ende der Arbeit auf der Baustelle bereitgestellt werden müssen.
- Der Arbeitgeber muss die erfolgte Reinigung und Desinfektion der Arbeiterunterkünfte und sämtlicher, zu diesem Zweck verwendeten Räume, auch wenn sie sich außerhalb der Baustelle befinden, überprüfen. Auch die Arbeitsmittel, die sich auf der Baustelle und in den privaten Außenanlagen befinden und für die Baustelle genutzt werden, müssen nach jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden.
- Im Falle der Anwesenheit einer Person mit COVID-19 auf der Baustelle sind die Räumlichkeiten, Unterkünfte und Geräte gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 zu reinigen und zu desinfizieren; ebenfalls muss die entsprechende Belüftung sichergestellt werden.
- Die Reinigung und Desinfektion in regelmäßigen Zeitabständen wird vom Arbeitgeber in Abhängigkeit von den Eigenschaften und der Nutzung der jeweiligen Räumlichkeiten und Transportmittel in Rücksprache mit dem zuständigen Betriebsarzt, dem Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz und den Sicherheitssprechern der Arbeitnehmer (ANSS oder territorialer Arbeitnehmersicherheitsprecher) festgelegt.
- In Unternehmen, die die Reinigungs- und Desinfektionstätigkeiten durchführen, müssen in Absprache mit dem Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz und den Sicherheitssprechern der Arbeitnehmer

spogliatoi e delle aree comuni limitando l'accesso contemporaneo a tali luoghi; ai fini della sanificazione e della igienizzazione vanno inclusi anche i mezzi d'opera con le relative cabine di guida o di pilotaggio. Lo stesso dicasi per le auto di servizio e le auto a noleggio e per i mezzi di lavoro quali gru e mezzi operanti in cantiere;

- Il datore di lavoro verifica la corretta pulizia degli strumenti individuali di lavoro impedendone l'uso promiscuo, fornendo anche specifico detergente e rendendolo disponibile in cantiere sia prima che durante che al termine della prestazione di lavoro;
- Il datore di lavoro deve verificare l'avvenuta sanificazione di tutti gli alloggiamenti e di tutti i locali, compresi quelli all'esterno del cantiere ma utilizzati per tale finalità, nonché dei mezzi d'opera dopo ciascun utilizzo, presenti nel cantiere e nelle strutture esterne private utilizzate sempre per le finalità del cantiere;
- nel caso di presenza di una persona con COVID-19 all'interno del cantiere si procede alla pulizia e sanificazione dei locali, alloggiamenti e mezzi secondo le disposizioni della circolare n. 5443 del 22 febbraio 2020 del Ministero della Salute nonché, laddove necessario, alla loro ventilazione;
- La periodicità della sanificazione verrà stabilita dal datore di lavoro in relazione alle caratteristiche ed agli utilizzi dei locali e mezzi di trasporto, previa consultazione del medico competente aziendale e del Responsabile di servizio di prevenzione e protezione, dei Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (RLS o RSLT territorialmente competente);
- Nelle aziende che effettuano le operazioni di pulizia e sanificazione vanno definiti i protocolli di intervento specifici in comune accordo con i Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (RLS o RSLT

(ANSS oder territorialer Arbeitnehmersicherheitssprecher) spezifische Interventionsprotokolle ausgearbeitet werden.

- Die für die Durchführung der Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten zuständigen Personen müssen verpflichtend komplett mit Schutzkleidung und persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet sein.
- Bei der Durchführung der Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen müssen Produkte mit den im Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 angegebenen Eigenschaften eingesetzt werden.

4. SICHERHEITSVORKEHRUNGEN DURCH PERSÖNLICHE HYGIENE

- Es ist zwingend erforderlich, dass die im Betrieb anwesenden Personen alle vorgesehenen Hygienevorkehrungen treffen, insbesondere häufiges und gründliches Händewaschen, auch während der Arbeitsausführung.
- Der Arbeitgeber hat für diesen Zweck geeignete Handreinigungsmittel zur Verfügung zu stellen.

5. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Die Beachtung der im vorliegenden Regelungsprotokoll angeführten Hygienemaßnahmen, ebenso wie die Verwendung der entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen ist von grundlegender Bedeutung, aber angesichts der tatsächlichen Notfallsituation ist die Einhaltung dieser Regeln eindeutig von der Verfügbarkeit der genannten Produkte auf dem Markt abhängig.
- Die Atemschutzmasken müssen gemäß den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation verwendet werden.
- Angesichts des Notstandes können im Falle von Versorgungsschwierigkeiten und ausschließlich zur Vermeidung der Verbreitung des Virus Masken verwendet werden, deren Typ den Angaben der Gesundheitsbehörde und des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 (falls ernannt) entspricht.

territorialmente competente);

- Gli operatori che eseguono i lavori di pulizia e sanificazione debbono inderogabilmente essere dotati di tutti gli indumenti e i dispositivi di protezione individuale;
- Le azioni di sanificazione devono prevedere attività eseguite utilizzando prodotti aventi le caratteristiche indicate nella circolare n. 5443 del 22 febbraio 2020 del Ministero della Salute;

4. PRECAUZIONI IGIENICHE PERSONALI

- è obbligatorio che le persone presenti in azienda adottino tutte le precauzioni igieniche, in particolare assicurino il frequente e minuzioso lavaggio delle mani, anche durante l'esecuzione delle lavorazioni;
- il datore di lavoro, a tal fine, mette a disposizione idonei mezzi detergenti per le mani;

5. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

- l'adozione delle misure di igiene e dei dispositivi di protezione individuale indicati nel presente Protocollo di Regolamentazione è di fondamentale importanza ma, vista la fattuale situazione di emergenza, è evidentemente legata alla disponibilità in commercio dei predetti dispositivi;
- le mascherine dovranno essere utilizzate in conformità a quanto previsto dalle indicazioni dell'Organizzazione mondiale della sanità;
- data la situazione di emergenza, in caso di difficoltà di approvvigionamento e alla sola finalità di evitare la diffusione del virus, potranno essere utilizzate mascherine la cui tipologia corrisponda alle indicazioni dall'autorità sanitaria e del coordinatore per l'esecuzione dei lavori ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;

- Die Zubereitung von Reinigungsflüssigkeiten durch das Unternehmen gemäß den Richtlinien der WHO wird befürwortet ([https://www.who.int/gpsc/5may/Guide to Local Production.pdf](https://www.who.int/gpsc/5may/Guide_to_Local_Production.pdf)).
- Wenn die Durchführung der Arbeiten auf der Baustelle einen Abstand von weniger als einem Meter zwischen den Personen erfordert und keine anderweitige organisatorische Lösung praktikabel erscheint, ist es in jedem Fall notwendig, Atemschutzmasken und andere Schutzvorrichtungen (Handschuhe, Brillen, Overalls, Ohrschützer usw.) im Einklang mit den Bestimmungen der einschlägigen wissenschaftlichen und gesundheitlichen Behörden zu verwenden. Wenn in dieser Situation keine geeigneten PSA verfügbar sind, müssen die Arbeiten für die unbedingt erforderliche Zeit, um geeignete PSA zu finden, ausgesetzt werden. In diesem Fall kann gegebenenfalls auf die ordentliche Lohnausgleichskasse (OLAK) laut Notverordnung Nr. 18 vom 17. März 2020 zurückgegriffen werden.
- Der Sicherheitskoordinator für die Bauausführung (sofern laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 ernannt) ergänzt den Sicherheits- und Koordinationsplan und die entsprechende Kostenschätzung mit allen für notwendig erachteten Schutzausrüstungen. Der Sicherheitskoordinator für die Planungsphase adaptiert unter Miteinbeziehung des Sicherheitssprechers (RLS) (bzw. falls dieser nicht ernannt wurde, unter Miteinbeziehung des gebietsmäßig zuständigen Sicherheitssprechers *RLST*) die Baustellenplanung an die im vorliegenden Protokoll enthaltenen Maßnahmen und gewährleistet die konkrete Umsetzung derselben.
- Der Arbeitgeber sorgt für die Erneuerung der Arbeitskleidung für alle Arbeitnehmer, indem er allen, an der Arbeit beteiligten Arbeitnehmern alle persönlichen Schutzausrüstungen, einschließlich Einweg-Overalls, austellt.
- Der Arbeitgeber stellt sicher, dass auf jeder größeren Baustelle (mit mehr als 250 Mitarbeitern) eine Sanitätseinheit (*presidio sanitario*) und – wo dies verpflichtend ist – ein eigener ärztlicher Dienst (*servizio medico*) und eine Erste-Hilfe-Stelle (*pronto intervento*) eingerichtet werden. Für alle
- è favorita la predisposizione da parte dell'azienda del liquido detergente secondo le indicazioni dell'OMS ([https://www.who.int/gpsc/5may/Guide to Local Production.pdf](https://www.who.int/gpsc/5may/Guide_to_Local_Production.pdf));
- qualora la lavorazione da eseguire in cantiere imponga di lavorare a distanza interpersonale minore di un metro e non siano possibili altre soluzioni organizzative è comunque necessario l'uso delle mascherine e altri dispositivi di protezione (guanti, occhiali, tute, cuffie, ecc...) conformi alle disposizioni delle autorità scientifiche e sanitarie; in tali evenienze, in mancanza di idonei D.P.I., le lavorazioni dovranno essere sospese con il ricorso se necessario alla Cassa Integrazione Ordinaria (CIGO) ai sensi del Decreto Legge n. 18 del 17 marzo 2020, per il tempo strettamente necessario al reperimento degli idonei DPI;
- il coordinatore per l'esecuzione dei lavori ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 provvede al riguardo ad integrare il Piano di sicurezza e di coordinamento e la relativa stima dei costi con tutti i dispositivi ritenuti necessari; il coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione, con il coinvolgimento del RLS o, ove non presente, del RLST, adegua la progettazione del cantiere alle misure contenute nel presente protocollo, assicurandone la concreta attuazione;
- il datore di lavoro provvede a rinnovare a tutti i lavoratori gli indumenti da lavoro prevedendo la distribuzione a tutte le maestranze impegnate nelle lavorazioni di tutti i dispositivi individuale di protezione anche con tute usa e getta;
- il datore di lavoro si assicura che in ogni cantiere di grandi dimensioni per numero di occupati (superiore a 250 unità) sia attivo il presidio sanitario e, laddove obbligatorio, l'apposito servizio medico e apposito pronto intervento; per tutti gli altri cantieri, tali attività sono svolte dagli

anderen Baustellen werden diese Aufgaben von den bereits ernannten Erste-Hilfe-Beauftragten wahrgenommen, denen im Vorfeld eine einschlägige Ausbildung und die nötigen Ausrüstungen für die Eindämmung der Verbreitung des COVID19-Virus bereitgestellt werden müssen.

6. VORKEHRUNGEN FÜR GEMEINSCHAFTSBEREICHE (MENSA, UMKLEIDERÄUME)

- Für den Zugang zu Gemeinschaftsbereichen, einschließlich der Mensa und der Umkleideräume, sind Zugangsbeschränkungen vorzusehen, wobei eine kontinuierliche Belüftung der Räume, eine reduzierte Aufenthaltszeit innerhalb dieser Bereiche und die Einhaltung eines Sicherheitsabstandes von einem Meter zwischen den Personen, die sich in diesen Bereichen aufhalten, sicherzustellen ist. Im Falle von Tätigkeiten, die nicht unbedingt die Nutzung der Umkleideräume erfordern, sollten diese nicht benutzt werden, um so den Kontakt zwischen den Arbeitnehmern zu vermeiden; wenn die Nutzung der Umkleideräume hingegen obligatorisch ist, ergänzt der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (sofern ernannt laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008) den Sicherheits- und Koordinierungsplan, indem er darin eine mit den auf der Baustelle durchzuführenden Arbeiten kompatible Schichteinteilung der Arbeitnehmer vorsieht:
- Der Arbeitgeber sorgt für die mindestens tägliche Reinigung und Desinfektion und für eine Organisation der Mensa und der Umkleideräume, um den Arbeitnehmern Bereiche für die Ablage der Arbeitskleidung und stets hygienisch angemessene Bedingungen zu garantieren.
- Auch die Tastaturen der Getränkeautomaten sind regelmäßig zu desinfizieren und täglich mit speziellen Mitteln zu reinigen.

7. BAUSTELLENORGANISATION (SCHICHTEINTEILUNG, UMGESTALTUNG DES ZEITPLANS DER ARBEITSAUSFÜHRUNG)

Gemäß dem Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020,

addetti al primo soccorso, già nominati, previa adeguata formazione e fornitura delle dotazioni necessarie con riferimento alle misure di contenimento della diffusione del virus COVID-19;

6. GESTIONE SPAZI COMUNI (MENSA, SPOGLIATOI)

- L'accesso agli spazi comuni, comprese le mense e gli spogliatoi è contingentato, con la previsione di una ventilazione continua dei locali, di un tempo ridotto di sosta all'interno di tali spazi e con il mantenimento della distanza di sicurezza di 1 metro tra le persone che li occupano; nel caso di attività che non prevedono obbligatoriamente l'uso degli spogliatoi, è preferibile non utilizzare gli stessi al fine di evitare il contatto tra i lavoratori; nel caso in cui sia obbligatorio l'uso, il coordinatore per l'esecuzione dei lavori, ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008 , n. 81, provvede al riguardo ad integrare il Piano di sicurezza e di coordinamento anche attraverso una turnazione dei lavoratori compatibilmente con le lavorazioni previste in cantiere;
- il datore di lavoro provvede alla sanificazione almeno giornaliera ed alla organizzazione degli spazi per la mensa e degli spogliatoi per lasciare nella disponibilità dei lavoratori luoghi per il deposito degli indumenti da lavoro e garantire loro idonee condizioni igieniche sanitarie.
- Occorre garantire la sanificazione periodica e la pulizia giornaliera con appositi detergenti anche delle tastiere dei distributori di bevande;

7. ORGANIZZAZIONE DEL CANTIERE (TURNAZIONE, RIMODULAZIONE DEI CRONOPROGRAMMA DELLE LAVORAZIONI)

In riferimento al DPCM 11 marzo 2020, punto 7, limitatamente al periodo della emergenza

Punkt 7, können die Unternehmen für die Dauer des COVID-19-Notstandes die Baustelle und den Zeitplan der Arbeitsausführung reorganisieren. Zu diesem Zweck können sie u.a. eine Schichtenteilung vornehmen, um Kontakte zwischen Mitarbeitern zu reduzieren, selbständige, unterschiedliche und erkennbare Gruppen einzurichten und einen neuen Zeitplan für die Öffnung der Baustelle und für das Betreten, den Aufenthalt und das Verlassen der Baustelle festzulegen. Hierbei sind im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen der nationalen Kollektivverträge einschlägige Vereinbarungen mit den betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen bzw. mit den territorialen Fachgewerkschaften zu fördern.

8. VORGANGSWEISE BEI SYMPTOMATISCHEN PERSONEN AUF DER BAUSTELLE

- Falls eine Person auf der Baustelle Fieber mit einer Temperatur ab 37,5° C und Anzeichen einer Atemwegsinfektion (z.B. Husten) entwickelt, muss sie dies unverzüglich dem Arbeitgeber oder dem Baustellenleiter melden. Dieser muss die Isolierung des betreffenden Mitarbeiters gemäß den Bestimmungen der Gesundheitsbehörde und des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase, falls dieser laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 ernannt wurde, veranlassen. Ferner sind unverzüglich die zuständige Gesundheitsbehörde und die von der Region oder dem Gesundheitsministerium bereitgestellten COVID
- Der Arbeitgeber arbeitet mit den Gesundheitsbehörden zusammen, um die Personen zu identifizieren, die evtl. mit dem Covid-19-positiven Mitarbeiter auf der Baustelle in „engem Kontakt“ standen. Dadurch soll es den Behörden ermöglicht werden, die notwendigen und angemessenen Quarantänemaßnahmen anzuwenden. Während dieses Untersuchungszeitraums kann der Arbeitgeber diejenigen Personen, die mit dem betroffenen Mitarbeiter „eng in Kontakt“ waren, auffordern, die Baustelle gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörde vorsichtshalber zu verlassen.

9. GESUNDHEITSÜBERWACHUNG / BETRIEBSARZT/SICHERHEITSSPRECHER ODER TERRITORIALER

dovuta al COVID-19, le imprese potranno, avendo a riferimento quanto previsto dai CCNL e favorendo così le intese con le rappresentanze sindacali aziendali, o territoriali di categoria, disporre la riorganizzazione del cantiere e del cronoprogramma delle lavorazioni anche attraverso la turnazione dei lavoratori con l'obiettivo di diminuire i contatti, di creare gruppi autonomi, distinti e riconoscibili e di consentire una diversa articolazione degli orari del cantiere sia per quanto attiene all'apertura, alla sosta e all'uscita.

8. GESTIONE DI UNA PERSONA SINTOMATICA IN CANTIERE

- Nel caso in cui una persona presente in cantiere sviluppi febbre con temperatura superiore ai 37,5° e sintomi di infezione respiratoria quali la tosse, lo deve dichiarare immediatamente al datore di lavoro o al direttore di cantiere che dovrà procedere al suo isolamento in base alle disposizioni dell'autorità sanitaria e del coordinatore per l'esecuzione dei lavori ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008 , n. 81 e procedere immediatamente ad avvertire le autorità sanitarie competenti e i numeri di emergenza per il COVID-19 forniti dalla Regione o dal Ministero della Salute;
- Il datore di lavoro collabora con le Autorità sanitarie per l'individuazione degli eventuali "contatti stretti" di una persona presente in cantiere che sia stata riscontrata positiva al tampone COVID-19. Ciò al fine di permettere alle autorità di applicare le necessarie e opportune misure di quarantena. Nel periodo dell'indagine, il datore di lavoro potrà chiedere agli eventuali possibili contatti stretti di lasciare cautelativamente il cantiere secondo le indicazioni dell'Autorità sanitaria.

9. SORVEGLIANZA SANITARIA / MEDICO COMPETENTE / RLS o RLST

SICHERHEITSSPRECHER

- Die Gesundheitsüberwachung muss unter Einhaltung der vom Gesundheitsministerium vorgegebenen Hygienemaßnahmen (sog. „decalogo“) fortgesetzt werden:
- In diesem Zeitraum müssen Vorsorgeuntersuchungen, Untersuchungen auf Anfrage und Untersuchungen bei der Rückkehr aus dem Krankenstand bevorzugt werden.
- Die periodische Gesundheitsüberwachung sollte nicht unterbrochen werden, da sie eine weitere allgemeine Vorsorgemaßnahme darstellt: Zum einen können dadurch mögliche Fälle und verdächtige Symptome einer Ansteckung frühzeitig erkannt werden, zum anderen können die Arbeitnehmer vom Betriebsarzt auch über die Vorkehrungen zur Vermeidung des Ansteckungsrisikos aufgeklärt und informiert werden.
- Der Betriebsarzt arbeitet mit dem Arbeitgeber, mit dem Sicherheitssprecher oder territorialen Sicherheitssprecher, mit dem Baustellenleiter und mit dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (sofern dieser laut GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 ernannt wurde) zusammen, um alle Maßnahmen und Vorkehrungen im Zusammenhang mit dem COVID-19-Virus vorzuschlagen und zu ergänzen.
- Der Betriebsarzt informiert den Arbeitgeber über besonders gebrechliche Mitarbeiter sowie über laufende oder frühere Erkrankungen der Mitarbeiter. Der Arbeitgeber sorgt für deren Schutz unter Wahrung ihrer Privatsphäre. Der Betriebsarzt wendet die Vorgaben der Gesundheitsbehörden an.
- La sorveglianza sanitaria deve proseguire rispettando le misure igieniche contenute nelle indicazioni del Ministero della Salute (cd. decalogo):
- vanno privilegiate, in questo periodo, le visite preventive, le visite a richiesta e le visite da rientro da malattia;
- la sorveglianza sanitaria periodica non va interrotta, perché rappresenta una ulteriore misura di prevenzione di carattere generale: sia perché può intercettare possibili casi e sintomi sospetti del contagio, sia per l'informazione e la formazione che il medico competente può fornire ai lavoratori per evitare la diffusione del contagio;
- nell'integrare e proporre tutte le misure di regolamentazione legate al COVID-19 il medico competente collabora con il datore di lavoro e le RLS/RLST nonché con il direttore di cantiere e il coordinatore per l'esecuzione dei lavori ove nominato ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;
- Il medico competente segnala al datore di lavoro situazioni di particolare fragilità e patologie attuali o pregresse dei dipendenti e il datore di lavoro provvede alla loro tutela nel rispetto della privacy il medico competente applicherà le indicazioni delle Autorità Sanitarie;

10. AKTUALISIERUNG DES REGELUNGSPROTOKOLLS

- Auf der Baustelle wird ein Ausschuss für die Anwendung und Überprüfung der im Regelungsprotokoll enthaltenen Vorschriften eingerichtet, unter Miteinbeziehung der betrieblichen Gewerkschaftsvertretungen und des Sicherheitssprechers.
- Wenn aufgrund der besonderen Art der Baustelle oder des Systems der Gewerkschaftsbeziehungen keine Ausschüsse für die einzelnen Baustellen eingerichtet werden können, wird ein sog.

10. AGGIORNAMENTO DEL PROTOCOLLO DI REGOLAMENTAZIONE

- È costituito in cantiere un Comitato per l'applicazione e la verifica delle regole del protocollo di regolamentazione con la partecipazione delle rappresentanze sindacali aziendali e del RLS.
- Laddove, per la particolare tipologia di cantiere e per il sistema delle relazioni sindacali, non si desse luogo alla costituzione di comitati per i singoli cantieri, verrà istituito, un Comitato

territorialer Ausschuss gebildet, der sich aus den paritätischen Einrichtungen für Gesundheit und Sicherheit, falls diese bestehen, zusammensetzt, unter Miteinbeziehung der gebietsmäßigen Sicherheitssprecher (RLST) und der Vertreter der Sozialpartner.

- Die Unterzeichner des vorliegenden Protokolls können auf territorialer oder sektoraler Ebene Ausschüsse im Sinne des vorliegenden Protokolls einrichten, auch unter Miteinbeziehung der lokalen Gesundheitsbehörden und der sonstigen Stellen, die an den Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des COVID19 beteiligt sind.

Es wird jedenfalls darauf hingewiesen, dass die Zuständigkeiten des INAIL und der gesamtstaatlichen Inspektionsagentur des „nationalen Arbeitsinspektorats“ davon unberührt bleiben und dass in Ausnahmefällen ein Eingriff der Ortspolizei beantragt werden kann

Territoriale composto dagli Organismi Paritetici per la salute e la sicurezza, laddove costituiti, con il coinvolgimento degli RLST e dei rappresentanti delle parti sociali.

- Potranno essere costituiti, a livello territoriale o settoriale, ad iniziativa dei soggetti firmatari del presente Protocollo, comitati per le finalità del Protocollo, anche con il coinvolgimento delle autorità sanitarie locali e degli altri soggetti istituzionali coinvolti nelle iniziative per il contrasto della diffusione del COVID19.

Si evidenzia che rimangono, comunque, ferme le funzioni ispettive dell'INAIL e dell'Agenzia unica per le ispezioni del lavoro, "Ispettorato Nazionale del Lavoro", e che, in casi eccezionali, potrà essere richiesto l'intervento degli agenti di Polizia Locale.

MÖGLICHKEITEN DES HAFTUNGSAUSSCHLUSSES DES SCHULDNERS, AUCH IM HINBLICK AUF EVENTUELLE FÄLLIGKEITEN ODER VERTRAGSTRAFEN BEI NICHTERFÜLLUNG ODER VERSPÄTUNG, IN BEZUG AUF DIE TÄTIGKEITEN DER BAUSTELLE.

Die folgenden Hypothesen stellen eine auf die Baustellentätigkeiten bezogene, vereinbarungsgemäße Typisierung der in Artikel 91 der Notverordnung Nr. 18 vom 17. März 2020 enthaltenen allgemeinen Bestimmung dar. Im Sinne dieses Artikels wird die Einhaltung der zur Bekämpfung der COVID-19-Epidemie getroffenen Eindämmungsmaßnahmen immer zum Zwecke des Haftungsausschlusses des Schuldners laut Artikel 1218 und 1223 ZGB bewertet, und zwar auch im Hinblick auf die Anwendbarkeit von Fälligkeiten oder Strafen bei Nichterfüllung oder Verspätung.

1. Für die auf der Baustelle durchzuführenden Arbeiten kann der Mindestabstand von einem Meter zwischen den Mitarbeitern nicht eingehalten werden, es sind keine anderweitigen organisatorischen Lösungen möglich und es gibt nicht genügend Atemschutzmasken und sonstige

TIPIZZAZIONE, RELATIVAMENTE ALLE ATTIVITÀ DI CANTIERE, DELLE IPOTESI DI ESCLUSIONE DELLA RESPONSABILITÀ DEL DEBITORE, ANCHE RELATIVAMENTE ALL'APPLICAZIONE DI EVENTUALI DECADENZE O PENALI CONNESSE A RITARDATI O OMESSI ADEMPIMENTI

Le ipotesi che seguono, costituiscono una tipizzazione pattizia, relativamente alle attività di cantiere, della disposizione, di carattere generale, contenuta nell'articolo 91 del decreto legge 17 marzo 2020, n. 18, a tenore della quale il rispetto delle misure di contenimento adottate per contrastare l'epidemia di COVID-19 è sempre valutata ai fini dell'esclusione, ai sensi e per gli effetti degli articoli 1218 e 1223 c.c., della responsabilità del debitore, anche relativamente all'applicazione di eventuali decadenze o penali connesse a ritardati o omissi adempimenti.

1. la lavorazione da eseguire in cantiere impone di lavorare a distanza interpersonale minore di un metro, non sono possibili altre soluzioni organizzative e non sono disponibili, in numero sufficiente, mascherine e altri dispositivi di

persönliche Schutzausrüstungen (Handschuhe, Brillen, Overalls, Ohrenschützer usw.), die den Anforderungen der wissenschaftlichen und gesundheitlichen Behörden entsprechen (die Bestellung der persönlichen Schutzausrüstungen und deren nicht fristgerechte Lieferung wird dokumentiert): daraus folgende Einstellung der Arbeiten.

2. Es ist unmöglich, den Zugang zu den Gemeinschaftsräumen, z.B. zur Mensa, zu kontingentieren und eine ständige Belüftung der Räume, eine verkürzte Aufenthaltsdauer in diesen Räumen und die Einhaltung eines Sicherheitsabstandes von 1 Meter zwischen den darin anwesenden Personen zu garantieren; es ist nicht möglich, den Mensadienst auf andere Weise zu gewährleisten, da in der Nähe der Baustelle keine gewerblichen Einrichtungen vorhanden sind, in denen man die Mahlzeit einnehmen kann; auch ist es nicht möglich, eine unter Einhaltung der spezifischen Abstände einzunehmende warme Mahlzeit in Form eines Lunch-Pakets für die Mitarbeiter zu organisieren: daraus folgende Einstellung der Arbeiten.
3. Im Falle eines auf COVID-19 positiv getesteten Mitarbeiters: Notwendigkeit, alle Mitarbeiter, die mit dem infizierten Kollegen in Kontakt standen, unter Quarantäne zu stellen; es ist keine Reorganisation der Baustelle und des Zeitplanes der Arbeiten möglich: daraus folgende Einstellung der Arbeiten.
4. Wenn die Übernachtung der Arbeiter vorgesehen ist und die Arbeiterunterkünfte nicht die erforderlichen Mindestsicherheitsstandards aufweisen und/oder wenn keine anderen Unterbringungsmöglichkeiten verfügbar sind: daraus folgende Aussetzung der Arbeiten.
5. Nichtverfügbarkeit von Arbeitsmaterialien, Mitteln, Ausrüstungen und Mitarbeitern, die für die spezifischen, auf der Baustelle durchzuführenden Tätigkeiten eingesetzt werden können: daraus folgende Aussetzung der Arbeit.

Das Vorliegen der oben angeführten Situationen muss vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase, der die Ergänzung zum Sicherheits- und Koordinierungsplan ausgearbeitet hat, bestätigt werden.

NB. Es wird hervorgehoben, dass die oben

protezione individuale (guanti, occhiali, tute, cuffie, ecc..) conformi alle disposizioni delle autorità scientifiche e sanitarie (risulta documentato l'avvenuto ordine del materiale di protezione individuale e la sua mancata consegna nei termini): conseguente sospensione delle lavorazioni;

2. l'accesso agli spazi comuni, per esempio le mense, non può essere contingentato, con la previsione di una ventilazione continua dei locali, di un tempo ridotto di sosta all'interno di tali spazi e con il mantenimento della distanza di sicurezza di 1 metro tra le persone che li occupano; non è possibile assicurare il servizio di mensa in altro modo per assenza, nelle adiacenze del cantiere, di esercizi commerciali, in cui consumare il pasto, non è possibile ricorrere ad un pasto caldo anche al sacco, da consumarsi mantenendo le specifiche distanze: conseguente sospensione delle lavorazioni;
3. caso di un lavoratore che si accerti affetto da COVID-19; necessità di porre in quarantena tutti i lavoratori che siano venuti a contatto con il collega contagiato; non è possibile la riorganizzazione del cantiere e del cronoprogramma delle lavorazioni: conseguente sospensione delle lavorazioni;
4. laddove vi sia il pernottamento degli operai ed il dormitorio non abbia le caratteristiche minime di sicurezza richieste e/o non siano possibili altre soluzioni organizzative, per mancanza di strutture ricettive disponibili: conseguente sospensione delle lavorazioni.
5. indisponibilità di approvvigionamento di materiali, mezzi, attrezzature e maestranze funzionali alle specifiche attività del cantiere: conseguente sospensione delle lavorazioni

La ricorrenza delle predette ipotesi deve essere attestata dal coordinatore per la sicurezza nell'esecuzione dei lavori che ha redatto l'integrazione del Piano di sicurezza e di coordinamento.

N.B. si evidenzia che la tipizzazione delle

angeführte Typisierung der Situationen nur eine beispielhafte und keine erschöpfende Liste der möglichen Situationen darstellt.

Vorliegende Richtlinien werden in puncto Gesundheitsschutz durch die Hinweise oder Entscheidungen des Gesundheitsministeriums und der Weltgesundheitsorganisation betreffend die Covid-19-Ansteckungsgefahr automatisch ergänzt oder abgeändert.

Rom, 24. April 2020

Fußnote 1:

Die Messung der Körpertemperatur in Echtzeit stellt eine Verarbeitung von personenbezogenen Daten dar und unterliegt daher den geltenden Datenschutzbestimmungen. Zu diesem Zweck wird folgende Vorgangsweise vorgeschlagen:

1) Körpertemperatur messen und nicht aufzeichnen - Die Identifizierung der betroffenen Person und die Aufzeichnung der Überschreitung der Temperaturschwelle ist nur zum Zwecke des Nachweises der Gründe, die den Zugang zum Firmengelände verhindert haben, zulässig.

2) Auskunft über die Verarbeitung personenbezogener Daten - Diese Auskunft muss nicht die Informationen enthalten, über die der Betroffene bereits verfügt, und kann auch mündlich bereitgestellt werden. Darin können als Zweck der Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Verhinderung der Ansteckung mit COVID-19, als Rechtsgrundlage die Anwendung der Sicherheitsprotokolle zur Bekämpfung der Ansteckung laut Art. 1, Nr. 7, Buchstabe d) des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 11. März 2020 und als Dauer der eventuellen Datenspeicherung das Ende des Ausnahmezustands angegeben werden.

3) Festlegung geeigneter Sicherheits- und Organisationsmaßnahmen zum Schutz der personenbezogenen Daten - Aus organisatorischer Sicht ist es notwendig, die für die Verarbeitung verantwortlichen Subjekte zu ermitteln und ihnen die notwendigen Anweisungen zu geben. Es wird betont, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zweck der Prävention der Ansteckung mit COVID-19 vorgesehen ist und außerhalb der spezifischen Gesetzesbestimmungen (z.B. Anfrage der Gesundheitsbehörde zur Rekonstruktion der Ansteckungskette der "engen Kontakte" eines COVID-19-positiven Mitarbeiters) keine Verbreitung oder Weitergabe dieser Daten an Dritte erlaubt ist.

4) Im Falle einer vorübergehenden Isolierung eines Mitarbeiters wegen der Überschreitung der Temperaturschwelle müssen Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit und der Würde des betroffenen Arbeitnehmers sichergestellt werden. Diese Verfahren müssen auch gewährleistet werden, wenn ein Mitarbeiter die Personalabteilung informiert, dass er außerhalb des Unternehmens Kontakt mit COVID-19-positiven Personen hatte, ebenso wie im Falle der Entfernung eines Mitarbeiters, der am Arbeitsplatz Fieber und Symptome einer Atemwegsinfektion entwickelt, sowie seiner Kollegen.

ipotesi deve intendersi come meramente esemplificativa e non esaustiva.

Le presenti linee guida sono automaticamente integrate o modificate in materia di tutela sanitaria sulla base delle indicazioni o determinazioni assunte dal Ministero della salute e dall'Organizzazione Mondiale della Sanità in relazione alle modalità di contagio del COVID-19.

Roma, 24 aprile 2020.

Nota 1:

La rilevazione in tempo reale della temperatura corporea costituisce un trattamento di dati personali e, pertanto, deve avvenire ai sensi della disciplina privacy vigente. A tal fine si suggerisce di:

1) rilevare a temperatura e non registrare il dato acquisito. È possibile identificare l'interessato e registrare il superamento della soglia di temperatura solo qualora sia necessario a documentare le ragioni che hanno impedito l'accesso ai locali aziendali;

2) fornire l'informativa sul trattamento dei dati personali. Si ricorda che l'informativa può omettere le informazioni di cui l'interessato è già in possesso e può essere fornita anche oralmente. Quanto ai contenuti dell'informativa, con riferimento alla finalità del trattamento potrà essere indicata la prevenzione dal contagio da COVID-19 e con riferimento alla base giuridica può essere indicata l'implementazione dei protocolli di sicurezza anti-contagio ai sensi dell'art. 1, n. 7, lett. d), del DPCM 11 marzo 2020 e con riferimento alla durata dell'eventuale conservazione dei dati si può far riferimento al termine dello stato d'emergenza;

3) definire le misure di sicurezza e organizzative adeguate a proteggere i dati. In particolare, sotto il profilo organizzativo, occorre individuare i soggetti preposti al trattamento e fornire loro le istruzioni necessarie. A tal fine, si ricorda che i dati possono essere trattati esclusivamente per finalità di prevenzione dal contagio da COVID-19 e non devono essere diffusi o comunicati a terzi al di fuori delle specifiche previsioni normative (es. in caso di richiesta da parte dell'Autorità sanitaria per la ricostruzione della filiera degli eventuali "contatti stretti di un lavoratore risultato positivo al COVID-19);

4) in caso di isolamento momentaneo dovuto al superamento della soglia di temperatura, assicurare modalità tali da garantire la riservatezza e la dignità del lavoratore. Tali garanzie devono essere assicurate anche nel caso in cui il lavoratore comunichi all'ufficio responsabile del personale di aver avuto, al di fuori del contesto aziendale, contatti con soggetti risultati positivi al COVID-19 e nel caso di allontanamento del lavoratore che durante l'attività lavorativa sviluppi febbre e sintomi di infezione respiratoria e dei suoi colleghi.

Allegato 8

Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del COVID-19 nel settore del trasporto e della logistica

Il Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti condivide con le associazioni datoriali Confindustria, Confetra, Confcooperative, Confrasperto, Confartigianato, Assoport, Assaeroporti, CNA-FITA, AICAI, ANITA, ASSTRA, ANAV, AGENS, Confitarma, Assarmatori, Legacoop Produzione Servizi e con le OO.SS. Filt-Cgil, Fit-Cisl e UilTrasporti il seguente:

Protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del Covid-19 nel settore del trasporto e della logistica

Il 14 marzo 2020 è stato adottato il Protocollo di regolamentazione per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus COVID 19 negli ambienti di lavoro (d'ora in poi Protocollo), relativo a tutti i settori produttivi.

Stante la validità delle disposizioni contenute nel citato Protocollo previste a carattere generale per tutte le categorie, e in particolare per i settori dei trasporti e della logistica, si è ritenuto necessario definire ulteriori misure.

Il documento allegato prevede adempimenti per ogni specifico settore nell'ambito trasportistico, ivi compresa la filiera degli appalti funzionali al servizio ed alle attività accessorie e di supporto correlate. Fermo restando le misure per le diverse modalità di trasporto, si richiama l'attenzione sui seguenti adempimenti comuni:

prevedere l'obbligo da parte dei responsabili dell'informazione relativamente al corretto uso e

Anhang 8

Einvernehmensprotokoll der Regeln für die Eindämmung der Verbreitung des COVID-19 im Bereich Transporte und Logistik

Der Minister für Infrastrukturen und Transporte vereinbart mit den Arbeitgebervereinigungen

Confindustria, Confetra, Confcooperative, Confrasperto, Confartigianato, Assoport, Assaeroporti, CNA-FITA, AICAI, ANITA, ASSTRA, ANAV, AGENS, Confitarma, Assarmatori, Legacoop Produzione Servizi und mit den Gewerkschaftsorganisationen Filt-Cgil, Fit-Cisl e UilTrasporti folgendes:

Einvernehmensprotokoll der Regeln für die Eindämmung der Verbreitung von COVID-19 im Bereich Transporte und Logistik

Am 14. März 2020 wurde das Regulierungsprotokoll verabschiedet, um die Ausbreitung des COVID 19-Virus am Arbeitsplatz zu bekämpfen und einzudämmen (fortan Protokoll), das alle Produktionssektoren betrifft.

Angesichts der Gültigkeit der Bestimmungen des vorgenannten Protokolls, die für alle Kategorien und insbesondere für den Transport- und Logistiksektor allgemein vorgesehen sind, wurde es als notwendig erachtet, weitere Maßnahmen festzulegen.

Das beigefügte Dokument enthält Anforderungen für jeden spezifischen Bereich im Verkehrssektor, einschließlich der für den Dienst funktionalen Lieferkette und der damit verbundenen Neben- und Unterstützungsaktivitäten.

Unbeschadet der Maßnahmen für die verschiedenen Verkehrsträger wird auf folgende gemeinsame Anforderungen hingewiesen:

- die Verpflichtung der Verantwortlichen für Informationen über die ordnungsgemäße

gestione dei dispositivi di protezione individuale, dove previsti (mascherine, guanti, tute, etc.);

La sanificazione e l'igienizzazione dei locali, dei mezzi di trasporto e dei mezzi di lavoro deve essere appropriata e frequente (quindi deve riguardare tutte le parti frequentate da viaggiatori e/o lavoratori ed effettuata con le modalità definite dalle specifiche circolari del Ministero della Salute e dell'Istituto Superiore di Sanità).

- Ove possibile, installare dispenser di idroalcolica ad uso dei passeggeri.

Per quanto riguarda il trasporto viaggiatori laddove sia possibile è necessario contingentare la vendita dei biglietti in modo da osservare tra i passeggeri la distanza di almeno un metro. Laddove non fosse possibile i passeggeri dovranno dotarsi di apposite protezioni (mascherine e guanti).

Nei luoghi di lavoro laddove non sia possibile mantenere la distanze tra lavoratori previste dalle disposizioni del Protocollo vanno utilizzati i dispositivi di protezione individuale. In subordine dovranno essere usati separatori di posizione. I luoghi strategici per la funzionalità del sistema (sale operative, sale ACC, sale di controllo ecc) devono preferibilmente essere dotati di rilevatori di temperatura attraverso dispositivi automatizzati.

- Per tutto il personale viaggiante così come per coloro che hanno rapporti con il pubblico e per i quali le distanze di 1 mt dall'utenza non siano possibili, va previsto l'utilizzo degli appositi dispositivi di protezione individuali previsti dal Protocollo. Analogamente per il personale viaggiante (a titolo di esempio macchinisti, piloti ecc..) per i quali la distanza di 1 m dal collega non sia possibile.

Per quanto riguarda il divieto di

Verwendung und Verwaltung der persönlichen Schutzausrüstung (Masken, Handschuhe, Overalls usw.) vorsehen;

• Die Desinfektion und Sanierung der Räumlichkeiten, der Transportmittel und der Arbeitsmittel muss angemessen und häufig sein (daher muss sie alle Bereiche betreffen, die von Reisenden und / oder Arbeitnehmern frequentiert werden, in Übereinstimmung der mit spezifischen Rundschreiben des Gesundheitsministeriums und des Institut für Gesundheit erlassenen Vorgaben).

• nach Möglichkeit Installation von hydroalkoholischen Spendern für den Passagiergebrauch.

• Für den Personenverkehr ist es nach Möglichkeit erforderlich, den Verkauf von Fahrkarten einzuschränken, um den Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Fahrgästen einzuhalten. Wo dies nicht möglich ist, müssen die Passagiere über einen geeigneten Schutz (Masken und Handschuhe) verfügen.

• An Arbeitsplätzen, an denen es nicht möglich ist, den in den Bestimmungen des Protokolls vorgesehenen Abstand zwischen den Arbeitnehmern einzuhalten, muss persönliche Schutzausrüstung verwendet werden. Alternativ müssen Positionsabscheider verwendet werden. Strategische Standorte für die Systemfunktionalität (Operationssäle, ACC-Räume, Kontrollräume usw.) sollten vorzugsweise über automatisierte Geräte mit Temperaturdetektoren ausgestattet werden.

• Für alle reisenden Mitarbeiter sowie für diejenigen, die Beziehungen mit dem Publikum haben und für die keine Entfernung von 1 m zum Benutzer möglich sind, muss die Verwendung der im Protokoll vorgesehenen geeigneten individuellen Schutzvorrichtungen verwendet werden. Ebenso für das reisende Personal (zum Beispiel Maschinisten, Fahrer usw.), für die eine Entfernung von 1 m vom Kollegen nicht möglich ist.

• In Bezug auf das Reiseverbot (gemäß Nummer 8 des Protokolls) muss eine

trasferta (di cui al punto 8 del Protocollo), si deve fare eccezione per le attività che richiedono necessariamente tale modalità.

- Sono sospesi tutti i corsi di formazione se non effettuabili da remoto.

Predisposizione delle necessarie comunicazioni a bordo dei mezzi anche mediante apposizione di cartelli che indichino le corrette modalità di comportamento dell'utenza con la prescrizione che il mancato rispetto potrà contemplare l'interruzione del servizio.

Nel caso di attività che non prevedono obbligatoriamente l'uso degli spogliatoi, è preferibile non utilizzare gli stessi al fine di evitare il contatto tra i lavoratori, nel caso in cui sia obbligatorio l'uso, saranno individuate dal Comitato per l'applicazione del Protocollo le modalità organizzative per garantire il rispetto delle misure sanitarie per evitare il pericolo di contagio.

ALLEGATO

SETTORE AEREO

Gli addetti che dovessero necessariamente entrare a più stretto contatto, anche fisico, con il passeggero, nei casi in cui fosse impossibile mantenere una distanza interpersonale di almeno un metro, dovranno indossare mascherine, guanti monouso e su indicazione del Medico Competente ulteriori dispositivi di protezione come occhiali protettivi, condividendo tali misure con il Comitato per l'applicazione del Protocollo di cui in premessa.

- Per gli autisti dei camion per il cargo aereo valgono le stesse regole degli autisti del trasporto merci.

SETTORE AUTOTRASPORTO MERCI

Ausnahme für Aktivitäten gemacht werden, für die diese Methode unbedingt erforderlich ist.

- Alle Schulungen werden ausgesetzt, wenn sie nicht remote durchgeführt werden können.

• Vorbereitung der erforderlichen Kommunikation an Bord der Fahrzeuge durch Anbringen von Schildern, die die korrekten Methoden des Benutzerverhaltens angeben, mit der Vorschrift, dass bei Nichtbeachtung die Unterbrechung des Dienstes in Betracht gezogen werden kann.

- Bei Aktivitäten, für die nicht unbedingt die Nutzung von Umkleidekabinen vorgesehen sind, ist es vorzuziehen, diese nicht zu verwenden, um den Kontakt zwischen Arbeitnehmern zu vermeiden. Wenn die Nutzung von Umkleidekabinen obligatorisch ist, werden vom Ausschuss für die Anwendung des Protokolls die organisatorischen Vorgaben für die Einhaltung der Gesundheitsmaßnahmen festgelegt um sicherzustellen, dass die Gefahr einer Ansteckung vermieden wird.

ANLAGE

FLUGVERKEHR

- Angestellte, die notwendigerweise in engeren Kontakt, einschließlich Körperkontakt mit dem Passagier kommen müssen, in Fällen, in denen es unmöglich ist, einen zwischenmenschlichen Abstand von mindestens einem Meter einzuhalten, müssen Masken, Einweghandschuhe und auf Anweisung des zuständigen Arztes zusätzliche Schutzvorrichtungen wie Schutzbrillen tragen. Diese Maßnahmen müssen mit dem in der Einleitung erwähnten Ausschuss für die Anwendung des Protokolls mitgeteilt werden.

- Für Luftfracht-Lkw-Fahrer gelten die gleichen Regeln wie für Fracht-Lkw-Fahrer.

AUTOGÜTERVERKEHR

Se possibile, gli autisti dei mezzi di trasporto devono rimanere a bordo dei propri mezzi se sprovvisti di guanti e mascherine. In ogni caso, il veicolo può accedere al luogo di carico/scarico anche se l'autista è sprovvisto di DPI, purché non scenda dal veicolo o mantenga la distanza di un metro dagli altri operatori. Nei luoghi di carico/scarico dovrà essere assicurato che le necessarie operazioni propedeutiche e conclusive del carico/scarico delle merci e la presa/consegna dei documenti, avvengano con modalità che non prevedano contatti diretti tra operatori ed autisti o nel rispetto della rigorosa distanza di un metro. Non è consentito l'accesso agli uffici delle aziende diverse dalla propria per nessun motivo, salvo l'utilizzo dei servizi igienici dedicati e di cui i responsabili dei luoghi di carico/scarico delle merci dovranno garantire la presenza ed una adeguata pulizia giornaliera e la presenza di idoneo gel igienizzante lavamani.

Le consegne di pacchi, documenti e altre tipologie di merci espresse possono avvenire, previa nota informativa alla clientela da effettuarsi, anche via web, senza contatto con i riceventi. Nel caso di consegne a domicilio, anche effettuate da Riders, le merci possono essere consegnate senza contatto con il destinatario e senza la firma di avvenuta consegna. Ove ciò non sia possibile, sarà necessario l'utilizzo di mascherine e guanti.

Qualora sia necessario lavorare a distanza interpersonale minore di un metro e non siano possibili altre soluzioni organizzative - in analogia a quanto previsto per gli ambienti chiusi -, laddove la suddetta circostanza si verifichi nel corso di attività lavorative che si svolgono in

- Wenn möglich, müssen die Fahrer von Transportmitteln an Bord ihrer eigenen Fahrzeuge bleiben, wenn sie keine Handschuhe und Masken tragen. In jedem Fall darf das Fahrzeug in den Be-/Entladeort einfahren, auch wenn der Fahrer ohne PSA ist, vorausgesetzt, er steigt nicht aus dem Fahrzeug aus und hält einen Abstand von einem Meter zu anderen Bedienungspersonen ein. Am Be-/Entladeort muss sichergestellt werden, dass die notwendigen vorbereitenden und abschließenden Vorgänge für das Be-/Entladen der Waren und die Abholung/Abgabe der Dokumente so durchgeführt werden, dass es zu keinem direkten Kontakt zwischen den Bedienungspersonen und den Fahrern kommt oder dass der Abstand von einem Meter strikt eingehalten wird. Der Zugang zu den Büroräumen anderer Unternehmen ist aus keinem Grund gestattet, mit Ausnahme der Benutzung von eigens dafür vorgesehenen Toiletten. Die für die Be- und Entladestellen der Waren zuständigen Personen müssen das Vorhandensein und die angemessene tägliche Reinigung sowie das Vorhandensein eines geeigneten Handwasch-Desinfektionsgels gewährleisten.

- Die Zustellung von Paketen, Dokumenten und anderen Arten von Expressgütern kann vorbehaltlich des Hinweises zur Kundeninformation auch über das Internet ohne Kontakt zu den Empfängern erfolgen. Bei Hauslieferungen, die ebenfalls von Riders durchgeführt werden, kann die Ware ohne Kontakt mit dem Empfänger und ohne Unterschrift der Zustellung geliefert werden. Wo dies nicht möglich ist, wird die Verwendung von Masken und Handschuhen erforderlich sein.

- Wenn es notwendig ist, in einem zwischenmenschlichen Abstand von weniger als einem Meter zu arbeiten, und andere organisatorische Lösungen nicht möglich sind - ähnlich wie für Innenräume vorgesehen - wenn dieser Umstand bei Arbeitsaktivitäten auftritt, die im Freien stattfinden, ist der Einsatz von Masken in jedem Fall notwendig.

- Gewährleistung - soweit möglich und mit der Unternehmensorganisation

ambienti all'aperto, è comunque necessario l'uso delle mascherine.

Assicurare, laddove possibile e compatibile con l'organizzazione aziendale, un piano di turnazione dei dipendenti dedicati alla predisposizione e alla ricezione delle spedizioni e al carico/scarico delle merci e con l'obiettivo di diminuire al massimo i contatti e di creare gruppi autonomi, distinti e riconoscibili individuando priorità nella lavorazione delle merci.

SETTORE TRASPORTO PUBBLICO LOCALE STRADALE E FERROVIE CONCESSE

In adesione a quanto previsto nell'Avviso comune siglato dalle Associazioni Asstra, Anav ed Agens con le OOSLLL il 13 marzo 2020, per il settore considerato trovano applicazione le seguenti misure specifiche:

L'azienda procede all'igienizzazione, sanificazione e disinfezione dei treni e dei mezzi pubblici, effettuando l'igienizzazione e la disinfezione almeno una volta al giorno e la sanificazione in relazione alle specifiche realtà aziendali.

Occorre adottare possibili accorgimenti atti alla separazione del posto di guida con distanziamenti di almeno un metro dai passeggeri; consentire la salita e la discesa dei passeggeri dalla porta centrale e dalla porta posteriore utilizzando idonei tempi di attesa al fine di evitare contatto tra chi scende e chi sale.

Sospensione, previa autorizzazione dell'Agenzia per la mobilità territoriale competente e degli Enti titolari, della vendita e del controllo dei titoli di viaggio a bordo.

- Sospendere l'attività di bigliettazione a bordo da parte degli autisti.

SETTORE FERROVIARIO

vereinbar - eines Schichtplans für die Mitarbeiter, die sich mit der Vorbereitung und Entgegennahme von Sendungen und dem Be- und Entladen von Waren befassen, mit dem Ziel, die Kontakte so weit wie möglich zu reduzieren und autonome, unterscheidbare und erkennbare Gruppen zu schaffen, indem Prioritäten bei der Bearbeitung von Waren festgelegt werden.

ÖFFENTLICHER NAHVERKEHR AUF DER STRASSE UND AUF VERGEBENEN BAHNDIENSTEN

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der gemeinsamen Mitteilung, die am 13. März 2020 von den Verbänden Asstra, Anav und Agens mit den Gewerkschaftsorganisationen unterzeichnet wurde, gelten die folgenden spezifischen Maßnahmen für den betreffenden Sektor:

- Das Unternehmen führt die Hygienisierung, Sanifizierung und Desinfektion von Zügen und öffentlichen Verkehrsmitteln durch, wobei die Sanifizierung und Desinfektion mindestens einmal täglich erfolgt und auf die spezifischen Gegebenheiten des Unternehmens abgestimmt ist.
- Es müssen mögliche Maßnahmen ergriffen werden, um den Fahrersitz in einem Abstand von mindestens einem Meter von den Fahrgästen zu trennen; den Fahrgästen das Ein- und Aussteigen durch angemessene Wartezeiten an der mittleren und hinteren Tür zu ermöglichen, um den Kontakt zwischen den aussteigenden und den einsteigenden Fahrgästen zu vermeiden.
- Aussetzung des Verkaufs und der Kontrolle von Fahrkarten an Bord vorbehaltlich der Genehmigung durch die zuständige Agentur für territoriale Mobilität und die betreffenden Stellen.
- Aussetzung der Fahrkartenverkaufsaktivitäten an Bord durch die Fahrer.

BAHNVERKEHR

Informazione alla clientela attraverso i canali aziendali di comunicazione (call center, sito web, app) sia in merito alle misure di prevenzione adottate in conformità a quanto disposto dalle Autorità sanitarie sia in ordine alle informazioni relative alle percorrenze attive in modo da evitare l'accesso delle persone agli uffici informazioni/biglietterie delle stazioni.

Nei Grandi Hub ove insistono gate di accesso all'area di esercizio ferroviario (Milano C.le, Firenze S.M.N., Roma Termini) ed in ogni caso in tutte le stazioni compatibilmente alle rispettive capacità organizzative ed ai flussi di traffico movimentati:

- o disponibilità per il personale di dispositivi di protezione individuale (mascherine, guanti monouso, gel igienizzante lavamani);

- o divieto di ogni contatto ravvicinato con la clientela ad eccezione di quelli indispensabili in ragione di circostanze emergenziali e comunque con le previste precauzioni di cui alle vigenti disposizioni governative;

- o proseguimento delle attività di monitoraggio di security delle stazioni e dei flussi dei passeggeri, nel rispetto della distanza di sicurezza prescritta dalle vigenti disposizioni.

- o restrizioni al numero massimo dei passeggeri ammessi nelle aree di attesa comuni e comunque nel rispetto delle disposizioni di distanziamento fra le persone di almeno un metro.

Prevedere per le aree di attesa comuni senza possibilità di aereazione naturale, ulteriori misure per evitare il pericolo di contagio;

- o disponibilità nelle sale

- Information der Kunden über die Kommunikationskanäle des Unternehmens (Callcenter, Website, App) sowohl über die Präventionsmaßnahmen, die gemäß den Bestimmungen der Gesundheitsbehörden ergriffen wurden, als auch über die Information über die aktive Fahrleistung, um den Zugang zu den Informations-/Kartenverkaufsstellen der Bahnhöfe zu verhindern.

- In den großen Drehkreuzen, wo es Tore für den Zugang zum Bahnbetriebsbereich gibt (Milano C.le, Firenze S.M.N., Roma Termini) und auf jeden Fall in allen Bahnhöfen entsprechend den jeweiligen organisatorischen Kapazitäten und Verkehrsströmen:

- o Verfügbarkeit von persönlicher Schutzausrüstung (Masken, Einweghandschuhe,

- Handwaschgel) für das Personal;

- o Verbot jeglichen engen Kontakts mit Kunden, mit Ausnahme derjenigen, die aufgrund von Notfällen unerlässlich sind und in jedem Fall mit den Vorsichtsmaßnahmen, die in den geltenden staatlichen Vorschriften vorgesehen sind;

- o Fortsetzung der Sicherheitsüberwachung der Bahnhöfe und der Passagierströme unter Einhaltung des durch die geltenden Vorschriften vorgeschriebenen Sicherheitsabstandes.

- o Beschränkungen der maximalen Anzahl von Passagieren, die sich in gemeinsamen Wartebereichen aufhalten dürfen, und in jedem Fall unter Einhaltung der Bestimmungen über den Abstand zwischen den Personen von mindestens einem Meter.

- o Für gemeinsame Wartebereiche ohne die Möglichkeit einer natürlichen Belüftung, sind weitere Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionsgefahr vorzusehen;

- o Verfügbarkeit von Handwaschgel in den gemeinsamen Warteräumen und an Bord des Zuges, auch wenn es nach den WHO-Vorschriften hergestellt wurde. Bis zum 3. April ist der Passagierempfangsdienst

comuni di attesa e a bordo treno di gel igienizzante lavamani anche eventualmente preparato secondo le disposizioni dell'OMS. Sino al 3 aprile p.v. è sospeso il servizio di accoglienza viaggiatori a bordo treno.

In caso di passeggeri che a bordo treno presentino sintomi riconducibili all'affezione da Covid-19, la Polizia Ferroviaria e le Autorità sanitarie devono essere prontamente informate: all'esito della relativa valutazione sulle condizioni di salute del passeggero, a queste spetta la decisione in merito all'opportunità di fermare il treno per procedere ad un intervento.

Al passeggero che presenti, a bordo treno, sintomi riconducibili all'affezione da Covid-19 (tosse, rinite, febbre, congiuntivite), è richiesto di indossare una mascherina protettiva e sedere isolato rispetto agli altri passeggeri, i quali sono ricollocati in altra carrozza opportunamente sgomberata e dovranno quindi essere attrezzati idonei spazi per l'isolamento di passeggeri o di personale di bordo.

L'impresa ferroviaria procederà successivamente alla sanificazione specifica del convoglio interessato dall'emergenza prima di rimetterlo nella disponibilità di esercizio.

SETTORE MARITTIMO E PORTUALE

Evitare per quanto possibile i contatti fra personale di terra e personale di bordo e comunque mantenere la distanza interpersonale di almeno un metro. Qualora ciò non fosse possibile, il personale dovrà presentarsi con guanti e mascherina ed ogni altro ulteriore dispositivo di sicurezza ritenuto necessario.

Al fine di assicurare la corretta e costante igiene e pulizia delle mani, le imprese forniscono al proprio personale sia a bordo sia presso le unità aziendali (uffici, biglietterie e

an Bord des Zuges ausgesetzt.

- Falls Passagiere an Bord des Zuges Symptome zeigen, die auf Covid-19 zurückzuführen sind, müssen die Bahnpolizei und die Gesundheitsbehörden umgehend informiert werden: Nach dem Ergebnis der entsprechenden Bewertung des Gesundheitszustands der Passagiere sind sie dafür verantwortlich, zu entscheiden, ob der Zug angehalten werden muss, um Maßnahmen zu ergreifen.

- Fahrgäste mit Covid-19-Symptomen (Husten, Schnupfen, Fieber, Bindehautentzündung) müssen im Zug eine Schutzmaske tragen und isoliert von anderen Fahrgästen sitzen, die sich in einem anderen entsprechend evakuierten Wagen befinden, und müssen daher mit geeigneten Bereichen für die Isolierung der Fahrgäste oder des Bordpersonals ausgestattet sein.

- Das Eisenbahnunternehmen führt dann die spezifische Sanierung des vom Notfall betroffenen Zuges durch, bevor es ihn wieder in Betrieb nimmt.

SEE- UND HAFENSEKTOR

- Es muss so weit wie möglich der Kontakt zwischen Bodenpersonal und Bordpersonal vermieden werden und auf jeden Fall der zwischenmenschliche Abstand von mindestens einem Meter eingehalten werden. Wenn dies nicht möglich ist, muss sich das Personal mit Handschuhen und Maske und jeder anderen für notwendig erachteten Sicherheitsausrüstung präsentieren.

- Um eine korrekte und konstante Hygiene und Sauberkeit der Hände zu gewährleisten, müssen die Unternehmen ihr Personal sowohl an Bord als auch in den Unternehmenseinheiten (Büros, Fahrkartenschalter und Lager) mit speziellen Desinfektionsmittelspendern

magazzini) appositi distributori di disinfettante con relative ricariche.

Sono rafforzati i servizi di pulizia, ove necessario anche mediante l'utilizzo di macchinari specifici che permettono di realizzare la disinfezione dei locali di bordo e degli altri siti aziendali, quali uffici, biglietterie e magazzini.

L'attività di disinfezione viene eseguita in modo appropriato e frequente sia a bordo (con modalità e frequenza dipendenti dalla tipologia del locale) che presso gli altri siti aziendali ad opera di personale a tale scopo destinato. In particolare, a bordo delle navi la disinfezione avrà luogo durante la sosta in porto, anche in presenza di operazioni commerciali sempre che queste non interferiscano con dette operazioni.

Nelle unità da passeggeri e nei locali pubblici questa riguarderà in modo specifico le superfici toccate frequentemente come pulsanti, maniglie, o tavolini e potrà essere effettuata con acqua e detergente seguita dall'applicazione di disinfettanti d'uso comune, come alcol etilico o ipoclorito di sodio opportunamente dosati.

Alle navi da carico impiegate su rotte in cui la navigazione avviene per diversi giorni consecutivi, tale procedura si applicherà secondo le modalità e la frequenza necessarie da parte del personale di bordo opportunamente istruito ed in considerazione delle differenti tipologie di navi, delle differenti composizioni degli equipaggi e delle specificità dei traffici.

Le normali attività di igienizzazione delle attrezzature e dei mezzi di lavoro devono avvenire, con modalità appropriate alla tipologia degli stessi, ad ogni cambio di operatore ed a cura dello stesso con l'uso di prodotti messi a disposizione dall'azienda osservando le dovute

und -nachfüllungen ausstatten.

- Die Reinigungsdienste werden verstärkt, erforderlichenfalls auch durch den Einsatz spezieller Maschinen, die die Desinfektion der Räumlichkeiten an Bord und anderer Unternehmensstandorte wie Büros, Fahrkartenschalter und Lagerhäuser ermöglichen.

- Die Desinfektionstätigkeit wird auf angemessene und häufige Weise sowohl an Bord (mit Methoden und Häufigkeit je nach Art der Räumlichkeiten) als auch an den anderen Unternehmensstandorten durch dafür eingesetztes Personal durchgeführt. Insbesondere findet die Desinfektion an Bord von Schiffen während des Zwischenstopps im Hafen statt, auch bei Anwesenheit von kommerziellen Operationen, sofern diese die genannten Operationen nicht beeinträchtigen.

Auf Passagierschiffen und in öffentlichen Einrichtungen betrifft die Desinfektion insbesondere häufig berührte Oberflächen wie Knöpfe, Griffe oder Tische und kann mit Wasser und Reinigungsmittel durchgeführt werden, gefolgt von der Anwendung allgemein gebräuchlicher Desinfektionsmittel wie Ethylalkohol oder Natriumhypochlorit in geeigneter Dosierung.

Für Frachtschiffe, die auf Strecken eingesetzt werden, die an mehreren aufeinander-folgenden Tagen verkehren, wird dieses Verfahren in der Art und Weise und Häufigkeit angewendet, wie es von dem entsprechend ausgebildeten Schiffpersonal verlangt wird, wobei die verschiedenen Schiffstypen, die unterschiedliche Zusammensetzung der Besatzungen und die Besonderheiten der Berufe berücksichtigt werden.

Die normalen Hygienisierungstätigkeiten der Ausrüstungen und Arbeitsmittel müssen bei jedem Wechsel des Bedienungspersonals in einer der Art der Ausrüstungen und Arbeitsmittel angemessenen Weise und unter Verwendung der vom Unternehmen zur Verfügung gestellten Produkte durchgeführt werden, wobei alle erforderlichen Anforderungen (Belüftung usw.) zu beachten sind.

Die Unternehmen müssen ihren Mitarbeitern Hinweise und angemessene

prescrizioni eventualmente previste (aereazione, etc.)

Le imprese forniranno indicazioni ed opportuna informativa al proprio personale:

per evitare contatti ravvicinati con la clientela ad eccezione di quelli indispensabili in ragione di circostanze emergenziali e comunque con le previste precauzioni di cui alle vigenti disposizioni governative;

• per mantenere il distanziamento di almeno un metro tra i passeggeri;

per il TPL marittimo con istruzioni circa gli accorgimenti da adottare per garantire una distanza adeguata tra le persone nel corso della navigazione e durante le operazioni di imbarco e sbarco;

per informare immediatamente le Autorità sanitarie e marittime qualora a bordo siano presenti passeggeri con sintomi riconducibili all'affezione da Covid-19;

per richiedere al passeggero a bordo che presenti sintomi riconducibili all'affezione da Covid-19 di indossare una mascherina protettiva e sedere isolato rispetto agli altri passeggeri;

per procedere, successivamente allo sbarco di qualsiasi passeggero presumibilmente positivo all'affezione da Covid-19, alla sanificazione specifica dell'unità interessata dall'emergenza prima di rimetterla nella disponibilità d'esercizio.

Per quanto possibile saranno organizzati sistemi di ricezione dell'autotrasporto, degli utenti esterni e dei passeggeri che evitino congestionamenti e affollamenti di persone. Per quanto praticabile sarà favorito l'utilizzo di sistemi telematici per lo scambio documentale con l'autotrasporto e l'utenza in genere.

le imprese favoriranno per quanto

Informationen zur Verfügung stellen:

- um enge Kontakte mit Kunden zu vermeiden, mit Ausnahme derjenigen, die aufgrund von Notfallsituationen unerlässlich sind und in jedem Fall mit den vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen gemäß den geltenden Regierungsvorschriften;

- einen Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Passagieren einzuhalten;

- für den maritimen ÖPNV mit Anweisungen zu den Maßnahmen, die zu ergreifen sind, um einen angemessenen Abstand zwischen den Personen während der Navigation und während der Ein- und Ausschiffungsvorgänge zu gewährleisten;

- die See- und Gesundheitsbehörden unverzüglich zu informieren, wenn sich Passagiere an Bord befinden, deren Symptome auf die Covid-19-Krankheit zurückzuführen sind;

- Passagiere mit Covid-19-Symptomen an Bord zu verpflichten, eine Schutzmaske zu tragen und getrennt von anderen Passagieren zu sitzen;

- nach der Ausschiffung jedes Passagiers, von dem vermutet wird, positiv auf das Covid-19 zu sein, die von dem Notfall betroffene Einheit vor der Wiederinbetriebnahme spezifisch zu desinfizieren.

- Soweit möglich werden Aufnahmesysteme für den Straßenverkehr, externe Nutzer und Fahrgäste organisiert, um Staus und Überfüllung zu vermeiden. Soweit praktikabel, wird der Einsatz von telematischen Systemen für den Dokumentenaustausch mit dem Straßengüterverkehr und den Benutzern im Allgemeinen gefördert.

- Die Unternehmen werden den Austausch von Dokumenten zwischen dem Schiff und dem Terminal so weit wie möglich begünstigen, um den Kontakt zwischen dem maritimen und dem landgestützten Personal zu verringern, wobei der Austausch von Dokumenten mit computergestützten Systemen so weit wie möglich bevorzugt wird.

- Angesichts der Notfallsituation, die auf

possibile lo scambio documentale tra la nave e il terminal con modalità tali da ridurre il contatto tra il personale marittimo e quello terrestre, privilegiando per quanto possibile lo scambio di documentazione con sistemi informatici.

considerata la situazione emergenziale, limitatamente ai porti nazionali, con riferimento a figure professionali quali il personale dipendente degli operatori portuali, gli agenti marittimi, i chimici di porto, le guardie ai fuochi, gli ormeggiatori, i piloti, il personale addetto al ritiro dei rifiuti solidi e liquidi, sono sospese le attività di registrazione e di consegna dei PASS per l'accesso a bordo della nave ai fini di security. Nei casi in cui in un terminal operino, oltre all'impresa, anche altre ditte subappaltatrici il governo dei processi deve essere assunto dal terminalista.

Risolvere con possibile interpretazione o integrazione del DPCM 11 marzo 2020 che nelle aree demaniali di competenza dell'ADSP e/o interporti i punti di ristoro vengano considerati alla stregua delle aree di sosta e/o mense. Nelle more dei chiarimenti da parte della Presidenza dovranno essere previsti i servizi sanitari chimici.

Servizi di trasporto non di linea

Per quanto riguarda i servizi di trasporto non di linea risulta opportuno evitare che il passeggero occupi il posto disponibile vicino al conducente.

Sui sedili posteriori al fine di rispettare le distanze di sicurezza non potranno essere trasportati, distanziati il più possibile, più di due passeggeri.

Il conducente dovrà indossare dispositivi di protezione.

Le presenti disposizioni per quanto applicabili vanno estese anche ai natanti che svolgono servizi di trasporto non di linea.

nazionale Häfen beschränkt ist, und unter Bezugnahme auf Berufsgruppen wie Angestellte von Hafenbetreibern, Schiffsagenten, Hafenchemikern, Brandwachen, Anlegepersonal, Lotsen, Personal für die Sammlung fester und flüssiger Abfälle, wird die Registrierung und Abgabe von PASS für den Zugang an Bord des Schiffes aus Sicherheitsgründen ausgesetzt.

- In Fällen, in denen neben dem Unternehmen noch andere Subunternehmer in einem Terminal tätig sind, muss das Prozessmanagement vom Terminalbetreiber übernommen werden.

- Beschließen Sie mit einer möglichen Interpretation oder Integration des Erlasses des Premierministers vom 11. März 2020, dass in staatseigenen Bereichen, die in die Zuständigkeit der ADSP fallen, und/oder an den Häfen Verpflegungspunkte als Rastplätze und/oder Kantinen gelten. Bis zur Klärung durch den Vorsitz sollten chemische Gesundheitsdienste bereitgestellt werden.

Außerplanmäßige Transportdienste

Im Fall von Gelegenheitsverkehr sollte der Fahrgast nicht den neben dem Fahrer verfügbaren Sitzplatz belegen.

Zur Einhaltung der Sicherheitsabstände dürfen auf den Rücksitzen nicht mehr als zwei Passagiere in möglichst großem Abstand voneinander befördert werden.

Der Fahrer muss Schutzausrüstung tragen.

Diese Bestimmungen gelten, soweit anwendbar, auch für Schiffe, die im Gelegenheitsverkehr eingesetzt werden.

Le presenti linee guida sono automaticamente integrate o modificate in materia di tutela sanitaria sulla base delle indicazioni o determinazioni assunte dal Ministero della Sanità e dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) in relazione alle modalità di contagio del COVID-19

Diese Richtlinien werden im Bereich des Gesundheitsschutzes auf der Grundlage von Hinweisen oder Festlegungen des Gesundheitsministeriums und der Weltgesundheitsorganisation (WHO) in Bezug auf den Ansteckungsmodus COVID-19 automatisch ergänzt oder geändert.

Allegato 9

Linee guida per l'informazione agli utenti e le modalità organizzative per il contenimento della diffusione del covid-19 in materia di trasporto pubblico

Il 14 marzo 2020 è stato adottato il Protocollo di regolamentazione per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus COVID 19 negli ambienti di lavoro (d'ora in poi Protocollo), relativo a tutti i settori produttivi e successivamente in data 20 marzo 2020 il protocollo condiviso di regolamentazione per il contenimento della diffusione del Covid 19 negli ambienti di nel settore dei trasporti e della logistica. Le presenti linee guida stabiliscono le modalità di informazione agli utenti nonché le misure organizzative da attuare nelle stazioni, negli aeroporti e nei porti, al fine di consentire il passaggio alla successiva fase del contenimento del contagio, che prevede la riapertura scaglionata delle attività industriali, commerciali e di libera circolazione delle merci e delle persone. Si premette che la tutela dei passeggeri che ne beneficiano non è indipendente dall'adozione di altre misure di carattere generale, definibili quali "misure di sistema".

Si richiamano, di seguito, le principali misure auspicabili:

Misure "di sistema"

L'articolazione dell'orario di lavoro differenziato con ampie finestre di inizio e fine di attività lavorativa è importante per modulare la mobilità dei lavoratori e prevenire conseguentemente i rischi di aggregazione connesse alla mobilità dei cittadini. Anche la differenziazione e il prolungamento degli orari di apertura degli uffici, degli esercizi commerciali, dei servizi pubblici e delle scuole di ogni ordine e grado sono, altresì, un utile possibile approccio preventivo, incoraggiando al tempo stesso forme alternative di mobilità sostenibile. Tale approccio è alla base delle presenti linee

Anlage 9

Richtlinien für die Information der Benutzer und organisatorische Vorkehrungen zur Eindämmung der Verbreitung des Covid-19 im Bereich des öffentlichen Verkehrs

Am 14. März 2020 wurde das Einvernehmungsprotokoll zur Bekämpfung und Eindämmung der Ausbreitung des COVID-19 am Arbeitsplatz (nachstehend "Protokoll" genannt) erlassen, das alle Produktionsbereiche abdeckt, und anschließend am 20. März 2020 das gemeinsame Einvernehmungsprotokoll zur Eindämmung der Ausbreitung von COVID-19 im Transport- und Logistiksektor. Diese Richtlinien legen die Verfahren zur Information der Benutzer sowie die organisatorischen Maßnahmen fest, die in Bahnhöfen, Flughäfen und Häfen durchzuführen sind, um den Übergang zur nächsten Phase der Eindämmung der Ansteckung zu ermöglichen, die eine gestaffelte Wiedereröffnung der industriellen und gewerblichen Tätigkeiten sowie den freien Waren- und Personenverkehr vorsieht. Es ist darauf hinzuweisen, dass der Schutz der Fahrgäste, die davon profitieren, nicht unabhängig von der Ergreifung anderer Maßnahmen allgemeiner Art ist, die als "systemische Maßnahmen" definiert werden können.

Die wichtigsten angestrebten Maßnahmen sind nachstehend aufgeführt:

"Systemische" Maßnahmen

Die Artikulierung differenzierter Arbeitszeiten mit großen Fenstern für Beginn und Ende der Arbeit ist wichtig, um die Mobilität der Arbeitnehmer zu modulieren und folglich die Risiken einer Aggregation im Zusammenhang mit der Mobilität der Bürger zu verhindern. Die Differenzierung und Ausweitung der Öffnungszeiten von Büros, Geschäften, öffentlichen Diensten und Schulen aller Ebenen sind ebenfalls ein nützlicher möglicher präventiver Ansatz, der gleichzeitig alternative Formen der nachhaltigen Mobilität fördert. Ein solcher Ansatz untermauert diese Richtlinien. Diese Maßnahmen sollten im Verhältnis zu den Bedürfnissen des Territoriums und des

guida. Tali misure vanno modulate in relazione alle esigenze del territorio e al bacino di utenza di riferimento.

La responsabilità individuale di tutti gli utenti dei servizi di trasporto pubblico rimane un punto essenziale per garantire il distanziamento sociale, misure igieniche, nonché prevenire comportamenti che possono aumentare il rischio di contagio. Una chiara e semplice comunicazione in ogni contesto (stazioni ferroviarie, metropolitane, aeroporti, stazioni autobus, mezzi di trasporto, etc.), mediante pannelli ad informazione mobile, è un punto essenziale per comunicare le necessarie regole comportamentali nell'utilizzo dei mezzi di trasporto.

Misure di carattere generale

Si richiama, altresì, il rispetto delle sotto elencate disposizioni, valide per tutte le modalità di trasporto:

- La sanificazione e l'igienizzazione dei locali, dei mezzi di trasporto e dei mezzi di lavoro deve riguardare tutte le parti frequentate da viaggiatori e/o lavoratori ed effettuata con le modalità definite dalle specifiche circolari del Ministero della Salute e dell'Istituto Superiore di Sanità;
- Nelle stazioni, negli aeroporti, nei porti e sui mezzi di trasporto a lunga percorrenza è necessario installare dispenser contenenti soluzioni disinfettanti ad uso dei passeggeri.
- E' necessario incentivare la vendita di biglietti con sistemi telematici. Altrimenti, la vendita dei biglietti va effettuata in modo da osservare tra i passeggeri la distanza interpersonale di almeno un metro. Nei casi in cui non fosse possibile il rispetto della predetta distanza, i passeggeri dovranno necessariamente fornirsi di apposite protezioni individuali (es. mascherine).
- Nelle stazioni o nei luoghi di vendita dei

Einzugsgebietes moduliert werden.

Die individuelle Verantwortung aller Nutzer öffentlicher Verkehrsdienste ist nach wie vor unerlässlich, um soziale Distanzierung und Hygienemaßnahmen zu gewährleisten und Verhaltensweisen zu verhindern, die das Ansteckungsrisiko erhöhen können. Eine klare und einfache Kommunikation in jedem Kontext (Bahnhöfe, U-Bahnen, Flughäfen, Busbahnhöfe, Transportmittel usw.) durch mobile Informationstafeln ist ein wesentlicher Punkt, um die notwendigen Verhaltensregeln bei der Benutzung von Transportmitteln zu vermitteln.

Allgemeine Maßnahmen

Die unten angeführten Bestimmungen gelten für alle Verkehrsträger und müssen von diesen eingehalten werden:

- Die Sanierung und Hygienisierung von Räumlichkeiten, Transportmitteln und Arbeitsmitteln muss alle von Passagieren und/oder Arbeitnehmern benutzten Teile betreffen und muss nach den Methoden durchgeführt werden, die in den spezifischen Rundschreiben des Gesundheitsministeriums und des Zentralinstituts für das Gesundheitswesen festgelegt sind;
- In Bahnhöfen, Flughäfen, Häfen und Langstreckentransportmitteln ist es notwendig, Spender mit Desinfektionslösungen zur Verwendung durch Passagiere zu installieren.
- Es ist notwendig, den Verkauf von Fahrkarten mit telematischen Systemen zu fördern. Andernfalls müssen die Fahrkarten so verkauft werden, dass die Fahrgäste mindestens einen Meter voneinander entfernt sind. In Fällen, in denen dieser Abstand nicht eingehalten werden kann, sollte den Passagieren unbedingt ein angemessener individueller Schutz (z.B. Masken) zur Verfügung gestellt werden.
- In Bahnhöfen oder an

biglietti è opportuno installare punti vendita, anche mediante distributori di dispositivi di sicurezza.

- Previsione di misure per la gestione dei passeggeri e degli operatori nel caso in cui sia accertata una temperatura corporea superiore a 37,5° C.
- Adozione di sistemi di informazione e di divulgazione, nei luoghi di transito dell'utenza, relativi al corretto uso dei dispositivi di protezione individuale, nonché sui comportamenti che la stessa utenza è obbligata a tenere all'interno delle stazioni, degli aeroporti, dei porti, e dei luoghi di attesa, nella fase di salita e discesa dal mezzo di trasporto e durante il trasporto medesimo.
- Adozione di interventi gestionali, ove necessari, di contingentamento degli accessi alle stazioni, agli aeroporti, e ai porti al fine di evitare affollamenti e ogni possibile occasione di contatto, garantendo il rispetto della distanza interpersonale minima di un metro.
- Adozione di misure organizzative, con predisposizione di specifici piani operativi, finalizzati a limitare nella fase di salita e di discesa dal mezzo di trasporto, negli spostamenti all'interno delle stazioni, degli aeroporti e dei porti, nelle aree destinate alla sosta dei passeggeri e durante l'attesa del mezzo di trasporto, ogni possibile occasione di contatto, garantendo il rispetto della distanza interpersonale minima di un metro.

Raccomandazioni per tutti gli utenti dei servizi di trasporto pubblico

- Non usare il trasporto pubblico se hai sintomi di infezioni respiratorie acute (febbre, tosse, raffreddore)
- Acquistare, ove possibile, i biglietti in formato elettronico, on line o tramite app (Alto Adige Pass)
- Seguire la segnaletica e i percorsi indicati all'interno delle stazioni o alle fermate mantenendo sempre la distanza di almeno un metro dalle altre persone

Fahrkartenverkaufsstellen ist es ratsam, Verkaufsautomaten einzurichten, ausgestattet mit Verteiler und Sicherheitsausrüstung.

- Für den Fall, dass eine Körpertemperatur über 37,5° C festgestellt wird, sollten Maßnahmen zur Betreuung der Fahrgäste und Betreiber vorgesehen werden.
- Einführung von Informations- und Verbreitungssystemen an den Transitorten der Benutzer in Bezug auf die ordnungsgemäße Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung sowie auf das Verhalten, zu dem dieselben Benutzer in Bahnhöfen, Flughäfen, Häfen und Warteräumen, beim Ein- und Aussteigen aus dem Transportmittel und während des Transports selbst verpflichtet sind.
- Regelung der Quoten für den Zugang zu Bahnhöfen, Flughäfen und Häfen, um eine Überfüllung und jede mögliche Kontaktmöglichkeit zu vermeiden, wobei die Einhaltung des Mindestabstands von einem Meter garantiert wird.
- Einführung organisatorischer Maßnahmen, mit der Ausarbeitung spezifischer Einsatzpläne, die darauf abzielen, während des Ein- und Aussteigens, während des Transits in Bahnhöfen, Flughäfen und Häfen, in den Steh- und Wartebereichen jede mögliche Kontaktmöglichkeit zu begrenzen und die Einhaltung des Mindestabstands von einem Meter zwischen den Personen zu gewährleisten.

Empfehlungen für alle Benutzer öffentlicher Verkehrsdienste

- Benutzen Sie keine öffentlichen Verkehrsmittel, wenn Sie Symptome einer akuten Atemwegsinfektion (Fieber, Husten, Erkältung) haben
- Kauf, wenn möglich, Tickets in elektronischem Format, online oder über Apps (Südtirolpass!)
- Folgen Sie den innerhalb der Bahnhöfe oder an den Haltestellen angezeigten Schildern und Routen und halten Sie immer einen Abstand von mindestens

- Utilizzare le porte di accesso ai mezzi indicate per la salita e la discesa, rispettando sempre la distanza interpersonale di sicurezza di un metro
- Sedersi solo nei posti consentiti mantenendo il distanziamento dagli altri occupanti
- Evitare di avvicinarsi o di chiedere informazioni al conducente
- Nel corso del viaggio, igienizzare frequentemente le mani ed evitare di toccarsi il viso
- Indossare necessariamente una mascherina, anche di stoffa, per la protezione del naso e della bocca

ALLEGATO TECNICO – SINGOLE MODALITA' DI TRASPORTO

SETTORE AEREO

Per il settore del trasporto aereo vanno osservate specifiche misure di contenimento per i passeggeri che riguardano sia il corretto utilizzo delle aerostazioni che degli aeromobili. Si richiede, pertanto, l'osservanza delle seguenti misure a carico, rispettivamente, dei gestori, degli operatori aeroportuali, dei vettori e dei passeggeri:

- gestione dell'accesso alle aerostazioni prevedendo, ove possibile, una netta separazione delle porte di entrata e di uscita, in modo da evitare l'incontro di flussi di utenti;
- interventi organizzativi e gestionali e di contingentamento degli accessi al fine di favorire la distribuzione del pubblico in tutti gli spazi comuni dell'aeroporto al fine di evitare affollamenti nelle zone antistanti i controlli di sicurezza;
- previsione di percorsi a senso unico all'interno dell'aeroporto e nei percorsi fino ai gate, in modo da mantenere separati i

ein Meter zu anderen Personen ein.

- Benutzen Sie für den Auf- und Abstieg die Zugangstüren zu den angegebenen Fahrzeugen, wobei stets der Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen eingehalten werden muss.
- Setzen Sie sich nur auf die erlaubten Plätze und halten Sie Abstand zu den anderen Insassen.
- Vermeiden Sie es, sich dem Fahrer zu nähern oder ihn um Informationen zu bitten
- Desinfizieren Sie während der Fahrt häufig Ihre Hände und vermeiden Sie es, Ihr Gesicht zu berühren.
- Tragen Sie eine Maske, sogar eine Stoffmaske, zum Schutz von Nase und Mund.

TECHNISCHER ANHANG - EINZELNE VERKEHRSMITTEL

FLUGVERKEHR

Für den Flugverkehrssektor sind spezifische Eindämmungsmaßnahmen für Passagiere zu beachten, die sowohl die ordnungsgemäße Nutzung der Terminals als auch der Flugzeuge betreffen. Für Flughafenbetreiber, Fluggesellschaften und Passagiere sind daher die folgenden Maßnahmen zu beachten:

- Verwaltung des Zugangs zu den Terminals, indem nach Möglichkeit eine klare Trennung der Ein- und Ausgangstüren vorgesehen wird, um das Zusammentreffen von Benutzerströmen zu vermeiden;
- organisatorische und verwaltungstechnische Eingriffe und Zugangskontingente, um die Verteilung der Öffentlichkeit in allen Gemeinschaftsbereichen des Flughafens zu begünstigen, um eine Überfüllung der Bereiche vor den Sicherheitskontrollen zu vermeiden;
- die Vorhersage von Einwegrouten innerhalb des Flughafens und auf den Wegen zu den Flugsteigen, um den Strom

flussi di utenti in entrata e uscita;

- obbligo di distanziamento interpersonale di un metro a bordo degli aeromobili, all'interno dei terminal e di tutte le altre facility aeroportuali (es. bus per trasporto passeggeri). Con particolare riferimento ai gestori ed ai vettori nelle aree ad essi riservate, questi ultimi predispongono specifici piani per assicurare il massimo distanziamento delle persone nell'ambito degli spazi interni e delle infrastrutture disponibili. In particolare, nelle aree soggette a formazione di code sarà implementata idonea segnaletica a terra e cartellonistica per invitare i passeggeri a mantenere il distanziamento fisico;
- i passeggeri sull'aeromobile dovranno indossare necessariamente una mascherina;
- attività di igienizzazione e sanificazione di terminal ed aeromobili, anche più volte al giorno in base al traffico dell'aerostazione e sugli aeromobili, con specifica attenzione a tutte le superfici che possono essere toccate dai passeggeri in circostanze ordinarie. Tutti i gate di imbarco dovrebbero essere dotati di erogatori di gel disinfettante. Gli impianti di climatizzazione vanno gestiti con procedure e tecniche miranti alla prevenzione della contaminazione batterica e virale;
- introduzione di termo-scanner per i passeggeri sia in arrivo che in partenza, secondo modalità da determinarsi di comune accordo tra gestori e vettori nei grandi hub aeroportuali. In linea di massima, potrebbero comunque prevedersi controlli della temperatura al terminal d'imbarco, per le partenze, ed alla discesa dall'aereo per gli arrivi in tutti gli aeroporti.

SETTORE MARITTIMO E PORTUALE

Con riferimento al settore del trasporto marittimo, specifiche previsioni vanno dettate

der ein- und ausgehenden Nutzer getrennt zu halten;

- die Verpflichtung zu einem Abstand von einem Meter zwischen Personen an Bord von Flugzeugen, innerhalb von Terminals und allen anderen Flughafeneinrichtungen (z.B. Busse für den Personentransport). Unter besonderer Berücksichtigung der Betreiber und Beförderer in den für sie reservierten Bereichen erstellen letztere spezifische Pläne, um die größtmögliche Entfernung zwischen den Menschen innerhalb der Innenräume und der verfügbaren Infrastruktur zu gewährleisten. Insbesondere in Gebieten, in denen Warteschlangen gebildet werden müssen, werden geeignete Bodenschilder und Schilder aufgestellt, die die Passagiere auffordern, physischen Abstand zu halten;
- Die Passagiere im Flugzeug müssen zwangsläufig eine Maske tragen;
- Desinfektion von Terminals und Flugzeugen, auch mehrmals täglich, je nach Terminal- und Flugzeugverkehr, mit besonderem Augenmerk auf alle Oberflächen, die unter normalen Umständen von Passagieren berührt werden können. Alle Einstiegsgates sollten mit Desinfektionsgel-spendern ausgestattet sein. Klimaanlage sollten mit Verfahren und Techniken betrieben werden, die darauf abzielen, bakterielle und virale Kontamination zu verhindern;
- die Einführung von Thermo-Scannern sowohl für ankommende als auch für abfliegende Passagiere, gemäß Verfahren, die in gegenseitigem Einvernehmen zwischen den Betreibern und Fluggesellschaften an den großen Flughafen-Drehkreuzen festgelegt werden. In der Regel könnten Temperaturkontrollen am Boarding-Terminal, bei Abflügen und an Bord des Flugzeugs bei der Ankunft auf allen Flughäfen durchgeführt werden.

SEE- UND HAFENSEKTOR

Was den Seeverkehrssektor betrifft, so müssen konkrete Prognosen hinsichtlich der Verhinderung von Kontakten zwischen

in materia di prevenzione dei contatti tra passeggeri e personale di bordo, di mantenimento di un adeguato distanziamento sociale e di sanificazione degli ambienti della nave che peraltro sono già sostanzialmente previste nel protocollo condiviso del 20 marzo 2020. In particolare, si richiede l'adozione delle sotto elencate misure:

- evitare, per quanto possibile, i contatti fra personale di terra e personale di bordo e, comunque, mantenere la distanza interpersonale di almeno un metro.
- I passeggeri dovranno indossare necessariamente una mascherina, anche di stoffa, per la protezione del naso e della bocca
- Rafforzamento dei servizi di pulizia, ove necessario anche mediante l'utilizzo di macchinari specifici che permettono di realizzare la disinfezione dei locali di bordo e degli altri siti aziendali, quali uffici, biglietterie e magazzini;
- l'attività di disinfezione viene eseguita in modo appropriato e frequente sia a bordo (con modalità e frequenza dipendenti dalla tipologia del locale) che presso gli altri siti aziendali ad opera di personale a tale scopo destinato. In particolare, a bordo delle navi la disinfezione avrà luogo durante la sosta in porto, avendo cura che le operazioni di disinfezione non interferiscano o si sovrappongano con l'attività commerciale dell'unità. Nei locali pubblici questa riguarderà in modo specifico le superfici toccate frequentemente come pulsanti, maniglie, o tavolini e potrà essere effettuata con acqua e detergente seguita dall'applicazione di disinfettanti d'uso comune, come alcol etilico o ipoclorito di sodio opportunamente dosati. Le normali attività di igienizzazione delle attrezzature e dei mezzi di lavoro devono avvenire, con modalità appropriate alla tipologia degli stessi, ad ogni cambio di operatore ed a cura dello stesso con l'uso di prodotti messi a disposizione dall'azienda osservando le dovute prescrizioni eventualmente previste (aerazione, etc.);

Passagieren und Schiffspersonal, der Aufrechterhaltung eines angemessenen sozialen Abstands und der Sanierung der Schiffsumgebung festgelegt werden, die im Übrigen bereits im gemeinsamen Protokoll vom 20. März 2020 im Wesentlichen vorgesehen sind. Insbesondere sind die folgenden Maßnahmen erforderlich:

- den Kontakt zwischen Landpersonal und Bordpersonal so weit wie möglich vermeiden und auf jeden Fall den zwischenmenschlichen Abstand von mindestens einem Meter einhalten.
- Die Passagiere müssen unbedingt eine Maske oder ein Tuch, tragen, um ihre Nase und ihren Mund zu schützen.
- Verstärkung des Reinigungsdienstes, gegebenenfalls auch durch den Einsatz spezieller Maschinen, die die Desinfektion der Räumlichkeiten an Bord und anderer Unternehmensstandorte, wie Büros, Fahrkartenschalter und Lagerhäuser, ermöglichen;
- die Desinfektion in angemessener und häufiger Weise sowohl an Bord (mit Methoden und Häufigkeit je nach Art der Räumlichkeiten) als auch an den anderen Standorten des Unternehmens von dem zu diesem Zweck eingesetzten Personal. Insbesondere findet die Desinfektion an Bord von Schiffen während des Aufenthalts im Hafen statt, wobei darauf zu achten ist, dass die Desinfektionsmaßnahmen die kommerzielle Tätigkeit der Einheit nicht stören oder sich mit ihr überschneiden. In öffentlichen Einrichtungen muss die Desinfektion insbesondere häufig berührte Flächen wie Knöpfe, Griffe oder Tische betreffen und kann mit Wasser und Reinigungsmittel durchgeführt werden, gefolgt von der Anwendung allgemein gebräuchlicher Desinfektionsmittel wie Ethylalkohol oder Natriumhypochlorit in angemessenen Dosen. Die normalen Hygienisierungstätigkeiten der Ausrüstungen und Arbeitsmittel müssen bei jedem Wechsel des Bedienungspersonals und durch das Bedienungspersonal unter Verwendung der vom Unternehmen zur Verfügung

- le imprese forniscono indicazioni ed opportuna informativa tramite il proprio personale o mediante display:
 - per evitare contatti ravvicinati del personale con la clientela ad eccezione di quelli indispensabili in ragione di circostanze emergenziali e comunque con le previste precauzioni dei dispositivi individuali;
 - per mantenere il distanziamento di almeno un metro tra i passeggeri;
 - per il TPL marittimo con istruzioni circa gli accorgimenti da adottare per garantire una distanza adeguata tra le persone nel corso della navigazione e durante le operazioni di imbarco e sbarco, prevedendo appositi percorsi dedicati;
 - per il TPL marittimo è necessario l'utilizzo di dispositivi di sicurezza individuale come previsto anche per il trasporto pubblico locale di terra.
- gestiti prodotti in una delle forme di attrezzature e strumenti appropriati e sotto osservanza di tutte le norme prescritte (Ventilazione ecc.) essere eseguiti;
 - le imprese forniscono attraverso il proprio personale o mediante display:
 - per evitare contatti ravvicinati del personale con la clientela ad eccezione di quelli indispensabili in ragione di circostanze emergenziali e comunque con le previste precauzioni dei dispositivi individuali;
 - per mantenere il distanziamento di almeno un metro tra i passeggeri;
 - per il TPL marittimo con istruzioni circa gli accorgimenti da adottare per garantire una distanza adeguata tra le persone nel corso della navigazione e durante le operazioni di imbarco e sbarco, prevedendo appositi percorsi dedicati;
 - per il TPL marittimo è necessario l'utilizzo di dispositivi di sicurezza individuale come previsto anche per il trasporto pubblico locale di terra.
- die Unternehmen geben durch ihr Personal oder durch Aushängeschilder Hinweise und angemessene Informationen:
 - um enge Kontakte des Personals mit den Kunden zu vermeiden, mit Ausnahme derjenigen, die aufgrund von Notfallsituationen und in jedem Fall mit den vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen einzelner Geräte unerlässlich sind;
 - einen Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Passagieren einzuhalten;
 - für den maritimen ÖPNV mit Anweisungen zu den Maßnahmen, die zu ergreifen sind, um einen angemessenen Abstand zwischen den Personen während der Navigation und während der Ein- und Ausschiffung zu gewährleisten, wobei spezielle Routen vorgesehen werden;
 - für den maritimen ÖPNV ist die Verwendung individueller Sicherheitsvorrichtungen erforderlich, wie sie auch für den öffentlichen Nahverkehr an Land vorgesehen sind.

SETTORE TRASPORTO PUBBLICO LOCALE STRADALE, LACUALE E FERROVIE CONCESSE

Per il settore considerato trovano applicazione le seguenti misure specifiche:

- l'azienda procede all'igienizzazione, sanificazione e disinfezione dei treni e dei mezzi pubblici e delle infrastrutture nel pieno rispetto delle prescrizioni sanitarie in materia oltre che delle ordinanze regionali e del Protocollo siglato dalle associazioni di categoria, OO.SS. e MIT in data 20 marzo 2020, effettuando l'igienizzazione e la disinfezione almeno una volta al giorno e la sanificazione in relazione alle specifiche realtà aziendali come previsto dal medesimo protocollo condiviso;

ÖFFENTLICHER NAHVERKEHR AUF STRASSEN, SEEN UND AUF VERGEBENEN BAHNDIENSTEN

Die folgenden spezifischen Maßnahmen gelten für den betreffenden Sektor:

- Das Unternehmen führt die Hygienisierung, Sanitisierung und Desinfektion von Zügen und öffentlichen Verkehrsmitteln und Infrastrukturen in voller Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesundheitsanforderungen sowie den regionalen Verordnungen und dem von den Berufsverbänden, den Gewerkschaften und dem MIT am 20. März 2020 unterzeichneten Protokoll durch, wobei die Hygienisierung und Desinfektion mindestens einmal täglich und die Sanitisierung in Bezug auf die

- I passeggeri dovranno indossare necessariamente una mascherina, anche di stoffa, per la protezione del naso e della bocca;
 - prevedere che la salita e la discesa dei passeggeri dal mezzo avvenga secondo flussi separati:
 - negli autobus e nei tram prevedere la salita da una porta e la discesa dall'altra porta;
 - utilizzare idonei tempi di attesa al fine di evitare contatto tra chi scende e chi sale, anche eventualmente con un'apertura differenziata delle porte;
 - sugli autobus e sui tram garantire un numero massimo di passeggeri, in modo da consentire il rispetto della distanza di un metro tra gli stessi, contrassegnando con marker i posti che non possono essere occupati. Per la gestione dell'affollamento del veicolo, l'azienda può dettare disposizioni organizzative al conducente tese anche a non effettuare alcune fermate;
 - nelle stazioni della metropolitana:
 - prevedere differenti flussi di entrata e di uscita, garantendo ai passeggeri adeguata informazione per l'individuazione delle banchine e dell'uscita e il corretto distanziamento sulle banchine e sulle scale mobili anche prima del superamento dei varchi;
 - predisporre idonei sistemi atti a segnalare il raggiungimento dei livelli di saturazione stabiliti;
 - prevedere l'utilizzo dei sistemi di videosorveglianza e/o telecamere intelligenti per monitorare i flussi ed evitare assembramenti, eventualmente con la possibilità di diffusione di messaggi sonori/vocali/scritti;
 - applicazione di marker sui sedili non utilizzabili a bordo dei mezzi di superficie e dei treni metro;
- spezifischen Gegebenheiten des Unternehmens gemäß demselben gemeinsamen Protokoll durchgeführt wird;
- Die Passagiere müssen zum Schutz von Nase und Mund unbedingt eine Maske, auch in Form eines Stofftuches, tragen;
 - für das Ein- und Aussteigen der Fahrgäste muss nach getrennten Flüssen gesorgt werden:
 - In Bussen und Straßenbahnen müssen die Fahrgäste an einer Tür ein- und an der anderen aussteigen;
 - angemessene Wartezeiten verwenden, um den Kontakt zwischen Aussteigern und Einsteigern zu vermeiden, auch bei differenziertem Öffnen der Türen;
 - in Bussen und Straßenbahnen eine Höchstzahl von Fahrgästen gewährleisten, so dass der Abstand von einem Meter zwischen ihnen eingehalten werden kann, wobei die Sitze, die nicht besetzt werden können, mit Markierungen gekennzeichnet werden. Zur Bewältigung des Fahrzeugaufkommens kann das Unternehmen dem Fahrer organisatorische Vorkehrungen diktieren, einige Stopps nicht einzulegen;
 - in U-Bahn-Stationen:
 - unterschiedliche Ein- und Ausstiegsströme vorsehen und den Fahrgästen eine angemessene Information zur Identifizierung der Bahnsteige und des Ausgangs sowie den richtigen Abstand auf den Bahnsteigen und Rolltreppen schon vor dem Passieren der Tore garantieren ;
 - geeignete Systeme zur Verfügung stellen, um zu signalisieren, dass die festgelegten Sättigungswerte erreicht sind;
 - den Einsatz von Videoüberwachungssystemen und/oder intelligenten Kameras vorzusehen, um die Ströme zu überwachen und eine Überfüllung zu vermeiden, eventuell mit der Möglichkeit, Ton/Sprache/geschriebene Nachrichten zu verbreiten;
 - Anbringung von Markierungen auf Sitzen, die nicht an Bord von Oberflächenfahrzeugen und U-Bahnzügen verwendet werden können;

- sospendere, previa autorizzazione dell'Agencia per la mobilità territoriale competente e degli Enti titolari, la vendita e il controllo dei titoli di viaggio a bordo;
- sospendere l'attività di bigliettazione a bordo da parte degli autisti;
- installare apparati, ove possibile, per l'acquisto self-service dei biglietti, che dovranno essere sanificate più volte al giorno, contrassegnando con specifici adesivi le distanze di sicurezza.
- aumento della frequenza dei mezzi nelle ore considerate ad alto flusso di passeggeri.
- den Verkauf und die Kontrolle von Fahrkarten an Bord aussetzen, vorbehaltlich der Genehmigung durch die zuständige Abteilung für Mobilität und der Inhaber;
- die Fahrkartenausstellung an Bord durch die Fahrer aussetzen;
- nach Möglichkeit Vorrichtungen für den Selbstbedienungskauf von Fahrkarten installieren, die mehrmals täglich desinfiziert werden müssen, wobei die Sicherheitsabstände mit speziellen Aufklebern gekennzeichnet werden.
- die Häufigkeit von Fahrzeugen zu Zeiten zu erhöhen, die als hoher Passagierstrom angesehen werden.

SETTORE FERROVIARIO

Per il settore considerato trovano applicazione le seguenti misure specifiche:

- informazioni alla clientela attraverso i canali aziendali di comunicazione (call center, sito web, app) in merito a:
 - misure di prevenzione adottate in conformità a quanto disposto dalle Autorità sanitarie;
 - notizie circa le tratte ferroviarie attive, in modo da evitare l'accesso degli utenti agli uffici informazioni/biglietterie delle stazioni;
- incentivazioni degli acquisti di biglietti *on line*.

Nelle grandi stazioni:

- gestione dell'accesso alle stazioni ferroviarie prevedendo, ove possibile, una netta separazione delle porte di entrata e di uscita, in modo da evitare l'incontro di flussi di utenti;
- interventi gestionali al fine di favorire la distribuzione del pubblico in tutti gli spazi della stazione onde di evitare affollamenti nelle zone antistanti le banchine fronte binari;
- previsione di percorsi a senso unico all'interno delle stazioni e nei corridoi fino ai binari, in modo da mantenere separati i flussi di utenti in entrata e uscita;
- attività di igienizzazione e disinfezione su base quotidiana e sanificazione periodica degli spazi comuni delle stazioni;

BAHNVERKEHR

Die folgenden spezifischen Maßnahmen gelten für den betreffenden Bereich:

- Informationen an Kunden über Unternehmenskommunikationskanäle (Call Center, Website, Apps) über:
 - Präventivmaßnahmen, die in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Gesundheitsbehörden ergriffen werden;
 - Nachrichten über aktive Zugstrecken, um den Zugang der Benutzer zu Informationen/Fahrkartenschalter in Bahnhöfen zu vermeiden;
- Anreize zum Online-Kauf von Eintrittskarten.

In großen Bahnhöfen:

- Verwaltung des Zugangs zu den Bahnhöfen, indem nach Möglichkeit eine klare Trennung von Ein- und Ausgangstüren vorgesehen wird, um das Zusammentreffen von Benutzerströmen zu vermeiden;
- Verwaltungsmaßnahmen zur Förderung der Verteilung des Publikums in allen Bereichen des Bahnhofs, um eine Überfüllung in den Bereichen vor den Bahnsteigen zu vermeiden;
- Bereitstellung von Einbahnstraßen innerhalb der Bahnhöfe und in den Korridoren bis zu den Gleisen, um die ein- und ausgehenden Benutzerströme getrennt zu halten;
- tägliche Sanitär- und Desinfektionsmaßnahmen und

- installazione di dispenser di facile accessibilità per permettere l'igiene delle mani dei passeggeri;
- regolamentazione dell'utilizzo di scale e tappeti mobili favorendo sempre un adeguato distanziamento tra gli utenti;
- annunci di richiamo alle regole di distanziamento sociale sulle piattaforme invitando gli utenti a mantenere la distanza di almeno un metro;
- limitazione dell'utilizzo delle sale di attesa e rispetto al loro interno delle regole di distanziamento;
- ai gate sono raccomandabili i controlli della temperatura corporea;
- nelle attività commerciali:
 - contingentamento delle presenze;
 - mantenimento delle distanze interpersonali;
 - separazione dei flussi di entrata/uscita;
 - utilizzo dispositivi di sicurezza sanitaria;
 - regolamentazione delle code di attesa;
 - acquisti on line e consegna dei prodotti in un luogo predefinito all'interno della stazione o ai margini del negozio senza necessità di accedervi.
- A bordo treno:
 - posizionamento di dispenser di gel igienizzanti su ogni veicolo;
 - eliminazione della temporizzazione di chiusura delle porte esterne alle fermate, al fine di facilitare il ricambio dell'aria all'interno delle carrozze ferroviarie;
 - sanificazione sistematica dei treni;
 - potenziamento del personale dedicato ai servizi di igiene e decoro;
 - previsione di flussi di salita e discesa separate in ogni carrozza. Ove ciò non sia possibile, pensare sistemi di regolamentazione di salita e discesa in modo da evitare assembramenti in corrispondenza delle porte;
 - distanziamento sociale a bordo con applicazione di marker sui sedili non utilizzabili,
 - I passeggeri dovranno indossare
- regolmäßige Reinigung der Gemeinschaftsbereiche der Stationen;
- Installation von leicht zugänglichen Spendern, um den Passagieren Handhygiene zu ermöglichen;
- Regelung der Benutzung von Treppen und Fahrsteigen, wobei stets ein angemessener Abstand zwischen den Benutzern bevorzugt wird;
- Ankündigungen, in denen soziale Distanzierungsregeln für Plattformen gefordert werden, die die Nutzer auffordern, einen Abstand von mindestens einem Meter einzuhalten;
- die Beschränkung der Nutzung der Warteräume und die Einhaltung der Abstandsregeln;
- Körpertemperaturkontrollen werden an den Toren empfohlen;
- bei kommerziellen Aktivitäten:
 - Rationierung der Präsenzen;
 - Aufrechterhaltung zwischenmenschlicher Abstände;
 - Trennung der Ein-/Ausgangsströme;
 - Verwendung von Gesundheits-sicherheitsvorrichtungen
 - Regelung der Warteschlangen;
 - Online-Shopping und Lieferung von Produkten an einen vordefinierten Ort innerhalb des Bahnhofs oder am Rande des Ladens, ohne dass ein Zugriff erforderlich ist.
- An Bord des Zuges:
 - Platzierung von Desinfektionsgelspendern auf jedem Fahrzeug;
 - Beseitigung der Schließzeiten der Außentüren an den Haltestellen, um den Luftaustausch innerhalb der Eisenbahnwagen zu erleichtern;
 - systematische Sanitisierung der Züge;
 - die Verstärkung des Personals, das sich um Hygiene und Anstand kümmert;
 - Vorhersage von getrennten Ein- und Ausstiegsströmen in jedem Wagen. Wo dies nicht möglich ist, entwerfen Sie Ein- und Ausstiegsregulierungssysteme, um ein Gedränge an den Türen zu vermeiden;
 - soziale Distanzierung an Bord mit der Anbringung von Markierungen auf Sitzen, die nicht benutzt werden können,
 - Die Passagiere müssen zum Schutz von

necessariamente una mascherina, anche di stoffa, per la protezione del naso e della bocca;

- sui treni a lunga percorrenza (con prenotazione online):
 - distanziamento sociale a bordo assicurato attraverso un meccanismo di prenotazione a "scacchiera";
 - applicazione di marker sui sedili non utilizzabili;
 - adozione del biglietto nominativo al fine di identificare tutti i passeggeri e gestire eventuali casi di presenza a bordo di sospetti o conclamati casi di positività al virus;
 - sospensione dei servizi di ristorazione a bordo (welcome drink, bar, ristorante e servizi al posto) fino alla data di riapertura di bar e ristoranti.

Nase und Mund unbedingt eine Maske, auch eine Stoffmaske, tragen;

- in Fernverkehrszügen (mit Online-Reservierung):
 - soziale Distanzierung an Bord durch einen "schachbrettartigen" Reservierungsmechanismus gewährleistet;
 - Anbringung von Markierungen auf Sitzen, die nicht verwendet werden können;
 - Annahme des Nominierungsflugscheins, um alle Passagiere zu identifizieren und alle Fälle von vermuteten oder bestätigten positiven Fällen des Virus an Bord zu behandeln;
 - Aussetzung der Bordverpflegungsdienste (Begrüßungsgetränke, Bar-, Restaurant- und Sitzplatzdienste) bis zum Zeitpunkt der Wiedereröffnung von Bars und Restaurants.

SERVIZI DI TRASPORTO NON DI LINEA

Per quanto riguarda i servizi di trasporto non di linea, oltre alle previsioni di carattere generale per tutti i servizi di trasporto pubblico, va innanzi tutto evitato che il passeggero occupi il posto disponibile vicino al conducente.

Sui sedili posteriori nelle ordinarie vetture, al fine di rispettare le distanze di sicurezza, non potranno essere trasportati, distanziati il più possibile, più di due passeggeri qualora muniti di idonei dispositivi individuali di sicurezza, in mancanza di dispositivi potrà essere trasportato un solo passeggero.

Nelle vetture omologate per il trasporto di sei o più passeggeri dovranno essere replicati modelli che non prevedano la presenza di più di due passeggeri per ogni fila di sedili, fermo restando l'uso di mascherine. E' preferibile dotare le vetture di paratie divisorie.

Il conducente dovrà indossare dispositivi di protezione individuali.

Le presenti disposizioni per quanto applicabili vanno estese anche ai natanti che svolgono servizi di trasporto non di linea.

AUSSERPLANMÄSSIGE TRANSPORTDIENSTE

In Bezug auf den Gelegenheitsverkehr sollte zusätzlich zu den allgemeinen Bestimmungen für alle öffentlichen Verkehrsdienste zunächst vermieden werden, dass der Fahrgast den freien Platz neben dem Fahrer einnimmt.

Auf Rücksitzen in gewöhnlichen Kraftfahrzeugen dürfen zur Einhaltung von Sicherheitsabständen nicht mehr als zwei Fahrgäste in möglichst großem Abstand voneinander befördert werden, wenn sie mit geeigneten individuellen Sicherheitseinrichtungen ausgestattet sind; sind solche Einrichtungen nicht vorhanden, darf nur ein Fahrgast befördert werden.

In Fahrzeugen, die für die Beförderung von sechs oder mehr Fahrgästen zugelassen sind, sind unbeschadet der Verwendung von Masken Modelle nachzubilden, die nicht die Anwesenheit von mehr als zwei Fahrgästen in jeder Sitzreihe erfordern. Es ist vorzuziehen, die Wagen mit Trennwänden auszurüsten.

Der Fahrer muss eine persönliche Schutzausrüstung tragen.

Diese Bestimmungen gelten, soweit anwendbar, auch für Schiffe, die im Gelegenheitsverkehr eingesetzt werden.

Le presenti Linee guida sono automaticamente integrate o modificate in materia di tutela sanitaria sulla base delle indicazioni o determinazioni assunte dal Ministero della Sanità e dall' Organizzazione mondiale della sanità (OMS) in relazione alle modalità di contagio del COVID-19.

Diese Richtlinien werden auf dem Gebiet des Gesundheitsschutzes auf der Grundlage von Hinweisen oder Feststellungen des Gesundheitsministeriums und der Weltgesundheitsorganisation (WHO) in Bezug auf die Art und Weise der Ansteckung mit COVID-19 automatisch ergänzt oder geändert.



ANLAGE 10

Grundsätze für die Überwachung des Gesundheitsrisikos

ALLEGATO 10

Principi per il monitoraggio del rischio sanitario







